叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 四部短剧(four Short Plays) 000001

2. 四部短剧(four Short Plays) 000002

3. 四部短剧(four Short Plays) 000003

4. 四部短剧(four Short Plays) 000004

5. 四部短剧(four Short Plays) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四部短剧(Four Short Plays)
第1/5页

[gælzwɜ:ðiːz] [pleɪz]
GALSWORTHY'S **PLAYS**
高尔斯华绥的 演出

高尔斯华绥的戏剧

[lɪŋks] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɑːljəmz]
Links **to** **All** **Volumes**
链接 到 全部 卷

所有卷册链接

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriːz] :
THE **FIRST** **SERIES** **:**
这 第一的 系列 :

第一季:

[ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːks] [dʒɔɪ] [straɪf]
The **Silver** **Box** **Joy** **Strife**
这 银 盒子 喜悦 冲突

银盒欢乐纷争

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] :
THE **SECOND** **SERIES** **:**
这 第二 系列 :

第二季:

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] ['dʒʌstɪs]
The **Eldest** **Son** **Little** **Dream** **Justice**
这 长子 儿子 小的 梦 正义

长子小梦正义

[ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪriːz] : [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði] [mɑːb]
THE **THIRD** **SERIES** **:** **The** **Fugitive** **The** **Pigeon** **The** **Mob**
这 第三 系列 : 这 逃犯 这 鸽子 这 暴民

第三季:《亡命天涯》、《鸽子》、《黑帮》

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɪriːz] :
THE **FOURTH** **SERIES** **:**
这 第四 系列 :

第四季:

[ə; eɪ] [bɪt] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ðə; ði] [skɪn] [geɪm]
A **Bit** **O'Love** **The** **Foundations** **The** **Skin** **Game**
一个 少量 - 这 基础 这 皮肤 游戏

一点爱:基础护肤游戏

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪriːz] :
THE **FIFTH** **SERIES** **:**
这 第五 系列 :

第五季:

[ə; eɪ] ['fæməli] [mæn] ['lɔiəltiz] ['wɪndoʊz]
A **Family** **Man** **Loyalties** **Windows**
一个 家庭 男人 忠诚 视窗

一个顾家男人的忠诚之窗

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪriːz] :
THE **SIXTH** **SERIES** **:**
这 第六 系列 :

第六季:

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fɔːr] [ʃɔːrt] [pleɪz]
The **First** **and** **Last** **The** **Little** **Man** **Four** **Short** **Plays**
这 第一的 和 最后的 这 小的 男人 四 短的 演出

第一部和最后一部 小人物 四部短剧

[hɔːl] - [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['ʌðər]
HALL **-** **MARKED** **AND** **OTHERS**
大厅 - 标记 和 其他的

有印记及其他

[frʌm; frəm][sɪks] [ʃɔːrt] [pleɪz]
From **Six** **Short** **Plays**
从 六 短的 演出

六部短剧

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði]
By **John** **Galsworthy**
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[hɔːl] - [mɑːrkt]
HALL **-** **MARKED**
大厅 - 标记

有印记

[dɪ'fiːt]
DEFEAT
击败

击败

[ðə; ði] [sʌn]
THE **SUN**
这 太阳

《太阳报》

[pʌntʃ] [ænd; ənd][goʊ]
PUNCH **AND** **GO**
冲床 和 去

打卡即走

[hɔːl] - [mɑːrkt]
HALL **-** **MARKED**
大厅 - 标记

有印记

[ə; eɪ][sə'tɪrɪk]['traɪf(ə)l]
A **Satiric** **Trifle**
一个 讽刺的 琐事

讽刺小品

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[hɜːr'self] .
HERSELF **.**
她自己 .

她本人。

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

[ðə; ði] [meɪd] .
THE **MAID** **.**
这 女佣 .

女仆。

[mɔːd] .
MAUD **.**
莫德 .

莫德。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[ðə; ði] ['dɑːktər] .
THE **DOCTOR** **.**
这 医生 .

医生。

[ðə; ði] ['kæbmən] .
THE **CABMAN** **.**
这 出租车司机 .

出租车司机。

['hænəbəl] [ænd; ənd] ['edwərd]
HANNIBAL **and** **EDWARD**
汉尼拔 和 爱德华

汉尼拔和爱德华

[hɔːl] - [mɑːrkt]
HALL **-** **MARKED**
大厅 - 标记

有印记

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [və'rændə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌŋgəloʊ] .
The **scene** **is** **the** **sitting** **-** **room** **and** **verandah** **of** **HER** **bungalow** **.**
这 场景 是 这 坐着 - 房间 和 阳台 的 她 平房 .

场景是她家平房的客厅和阳台。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] , [wer] [ðə; ði] [və'rændə] [rʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl] ['wɪndoʊ] ,
The **room** **is** **pleasant** **,** **and** **along** **the** **back** **,** **where** **the** **verandah** **runs** **,** **it** **seems** **all** **window** **,**
这 房间 是 令人愉快的 , 和 沿着 这 后退 , 在哪里 这 阳台 跑步 , 它 似乎 全部 窗户 ,

房间很舒适，沿着后方的走廊，似乎全是窗户。

[bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] .
both **French** **and** **casement** **.**
两个都 法语 和 窗扇 .

法式和侧开窗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [left] .

There	is	a	door	right	and	a	door	left	.
那里	是	一个	门	正确的	和	一个	门	左边	.

右边有一扇门，左边有一扇门。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [braɪt] ; [ðə; ði] [taɪm] ['mɔːrnɪŋ] .

The	day	is	bright	;	the	time	morning	.
这	天	是	明亮的	;	这	时间	早晨	.

清晨阳光明媚。

[[hɜːr'self] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [və'rændə] , [θruː] [ðə; ði] [frentʃ]

[	HERSELF	,	dripping	wet	,	comes	running	along	the	verandah	,	through	the	French
[	她自己	,	滴落	湿的	,	来	跑步	沿着	这	阳台	,	通过	这	法语

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她浑身湿透，沿着阳台跑过来，穿过落地窗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] [skɑːtʃ] ['teriər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

with	a	wet	Scotch	terrier	in	her	arms	.
和	一个	湿的	苏格兰威士忌	梗犬	在	她	武器	.

她怀里抱着一只湿漉漉的苏格兰梗犬。

[ʃiː; ʃi] ['væniʃiz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [left] .

She	vanishes	through	the	door	left	.
她	消失	通过	这	门	左边	.

她从左边的门消失了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['elə] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] , [draɪ] , [θɪn] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]

A	little	pause	,	and	LADY	ELLA	comes	running	,	dry	,	thin	,	refined	,	and
一个	小的	暂停	,	和	女士	艾拉	来	跑步	,	干燥	,	薄的	,	精制	,	和

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

稍作停顿，艾拉夫人便跑了过来，她身材干瘦，举止优雅，但神情激动。

[ʃiː; ʃi][hɔːlts] [wer] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]['wɔːtər] [siːs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [left] .

She	halts	where	the	tracks	of	water	cease	at	the	door	left	.
她	停止	在哪里	这	轨道	的	水	停止	在	这	门	左边	.

她停在了水迹消失的左侧门口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] [mɔːd] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] , ['ferli] [draɪ] , ['stɑːlɪd] , ['breθləs] , [ænd; ənd]

A	little	pause	,	and	MAUD	comes	running	,	fairly	dry	,	stolid	,	breathless	,	and
一个	小的	暂停	,	和	莫德	来	跑步	,	相当	干燥	,	沉稳	,	喘不过气	,	和

['drægɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] ,

dragging	a	bull	-	dog	,
拖拽	一个	公牛	-	狗	,

稍作停顿后，莫德跑了过来，她身体干燥，神情呆滞，气喘吁吁，拖着一条斗牛犬。

[wet] , ['breθləs] , [ænd; ənd] [staʊt] , [baɪ][ðə; ði] [krʌtʃ] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ɪn] - [taʊt] - [ˌsi e 'ɛs] -] .

wet	,	breathless	,	and	stout	,	by	the	crutch	end	of	her	'	en	-	tout	-	cas	'	]	.
湿的	,	喘不过气	,	和	肥硕	,	经过	这	拐杖	结尾	的	她	-	英文	-	兜售者	-	卡斯	-	]	.

湿漉漉的，气喘吁吁的，而且很壮实，在她"en-tout-cas"的拐杖末端。

['leɪdi] ['elə] .

LADY	ELLA	.
女士	艾拉	.

艾拉夫人。

[dəunt] [brɪŋ] ['hænəbəl] [ɪn] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiːz] [pʊt] ['edwərd] !

Don't	bring	Hannibal	in	till	I	know	where	she's	put	Edward	!
不	带来	汉尼拔	在	直到	我	知道	在哪里	她是	放	爱德华	!

在我知道她把爱德华藏在哪里之前，别把汉尼拔带进来！

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[['bruːtəli] , [tuː; tə] ['hænəbəl]] [bæd][dɔːg] !
[Brutally , to HANNIBAL] Bad dog !
[残酷地 , 到 汉尼拔] 坏的 狗 !

【对汉尼拔恶狠狠地说】坏狗!

[bæd][dɔːg] !
Bad dog !
坏的 狗 !

坏狗狗!

[['hænəbəl] ['snʌfəlz] .]
[HANNIBAL snuffles .]
[汉尼拔 哼哼 .]

[汉尼拔抽泣着。]

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[mɔːd] , [duː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Maud , do take him out !
莫德 , 做 拿 他 出去 !

莫德，把他带出去!

[taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Tie him up .
领带 他 向上 .

把他绑起来。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf]]
[She takes out a lace handkerchief]
[她 需要 出去 一个 蕾丝 手帕]

[她拿出一块蕾丝手帕]

[noʊ] — ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] !
No — something stronger !
不 — 某物 更强 !

不——需要更强劲的!

[pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ['edwərd] !
Poor darling Edward !
贫穷的 亲爱的 爱德华 !

可怜的爱德华!

[[tuː; tə] ['hænəbəl]] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bæd] [dɔːg] !
[To HANNIBAL] You are a bad dog !
[到 汉尼拔] 你 是 一个 坏的 狗 !

[对汉尼拔说] 你是条坏狗!

[['hænəbəl] ['snʌfəlz] .]
[HANNIBAL snuffles .]
[汉尼拔 哼哼 .]

[汉尼拔抽泣着。]

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

['edwərd] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] , ['elə] .
Edward began it , Ella .
爱德华 开始 它 , 艾拉 .

艾拉，是爱德华先开始的。

[[tuː; tə] ['hænəbəl]] [bæd] [dɔːg] ! [bæd] [dɔːg] !
[To HANNIBAL] Bad dog ! Bad dog !
[到 汉尼拔] 坏的 狗 ! 坏的 狗 !

【对汉尼拔说】坏狗！坏狗！

[['hænəbəl] ['snʌfəlz] .]
[HANNIBAL snuffles .]
[汉尼拔 哼哼 .]

[汉尼拔抽泣着。]

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .
Tie him up outside .
领带 他 向上 外部 .

把他绑在外面。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [skɑːrf] .
Here , take my scarf .
这里 , 拿 我的 围巾 .

给你，拿着我的围巾。

[wer] [ɪz] [maɪ] [pʊr] ['treʒər] ?
Where is my poor treasure ?
在哪里 是 我的 贫穷的 宝藏 ?

我的宝贝在哪里?

[[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [hɜːr; hər] [skɑːrf]] [kætʃ] !
[She removes her scarf] Catch !
[她 移除 她 围巾] 抓住 !

[她摘下围巾] 接住!

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɔːrn] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
His ear's torn ; I saw it .
他的 耳朵 撕裂 ; 我 锯 它 .

他的耳朵撕裂了，我看到了。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɑːrf] , [tuː; tə] ['hænəbəl]]
[Taking the scarf , to HANNIBAL]
[采取 这 围巾 , 到 汉尼拔]

[把围巾交给汉尼拔]

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[['hænəbəl] ['snʌfəlz] .]
[HANNIBAL snuffles .]
[汉尼拔 哼哼 .]

[汉尼拔抽泣着。]

[[ʃi:; ʃi][taɪz][ðə; ði][skɑ:rf][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:lər]]
[She ties the scarf to his collar]
[她 领带 这 围巾 到 他的 衣领]

她把围巾系在他的衣领上。

[hi:; hi] [smelz] ['hɔ:rəb(ə)l] .
He smells horrible .
他 气味 可怕 .

他身上有股难闻的味道。

[bæd][dɔ:g] — ['getɪŋ] ['ɪntu:][pɑ:ndz][tu:; tə] [faɪt] !
Bad dog — getting into ponds to fight !
坏的 狗 — 获得 进入 池塘 到 斗争 !

坏狗狗——跑到池塘里打架!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] , [mɔ:d] .
Tie him up , Maud .
领带 他 向上 , 莫德 .

把他绑起来，莫德。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ɪn] [hɪr] .
I must try in here .
我 必须 尝试 在 这里 .

我必须在这里试试。

[[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] , [kʌm] ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
[Their husbands , THE SQUIRE and THE RECTOR , come hastening along the
[他们的 丈夫们 , 这 乡绅 和 这 校长 , 来 加速 沿着 这
[və'rændə] .]
verandah .]
阳台 .]

他们的丈夫，乡绅和牧师，沿着走廊匆匆走过来。

[mɔ:d] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[[tu:; tə][ðə; ði] ['rektər]] [smel] [hɪm; ɪm] , ['bɜ˞:ti] !
[To THE RECTOR] Smell him , Bertie !
[到 这 校长] 闻 他 , 伯蒂 !

【对校长说】闻闻他，伯蒂!

[[tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər]] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [pɑ:nd] [dreɪnd] , ['skwaɪər] !
[To THE SQUIRE] You might have that pond drained , Squire !
[到 这 乡绅] 你 可能 有 那 池塘 排水 , 乡绅 !

【对侍从说】侍从，你最好把那个池塘里的水抽干!

[[ʃi:; ʃi] [teɪks] ['hænəbəl] [aʊt] , [ænd; ənd][taɪz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
[She takes HANNIBAL out , and ties him to the verandah .
[她 需要 汉尼拔 出去 , 和 领带 他 到 这 阳台 .

她把汉尼拔带出去，把他绑在阳台上。

[ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd] ['rektər] [kʌm] [ɪn] .
THE **SQUIRE** **and** **RECTOR** **Come** **in** **.**
这 乡绅 和 校长 来 在 .

乡绅和教区长进来。

['leɪdi] ['elə] [ɪz] ['nɔkiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [left] .]
LADY **ELLA** **is** **knocking** **on** **the** **door** **left** **.** **]**
女士 艾拉 是 敲门 在 这 门 左边 .]

艾拉夫人正在敲左边的门。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
HER **VOICE** **.**
她 嗓音 .

她的声音。

[ɔ:l] [raɪt] !
All **right** **!**
全部 正确的 !

好的!

[aɪv] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ʌp] !
I've **bound** **him** **up** **!**
我已经 边界 他 向上 !

我把他绑起来了!

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
May **I** **come** **in** **?**
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
HER **VOICE** **.**
她 嗓音 .

她的声音。

[dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] !
Just **a** **second** **!**
只是 一个 第二 !

稍等片刻!

[aɪv] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] .
I've **got** **nothing** **on** **.**
我已经 得到 没有什么 在 .

我什么都没穿。

[['leɪdi] ['elə] [rɪ'kɔɪlz] .
[**LADY** **ELLA** **recoils** **.**
[女士 艾拉 反冲 .

【艾拉夫人向后退缩。】

[ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd] ['rektər] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .]
THE **SQUIRE** **and** **RECTOR** **make** **an** **involuntary** **movement** **of** **approach** **.** **]**
这 乡绅 和 校长 制作 一个 非自愿 移动 的 方法 .]

侍从和校长不由自主地走近。

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
There **you** **are** **!**
那里 你 是 !

你在这里!

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[['daʊtfəli]] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪd] [ɪn] — —
[**Doubtfully** **]** **I** **was** **just** **going** **to** **wade** **in** **—** **—**
[怀疑地] 我 曾是 只是 去 到 涉水 在 — —

[我怀疑]我本来只是想涉水进去——

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

['hænəbəl] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [rʌʃt] [ɪn] !
Hannibal **would** **have** **killed** **him** **,** **if** **she** **hadn't** **rushed** **in** **!**
汉尼拔 会 有 被杀 他 , 如果 她 之前没有 匆忙 在 !

如果不是她冲进来，汉尼拔早就杀了他!

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

[dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] , ['lɪt(ə)l] [biːst] !
Done **him** **good** **,** **little** **beast** **!**
完毕 他 好的 , 小的 兽 !

干得漂亮，小畜生!

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] , ['tɑːmi] ?
Why **didn't** **you** **go** **in** **,** **Tommy** **?**
为什么 没有 你 去 在 , 汤米 ?

汤米，你为什么不进去?

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

[wel] , [aɪ] [wʊd] — ['oʊnli][ʃiː; ʃi] — —
Well **,** **I** **would** **—** **only** **she** **—** **—**
出色地 , 我 会 — 仅有的 她 — —

嗯，我会——只有她——

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['edwərd] [aʊt][ʌv; əv] ['hænɪbəlz] ['ɔːf(ə)l] [maʊθ] !

I	can't	think	how	she	got	Edward	out	of	Hannibal's	awful	mouth	!
我	不能	思考	如何	她	得到	爱德华	出去	的	汉尼拔的	可怕	嘴	!

我简直无法想象她是怎么把爱德华从汉尼拔那张可怕的嘴里弄出来的!

[mɔːd] .

MAUD	.
莫德	.

莫德。

[[wɪ'ðaʊt] — [tuː; tə] ['hænəbəl] , [huː] [ɪz] ['snʌflɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət]

[	Without	—	to	HANNIBAL	,	who	is	snuffling	on	the	verandah	and	straining	at
[	没有	—	到	汉尼拔	,	WHO	是	抽泣	在	这	阳台	和	紧张	在

[ðə; ði][skɑːrf]] [bæd][dɔːg] !

the	scarf	]	Bad	dog	!
这	围巾	]	坏的	狗	!

【外面——对汉尼拔说，他正趴在阳台上嗅来嗅去，拼命地扯着围巾】坏狗!

['leɪdi] ['elə] .

LADY	ELLA	.
女士	艾拉	.

艾拉夫人。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [θæŋk] [hɜːr; hər] [trə'mendəsli] !

We	must	simply	thank	her	tremendously	!
我们	必须	简单地	感谢	她	非常	!

我们必须对她表示由衷的感谢!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skəːts][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] !

I	shall	never	forget	the	way	she	ran	in	,	with	her	skirts	up	to	her	waist	!
我	将	绝不	忘记	这	方式	她	跑	在	,	和	她	裙子	向上	到	她	腰部	!

我永远不会忘记她跑进来的样子，裙子撩到了腰间!

[ðə; ði]['skwaɪər] .

THE	SQUIRE	.
这	乡绅	.

乡绅。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːpɪŋ] .

It	was	topping	.
它	曾是	配料	.

太棒了。

['leɪdi] ['elə] .

LADY	ELLA	.
女士	艾拉	.

艾拉夫人。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ruːɪnd] .

Her	clothes	must	be	ruined	.
她	衣服	必须	是	毁坏	.

她的衣服肯定被弄脏了。

[ðæt] [pɑːnd] — [ʊx; ɜː] !
That pond — ugh !
那 池塘 — 啊 !

那个池塘——唉!

[[ʃiː; ʃi] ['rɪŋklz] [hɜːr; hər][noʊz]] ['tɑːmi] , [duː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dreɪnd] .
[She wrinkles her nose] Tommy , do have it drained .
[她 皱纹 她 鼻子] 汤米 , 做 有 它 排水 .

[她皱了皱鼻子] 汤米，快去把里面的积液抽出来。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[['driːmɪli]] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
[Dreamily] I don't remember her face in church .
[梦幻般地] 我 不 记住 她 脸 在 教会 .

[梦呓般地] 我不记得她在教堂里的长相了。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

['prɪti] ['wʊmən] !
Pretty woman !
漂亮的 女士 !

漂亮女人!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði][vet] . [tuː; tə]['edwərd] .
I must get the Vet . to Edward .
我 必须 得到 这 兽医 . 到 爱德华 .

我必须带兽医去见爱德华。

[[tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər]] ['tɑːmi] , [duː][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] !
[To THE SQUIRE] Tommy , do exert yourself !
[到 这 乡绅] 汤米 , 做 发挥 你自己 !

【对侍从说】汤米，使劲儿!

[[mɔːd] [ˌɑːr 'iː] - ['entərz] .]
[MAUD re - enters .]
[莫德 关于 - 进入 .]

[莫德再次出现。]

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[[ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self]]
[Exerting himself]
[施力 他自己]

[努力锻炼]

[hɪəz] [ə; eɪ] [bel] !
Here's a bell !
这里是 一个 钟 !

这里有个铃铛!

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
HER VOICE .
她 嗓音 .

她的声音。

[[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r]] [ðə; ði] - [stɑ:pt] .
[Through the door] The bleeding's stopped .
[通过 这 门] 这 - 停止 .

【透过门】血止住了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Shall I send him in to you ?
将 我 发送 他 在 到 你 ?

我派他去你那里吗?

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[oʊ] , [pli:z] !
Oh , please !
哦 , 请 !

哦，拜托!

[pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] !
Poor darling !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的小家伙!

[[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .]
[They listen .]
[他们 听 .]

他们听着。

[['leɪdi] ['elə] , [pri'pɛəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['edwərd] .
[LADY ELLA , prepares to receive EDWARD .
[女士 艾拉 , 准备 到 收到 爱德华 .

【艾拉夫人准备迎接爱德华。】

[ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd] ['rektər] [stænd] [træns'fɪkst] .
THE SQUIRE and RECTOR stand transfixed .
这 乡绅 和 校长 站立 呆若木鸡 .

侍从和校长呆立在那里，目瞪口呆。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈəupənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ɑːrm][ˈdʒentli] [puʃiz] [ˈedwərd] [fɔːrθ] .
The door opens , and a bare arm gently pushes EDWARD forth .
这 门 打开 , 和 一个 裸 手臂 轻轻地 推动 爱德华 前进 .

门开了，一只裸露的手臂轻轻地把爱德华推了出去。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbændɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [ˈtaʊəl] .
He is bandaged with a smooth towel .
他 是 包扎 和 一个 光滑的 毛巾 .

他身上缠着一条光滑的毛巾。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsnʌfl] — [ˈhænəbəl] [hæz; həz][ˈbroʊkən][ðə; ði][skɑːrf] , [ˌaʊtˈsaɪd] .]
There is a snuffle — HANNIBAL has broken the scarf , outside .]
那里 是 一个 哼哼 — 汉尼拔 有 破碎的 这 围巾 , 外部 .]

一阵抽泣声——汉尼拔在外面把围巾弄断了。

[ˈleɪdi] [ˈelə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[əˈgæst]]
[Aghast]
[惊愕]

【惊愕】

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ˈhænɪbəlz] [luːs] !
Hannibal's loose !
汉尼拔的 松动的 !

汉尼拔逃脱了!

[mɔːd] — [ˈtɑːmi] .
Maud — Tommy .
莫德 — 汤米 .

莫德——汤米。

[[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektər]] [juː; jʊ] !
[To THE RECTOR] You !
[到 这 校长] 你 !

【对校长说】你!

[[ðə; ði] [θriː] [rʌʃ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈhænəbəl] [frʌm; frəm][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərɪŋ] .]
[The THREE rush to prevent HANNIBAL from re - entering .]
[这 三 匆忙 到 防止 汉尼拔 从 关于 - 进入 .]

三人冲上前去阻止汉尼拔再次进入。

[ˈleɪdi] [ˈelə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[tuː; tə] [ˈedwərd]] [jes] , [aɪ] [noʊ] — [juːd] [laɪk][tuː; tə] !
[To EDWARD] Yes , I know — you'd like to !
[到 爱德华] 是的 , 我 知道 — 你会 喜欢 到 !

[对爱德华说] 是的，我知道——你想这么做!

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [baɪt][hɪm; ɪm] [wen] [its] [seɪf] .
You SHALL bite him when it's safe .
你 将 咬 他 什么时候 它是 安全的 .

等到安全的时候，你一定要咬他。

[oʊ] ! [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][duː] — — [[ʃiː; ʃi] [snifs]] .

Oh	**!**	**my**	**darling**	**,**	**you**	**DO**	**—**	**—**	**[**	**She**	**sniffs**	**]**	**.**
哦	！	我的	亲爱的	，	你	做	—	—	[	她	嗅嗅	]	.

哦！我的宝贝，你确实——[她抽泣着]。

[[mɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][ˌɑːr 'iː] - ['entər] .]

[	**MAUD**	**and**	**THE**	**SQUIRE**	**re**	**-**	**enter**	**.**	**]**
[	莫德	和	这	乡绅	关于	-	进入	.	]

【莫德和侍从再次出场。】

[hæv; həv][juː; jʊ][taɪd][hɪm; ɪm]['prɑːpərli] [ðɪs] [taɪm] ?

Have	**you**	**tied**	**him**	**properly**	**this**	**time**	**?**
有	你	系	他	适当地	这	时间	?

这次你把他绑好了吗?

[mɔːd] .

MAUD	**.**
莫德	.

莫德。

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrtiz] ['breɪsɪz] .

With	**Bertie's**	**braces**	**.**
和	伯蒂的	牙套	.

和伯蒂的牙套。

['leɪdi] ['elə] .

LADY	**ELLA**	**.**
女士	艾拉	.

艾拉夫人。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	！

哦!

[bʌt; bət] — —

but	**—**	**—**
但	—	—

但 -

[mɔːd] .

MAUD	**.**
莫德	.

莫德。

[its] [ɔːl] [raɪt] ; [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['leðər] .

It's	**all**	**right**	**;**	**they're**	**almost**	**leather**	**.**
它是	全部	正确的	；	它们是	几乎	皮革	.

没关系，它们几乎是皮革材质。

[[ðə; ði] ['rektər] [ˌɑːr 'iː] - ['entərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .]

[	**THE**	**RECTOR**	**re**	**-**	**enters**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**look**	**of**	**insecurity**	**.**	**]**
[	这	校长	关于	-	进入	,	和	一个	轻微	看	的	不安全感	.	]

【校长重新进入房间，脸上略带不安。】

['leɪdi] ['elə] .

LADY	**ELLA**	**.**
女士	艾拉	.

艾拉夫人。

['rektər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [seɪf] ?

Rector	**,**	**are**	**you**	**sure**	**it's**	**safe**	**?**
校长	,	是	你	当然	它是	安全的	?

校长，您确定安全吗?

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[['hɪtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzərz]]
[Hitching at his trousers]
[搭便车 在 他的 裤子]

[拉了拉裤子]

[noʊ] , [ɪn'di:d] , ['leɪdi] ['elə] — [aɪ] — —
No , indeed , LADY Ella — I — —
不 , 的确 , 女士 艾拉 — 我 — —

不，的确，艾拉夫人——我——

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

['tɑ:mi] , [du:][lend][ə; eɪ][hænd] !
Tommy , do lend a hand !
汤米 , 做 借 一个 手 !

汤米，快来帮忙！

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ɔ:l] [raɪt] , ['elə] ; [ɔ:l] [raɪt] !
All right , Ella ; all right !
全部 正确的 , 艾拉 ; 全部 正确的 !

好的，艾拉；好的！

[hi:; hi] ['dʌznt] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] !
He doesn't mean what you mean !
他 不 意思是 什么 你 意思是 !

他的意思和你不一样！

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[træns'fɜ:rɪŋ] ['edwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər]]
[Transferring EDWARD to THE SQUIRE]
[转移 爱德华 到 这 乡绅]

[将 EDWARD 转至 THE SQUIRE]

[hoʊld][hɪm; ɪm] , ['tɑ:mi] .
Hold him , Tommy .
抓住 他 , 汤米 .

托住他，汤米。

['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə] [smel] [aʊt] ['hænəbəl] !
He's sure to smell out Hannibal !
他是 当然 到 闻 出去 汉尼拔 !

他肯定能嗅出汉尼拔的气息！

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['teɪkɪŋ] ['edwərd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz]] [dʒoʊv] !

[	Taking	EDWARD	by	the	collar	,	and	holding	his	own	nose	]	Jove	!
[	采取	爱德华	经过	这	衣领	,	和	保持	他的	自己的	鼻子	]	朱庇特	!

[揪住爱德华的衣领，捂住自己的鼻子] 朱庇特!

['klevər] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [smel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm'self] .

Clever	if	he	can	smell	anything	but	himself	.
聪明的	如果	他	能	闻	任何事物	但	他自己	.

如果他能闻到除自身气味以外的任何气味，那他真是聪明。

[fju:] !

Phew	!
呼.....	!

呼!

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] [fɔ:r; fər]['gɔɪn] - [ɪn] [ðæt] [pɑ:nd] .

She	ought	to	have	the	Victoria	Cross	for	goin	'	in	that	pond	.
她	应该	到	有	这	维多利亚	叉	为了	去	-	在	那	池塘	.

她应该获得维多利亚十字勋章，因为她敢跳进那个池塘里。

[[ðə; ði] [dɔ:r] ['əupənz] , [ænd; ənd] [hɜ:r'self] [ə'pɪrz] ; [ə; eɪ] [faɪn] , [fræŋk] , ['hænsəm] ['wʊmən] , [ɪn]

[	The	door	opens	,	and	HERSELF	appears	;	a	fine	,	frank	,	handsome	woman	,	in
[	这	门	打开	,	和	她自己	出现	;	一个	美好的	,	坦率	,	英俊的	女士	,	在

[ə; eɪ]['mænz] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['moʊtər] - [koʊt] ,

a	man's	orange	-	coloured	motor	-	coat	,
一个	男人的	橙子	-	有色	发动机	-	外套	,

门开了，她本人出现了；一位优雅、坦率、漂亮的女士，穿着一件橙色的男士机车外套，

['heɪstɪli] [θroʊn] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði][ˌsʌb'strætər][ʌv; əv]['kɑ:stu:m] .]

hastily	thrown	on	over	the	substrata	of	costume	.	]
草草	抛掷	在	超过	这	基质	的	戏服	.	]

匆匆披在戏服底料上。

[ʃi:; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] — [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

So	very	sorry	—	had	to	have	a	bath	,	and	change	,	of	course	!
所以	非常	对不起	—	有	到	有	一个	洗澡	,	和	改变	,	的	课程	!

非常抱歉——我得洗个澡，当然还要换身衣服!

['leɪdi] ['elə] .

LADY	ELLA	.
女士	艾拉	.

艾拉夫人。

[wɪə(r)] [soʊ] ['ɔ:fli] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .

We're	so	awfully	grateful	to	you	.
是	所以	非常	感激的	到	你	.

我们真的非常感谢您。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['splendɪd] .

It	was	splendid	.
它	曾是	灿烂	.

太棒了。

[mɔ:d] .

MAUD	.
莫德	.

莫德。

[kwaɪt] .
Quite **.**
相当 .

相当。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[['ræðər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər]]
[Rather holding himself together]
[相当 保持 他自己 一起]

[努力保持镇定]

[hə'roʊɪk] !
Heroic **!**
英勇 !

英勇!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ'self][ə'baʊt][tuː; tə] — —
I was just myself about to — —
我 曾是 只是 我 关于 到 — —

我当时正准备——

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

[[rɪ'streɪnɪŋ] ['edwərd]]
[Restraining EDWARD]
[限制 爱德华]

[约束爱德华]

['lɪt(ə)l] [biːst] [wɪl] [faɪt] — [mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — —
Little beast will fight — must apologise — you were too quick for me — —
小的 兽 将要 斗争 — 必须 道歉 — 你 是 也 快的 为了 我 — —

小家伙会反击的——必须道歉——你速度太快了——

[[hiː; hi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
[He looks up at her .
[他 看起来 向上 在 她 .

他抬头看着她。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɔːg] , [hɜːr; hər] [hed] [bə'nevələntli] [ɑːn][wʌn]
She is smiling , and regarding the wounded dog , her head benevolently on one
她 是 微笑 , 和 关于 这 受伤 狗 , 她 头 仁慈地 在 一
[saɪd] .]
side .]
边 .]

她面带微笑，慈祥地侧着头，看着那只受伤的狗。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[pʊr] [dɪrz] !
Poor dears !
贫穷的 亲爱的们 !

可怜的孩子们!

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [naɪs][pɑːnd] !
They thought they were so safe in that nice pond !
他们 想法 他们 是 所以 安全的 在 那 好的 池塘 !

他们以为在那个漂亮的池塘里很安全!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ɪz][hiː; hi] ['veri] ['bædli][tɔːrn] ?
Is he very badly torn ?
是 他 非常 糟糕 撕裂 ?

他伤得很重吗?

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['ræðər] ['næsti] .
Rather nasty .
相当 可恶的 .

真恶心。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔːr] [tuː] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
There ought to be a stitch or two put in his ear .
那里 应该 到 是 一个 缝 或者 二 放 在 他的 耳朵 .

他的耳朵上应该缝一两针。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

['tɑːmi] , [duː] — —
Tommy , do — —
汤米 , 做 — —

汤米，做——

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ?
Am I to let him go ?
是 我 到 让 他 去 ?

我该放他走吗?

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[mɔːd] .
MAUD **.**
莫德 .

莫德。

[ðə; ði][flaɪz][ˌaʊtˈsaɪd] .
The **fly's** **outside** **.**
这 苍蝇 外部 .

苍蝇在外面。

['bɜ˞ːti] , [rʌn][ænd; ənd] [tel] ['dʒɑːvis][tuː; tə][draɪv][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][vet] .
Bertie **,** **run** **and** **tell** **Jarvis** **to** **drive** **in** **for** **the** **Vet** **.**
伯蒂 , 跑步 和 告诉 贾维斯 到 驾驶 在 为了 这 兽医 .

伯蒂，快去告诉贾维斯开车去接兽医。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'bærəst]]
[**Gentle** **and** **embarrassed** **]**
[温和的 和 尴尬的]

【温柔而羞涩】

[rʌn] ?
Run **?**
跑步 ?

跑步?

[wel] , [mɔːd] — [aɪ] — —
Well **,** **Maud** **—** **I** **—** **—**
出色地 , 莫德 — 我 — —

嗯，莫德——我——

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
The **doctor** **would** **sew** **it** **up** **.**
这 医生 会 缝 它 向上 .

医生会把它缝合起来。

[maɪ][meɪd][kæn; kən][goʊ][raʊnd] .
My **maid** **can** **go** **round** **.**
我的 女佣 能 去 圆形的 .

我的女佣可以四处走动。

[['hænəbəl] . [əˈpɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən]['breɪsɪz] ['dæŋglɪŋ]
[**HANNIBAL** **.** **appears** **at** **the** **open** **casement** **with** **the** **broken** **braces** **dangling**
[汉尼拔 . 出现 在 这 打开 窗扇 和 这 破碎的 牙套 悬挂
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .]
from **his** **collar** **.** **]**
从 他的 衣领 .]

[汉尼拔出现在敞开的窗户前，断裂的吊带从他的衣领上垂下来。]

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[kætʃ] [hɪm; ɪm] !
Catch **him** **!**
抓住 他 !

抓住他!

['rektər] !
Rector **!**
校长 !

校长!

[mɔːd] .
MAUD **.**
莫德 .

莫德。

['bɝːti] ! [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
Bertie **!** **Catch** **him** **!**
伯蒂 ! 抓住 他 !

伯蒂! 抓住他!

[[ðə; ði] ['rektər] ['siːzɪz] ['hænəbəl] , [bʌt; bət][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
[**THE** **RECTOR** **seizes** **HANNIBAL** **,** **but** **is** **seen** **to** **be** **in** **difficulties** **with** **his**
[这 校长 逮捕 汉尼拔 , 但 是 已见 到 是 在 困难 和 他的
['gɑːrmənts] .
garments **.**
服装 .

校长抓住了汉尼拔，但发现他的衣服出了点问题。

[hɜːr'self] , [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [left] , [rɪ'tɜːrn] ,
HERSELF **,** **who** **has** **gone** **out** **left** **,** **returns** **,**
她自己 , WHO 有 已消失 出去 左边 , 返回 ,

她自己，已经向左出去了，又回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [strɑːp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['breɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .]
with **a** **leather** **strop** **in** **one** **hand** **and** **a** **pair** **of** **braces** **in** **the** **other** **.** **]**
和 一个 皮革 皮带 在 一 手 和 一个 一对 的 牙套 在 这 其他 .]

一手拿着皮带，一手拿着吊带。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[teɪk] [ðɪs] [strɑːp] — [hiː; hi][kɑːnt] [breɪk] [ðæt] .
Take **this** **strop** **—** **he** **can't** **break** **that** **.**
拿 这 皮带 — 他 不能 休息 那 .

拿着这条皮带——他折不下来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðiːz] [biː; bi]['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
And **would** **these** **be** **any** **good** **to** **you** **?**
和 会 这些 是 任何 好的 到 你 ?

这些对你有用吗?

[[ʃiː; ʃi][hændz][ðə; ði]['breɪsɪz][tuː; tə] [mɔːd] [ænd; ənd][goʊz][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd]
[SHE hands the braces to MAUD and goes out on to the verandah and
[她 双手 这 牙套 到 莫德 和 去 出去 在 到 这 阳台 和
['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
hastily away .
草草 离开 .

她把牙套递给莫德，然后走到阳台上匆匆离开了。

[mɔːd] , [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['breɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] , [goʊz] [aʊt] , [drɔːz] ['hænəbəl] [frʌm; frəm]
MAUD , transferring the braces to the RECTOR , goes out , draws HANNIBAL from
莫德 , 转移 这 牙套 到 这 校长 , 去 出去 , 平局 汉尼拔 从
[ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] ,
the casement window ,
这 窗扇 窗户 ,

莫德把支架转移到教区长那里，然后出去，从窗户里拉出汉尼拔。

[ænd; ənd] [si'kjuəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræp] .
and secures him with the strap .
和 确保 他 和 这 带子 .

并用带子将他固定住。

[ðə; ði] ['rektər] [sɪts] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
THE RECTOR sits suddenly with the braces in his hands .
这 校长 坐着 突然 和 这 牙套 在 他的 双手 .

校长突然坐下，手里拿着支架。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] .]
There is a moment's peace .]
那里 是 一个 瞬间 和平 .]

片刻的宁静。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

['splendɪd] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
Splendid , isn't she ?
灿烂 , 不是 她 ?

她很漂亮，不是吗?

[aɪ][duː][əd'maɪər][hɜːr; hər] .
I do admire her .
我 做 钦佩 她 .

我很欣赏她。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ʃiːz] [ɔːl][ðer; ðər] .
She's all there .
她是 全部 那里 .

她一切都好。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[['fiːlɪŋli]] [moʊst][kaɪnd] .
[Feelingly] Most kind .
[有感情地] 最多 种类 .

[感慨地] 非常和善。

[[hiː; hi] [lʊks] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði]['breɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət] ['leɪdi] ['elə] .
[He looks ruefully at the braces and at LADY ELLA .
[他 看起来 懊悔地 在 这 牙套 和 在 女士 艾拉 .

他懊恼地看了看牙套和艾拉夫人。

[ə; eɪ]['saɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

[mɔːd] [riːə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][stændz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['breɪsɪz] .]
MAUD reappears at the door and stands gazing at the braces .]
莫德 再次出现 在 这 门 和 站立 凝视 在 这 牙套 .]

莫德再次出现在门口，站在那里凝视着牙套。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['sʌd(ə)nli]] [eɪ] ?
[Suddenly] Eh ?
[突然] 嗯 ?

【突然】咦?

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf]]
[Looking at his wife]
[寻找 在 他的 妻子]

[看着他的妻子]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['edwərd]] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !
[Absorbed in EDWARD] Poor darling !
[吸收 在 爱德华] 贫穷的 亲爱的 !

【沉浸在爱德华的世界里】可怜的宝贝!

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['blʌntli]] ['elə] , [ðə; ði] ['rektər] ['wɒnts][tuː; tə][get][ʌp] !
[Bluntly] Ella , the Rector wants to get up !
[直截了当地] 艾拉 , 这 校长 想要 到 得到 向上 !

[直截了当地] 艾拉，校长想起床了!

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[['dʒentli]]
[Gently]
[轻轻地]

[轻轻地]

[pər'hæps] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — —
Perhaps — just for a moment — —
也许 — 只是 为了 一个 片刻 — —

或许——就一会儿——

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .]
[She turns to the wall .]
[她 转弯 到 这 墙 .]

她转身面向墙壁。

[[ðə; ði] ['rektər] , [skriːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ri'taiəz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz]
[THE RECTOR , screened by his WIFE , retires on to the verandah to adjust his
[这 校长 , 筛选 经过 他的 妻子 , 退休 在 到 这 阳台 到 调整 他的
['gɑːrmənts] .]
garments .]
服装 .]

【牧师在妻子的掩护下，走到走廊上整理衣物。】

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['mediteitiŋ]]
[Meditating]
[冥想]

[冥想]

[soʊ] [ʃiːz] ['mærid] !
So she's married !
所以 她是 已婚 !

她结婚了!

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['edwərd]] [waɪ] ?
[**Absorbed** **in** **EDWARD** **]** **Why** **?**
[吸收 在 爱德华] 为什么 ?

【沉浸在爱德华的世界里】为什么?

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

['breɪsɪz] .
Braces **.**
牙套 .

牙套。

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnər] , ['tɑ:mi] .
We **ought** **to** **ask** **them** **to** **dinner** **,** **Tommy** **.**
我们 应该 到 问 他们 到 晚餐 , 汤米 .

我们应该邀请他们共进晚餐，汤米。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['wʌndər] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
Wonder **who** **they** **are** **?**
想知道 WHO 他们 是 ?

想知道他们是谁?

[[ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd] [mɔ:d] [ˌri:ə'pɪr] .]
[**THE** **RECTOR** **and** **MAUD** **reappear** **.** **]**
[这 校长 和 莫德 再现 .]

【校长和莫德再次出现。】

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

['riːəli] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][lend][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] — [aɪ][wʌz; wəz] — [ɜːr; ər] — [kwaɪt]
Really very good of her to lend her husband's — I was — er — quite
真的 非常 好的 的 她 到 借 她 丈夫的 — 我 曾是 — 呃 — 相当
— —
= =
— —

她真是太好了，竟然借出了她丈夫的——我当时——呃——非常——

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

['ðætəl] [duː] , ['bɝːti] .
That'll do , Bertie .
那将 做 , 伯蒂 .

这样就可以了，伯蒂。

[[ðeɪ] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [və'rændə] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sændi] , [red] - [feɪst]
[THEY see HER returning along the verandah , followed by a sandy , red - faced
[他们 看 她 返回 沿着 这 阳台 , 随后 经过 一个 沙 , 红色的 - 面对
['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['leðər] ['legɪŋz] ,
gentleman in leather leggings ,
绅士 在 皮革 绑腿 ,

他们看到她沿着走廊走回来，身后跟着一位穿着皮裤、满脸沙色红润的男士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .]
with a needle and cotton in his hand .]
和 一个 针 和 棉布 在 他的 手 .]

他手里拿着针线。

[hɜːr'self] .
HERSELF .
她自己 .

她本人。

[kɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər][dʒʌst] ['staːtiŋ] , [soʊ] ['lʌki] !
Caught the doctor just starting , So lucky !
捕捉 这 医生 只是 开始 , 所以 幸运的 !

正好赶上医生开始工作，真是太幸运了！

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[oʊ] ! [θæŋk] ['gʊdnəs] !
Oh ! Thank goodness !
哦 ! 感谢 善良 !

哦！谢天谢地！

['dɑːktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

[haʊ] [duː] , ['leɪdi] ['elə] ?
How do , Lady Ella ?
如何 做 , 女士 艾拉 ?

您好，艾拉小姐?

[haʊ] [duː] , ['skwaɪər] ? — [haʊ] [duː] , ['rektər] ?
How do , Squire ? — how do , Rector ?
如何 做 , 乡绅 ? — 如何 做 , 校长 ?

您好，乡绅？——您好，校长?

[[tuː; tə] [mɔːd]]
[To MAUD]
[到 莫德]

[致莫德]

[haʊ] [diː][duː] ?
How de do ?
如何 德 做 ?

你好吗?

[ðɪs] [ðə; ði] ['biːsti] ?
This the beastie ?
这 这 野兽 ?

这就是那只怪兽吗?

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[kwaɪt] !
Quite !
相当 !

相当!

[huːl] [hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Who'll hold him for me ?
谁会 抓住 他 为了 我 ?

谁能帮我留住他?

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[oʊ] ! [aɪ] !
Oh ! I !
哦 ! 我 !

哦！我!

[hɜːr'self] .
HERSELF .
她自己 .

她本人。

[d'juː] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] .
D'you know , I think I'd better .
你 知道 , 我 思考 ID 更好的 .

你知道吗，我觉得我最好还是这么做。

[its] [soʊ] ['dredf(ə)l] [wen] [its] [jʊr; jər] [oʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's so dreadful when it's your own , isn't it ?
它是 所以 可怕 什么时候 它是 你的 自己的 , 不是 它 ?

如果是自己的事，那就太可怕了，不是吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] [hɪr] , ['dɑːktər] ?
Shall we go in here , doctor ?
将 我们 去 在 这里 , 医生 ?

我们进去看看吧，医生?

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['prɪti] [bɔɪ] !
Come along , pretty boy !
来 沿着 , 漂亮的 男生 !

跟我来，帅哥!

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['edwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [left] .]
[She takes EDWARD , and they pass into the room , left .]
[她 需要 爱德华 , 和 他们 经过 进入 这 房间 , 左边 .]

[她带着爱德华，两人走进房间，从左边走去。]

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[aɪ] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I dreaded it .
我 令人恐惧的 它 .

我害怕极了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['splendɪd] !
She is splendid !
她 是 灿烂 !

她太棒了!

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[dɔːgz] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Dogs take to her .
狗 拿 到 她 .

狗狗们都很喜欢她。

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] .
That's a sure sign .
那就是 一个 当然 符号 .

那绝对是个迹象。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] .
Little things — one can always tell .
小的 事物 — 一 能 总是 告诉 .

小事——总能看出来。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ə'baʊt][hɜːr; hər] — [wʌt] !
Something very attractive about her — what !
某物 非常 吸引人的 关于 她 — 什么 !

她身上有种非常吸引人的特质——什么!

[faɪn] [bɪld] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
Fine **build** **of** **woman** **.**
美好的 建造 的 女士 .

身材姣好的女性。

[mɔːd] .
MAUD **.**
莫德 .

莫德。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['pærɪʃ] [wɜːrk] .
I **shall** **get** **hold** **of** **her** **for** **parish** **work** **.**
我 将 得到 抓住 的 她 为了 教区 工作 .

我会联系她，让她参与教区的工作。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['eksələnt] — ['eksələnt] !
Excellent **—** **excellent** **!**
出色的 — 出色的 !

太棒了——太棒了!

[duː] !
Do **!**
做 !

做!

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

['wʌndər] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃuːts] ?
Wonder **if** **her** **husband** **shoots** **?**
想知道 如果 她 丈夫 芽 ?

不知道她丈夫是不是射击运动员?

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [kwaɪt] - [ɜːr; ər] — [kwaɪt] — —
She **seems** **quite** **-** **er** **—** **quite** **—** **—**
她 似乎 相当 - 呃 — 相当 — —

她似乎更安静了——非常——

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]] [kwaɪt] !
[**Watching** **the** **door** **]** **Quite** **!**
[观看 这 门] 相当 !

【看着门口】真棒!

[ˌɔːltə'geðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['feɪsɪz][aɪ]['evər] [sɔː] .
Altogether **charming** **;** **one** **of** **the** **nicest** **faces** **I** **ever** **saw** **.**
共 迷人 ; 一 的 这 最友善的 面孔 我 曾经 锯 .

非常迷人；是我见过最和善的面孔之一。

[[ðə; ði] ['dɑːktər] [kʌmz] [aʊt][ə'loʊn] .]
[THE DOCTOR comes out alone .]
[这 医生 来 出去 独自的 .]

【医生独自一人走了出来。】

[oʊ] ! ['dɑːktər] — [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Oh ! Doctor — have you ?
哦 ! 医生 — 有 你 ?

哦！医生——您有吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — — ?
is it — — ?
是 它 — — ?

是——吗?

['dɑːktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

[raɪt] [æz; əz][reɪn] !
Right as rain !
正确的 作为 雨 !

真是太好了!

[ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] — [hiː; hi][dʒʌst] [likt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]
She held him like an angel — he just licked her , and never made a
她 握住 他 喜欢 一个 天使 — 他 只是 舔过 她 , 和 绝不 制成 一个
[saʊnd] .
sound .
声音 .

她像抱着天使一样抱着他——他只是舔了舔她，一声不吭。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !
Poor darling !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的小家伙!

[kæn; kən][aɪ] — —
Can I — —
能 我 — —

我可以——

[[ʃiː; ʃi][saɪnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .]
[She signs toward the door .]
[她 标志 朝向 这 门 .]

她朝门口做了个手势。

['dɑːktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

['betər] [liːv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Better leave ' em a minute .
更好的 离开 - 呃 一个 分钟 .

最好让他们稍等片刻。

[ʃiːz] [mɑːpæn] - - [ɪm][ɔːf] .
She's moppin ' ' im off .
她是 拖把 - - 我是 离开 .

她正在把他擦干净。

[[hiː; hi] ['rɪŋklz] [hɪz; ɪz][noʊz]] ['wʌndərf(ə)l]['klevər][hændz] !
[He wrinkles his nose] Wonderful clever hands !
[他 皱纹 他的 鼻子] 精彩的 聪明的 双手 !

[他皱了皱鼻子] 多么灵巧的手啊!

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[aɪ] [seɪ] — [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
I say — who is she ?
我 说 — WHO 是 她 ?

我说——她是谁?

['dɑːktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

[['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːbiəs] [ænd; ənd] ['ræðər] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n]]
[Looking from face to face with a dubious and rather quizzical expression]
[寻找 从 脸 到 脸 和 一个 可疑 和 相当 疑惑的 表达]
[huː] ?
Who ?
WHO ?

【带着怀疑和疑惑的表情，上下打量着对方】谁?

[wel] — [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] !
Well — there you have me !
出色地 — 那里 你 有 我 !

好了——这就是我!

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ʃiːz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [nɜːrs] — [bɪn] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [dɪtʃ]
All I know is she's a first - rate nurse — been helpin ' me with a case in Ditch
全部 我 知道 是 她是 一个 第一的 - 速度 护士 — 到过 帮助 - 我 和 一个 案件 在 沟
[leɪn] .
Lane .
车道 .

我只知道她是一位一流的护士——一直在帮我处理迪奇巷的一个病例。

[naɪs] ['wʊmən] , [tuː] — ['θɜːroʊ] [gʊd] [sɔːrt] !
Nice woman , too — thorough good sort !
好的 女士 , 也 — 彻底 好的 种类 !

她人也很好——绝对是个好人!

[kwaɪt] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪr] .
Quite an acquisition here .
相当 一个 获得 这里 .

这是一笔相当可观的收购。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[[ə'gen] [ðæt] ['kwɪzɪkl] [glæns]] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [hɜːɪn] - [ɔːf] — ['veri] [leɪt] .
[Again that quizzical glance] Excuse me hurryin ' off — very late .
[再次 那 疑惑的 瞥一眼] 原谅 我 匆忙 - 离开 — 非常 晚的 .

【再次露出疑惑的眼神】不好意思，我得赶紧走了——已经很晚了。

[gʊd] - [baɪ] , ['rektər] .
Good - bye , Rector .
好的 - 再见 , 校长 .

再见，校长。

[gʊd] - [baɪ] , ['leɪdi] ['elə] .
Good - bye , Lady Ella .
好的 - 再见 , 女士 艾拉 .

再见了，艾拉女士。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[[hiː; hi][goʊz] .
[He goes .
[他 去 .

他走了。

[ə; eɪ]['saɪləns] .]
A silence .]
一个 沉默 .]

一片寂静。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['kerf(ə)l] .
I suppose we ought to be a bit careful .
我 认为 我们 应该 到 是 一个 少量 小心 .

我想我们应该谨慎一些。

[['dʒɑːvis] , ['flaɪmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] .]
[JARVIS , flyman of the old school , has appeared on the verandah .]
[贾维斯 , 飞行员 的 这 老的 学校 , 有 出现 在 这 阳台 .]

[老派飞行员贾维斯出现在阳台上。]

['dʒɑːvis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['rektər]] [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
[To THE RECTOR] Beg pardon , sir .
[到 这 校长] 求 赦免 , 先生 .

【对校长说】对不起，先生。

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɔːl] [raɪt] ?
Is the little dog all right ?
是 这 小的 狗 全部 正确的 ?

小狗没事吧?

[mɔːd] .
MAUD **.**
莫德 .

莫德。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['dʒɑːvis] .
JARVIS **.**
贾维斯 .

贾维斯。

[['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]] ['siːɪn] - [juːv] [mɪst] [jʊr; jər][treɪn] , [ˌɛm'ɛm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][weɪt] , [ænd; ənd]
[Touching his hat] Seein ' you've missed your train , m'm , shall I wait , and
[接触 他的 帽子] 看到 - 你已经 错过 你的 火车 , 毫米 , 将 我 等待 , 和
[teɪk] [juː; jʊ] - [oʊm] [ə'gen] ?
take you ' ome again ?
拿 你 - 一些 再次 ?

[摸摸帽子] 看你错过了火车，嗯，要不要我等你，再送你回家?

[mɔːd] .
MAUD **.**
莫德 .

莫德。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['dʒɑːvis] .
JARVIS **.**
贾维斯 .

贾维斯。

- , [ˌɛm'ɛm] .
Cert'nly , m'm .
- , 毫米 .

当然，嗯。

[[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['dʒestʃər] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .]
[He touches his hat with a circular gesture , and is about to withdraw .]
[他 触摸 他的 帽子 和 一个 圆 手势 , 和 是 关于 到 提取 .]

他用手比划了一下帽子，准备离开。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[oʊ] , ['dʒɑːvis] — [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] ?
Oh , Jarvis — what's the name of the people here ?
哦 , 贾维斯 — 是什么 这 姓名 的 这 人们 这里 ?

哦，贾维斯——这里的人叫什么名字?

['dʒɑːvis] .
JARVIS **.**
贾维斯 .

贾维斯。

['tʃæləndʒɝz] [ðə; ði] [neɪm] [aɪv] ['drɪvn] - [ɪm] [ɪn] , [maɪ] ['leɪdi] .
Challenger's the name I've driven ' em in , my lady .
挑战者的 这 姓名 我已经 驱动 - 呃 在 , 我的 女士 .

女士，我开的车就叫挑战者。

[ðə; ði] ['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

['tʃælɪndʒər] ?
Challenger ?
挑战者 ?

挑战者?

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] .
Sounds like a hound .
声音 喜欢 一个 猎犬 .

听起来像猎犬的叫声。

[wɒts] [hi:; hi] [laɪk] ?
What's he like ?
是什么 他 喜欢 ?

他是个什么样的人?

['dʒɑ:vis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

[['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]] [werz] [ə; eɪ] [sɔ:ft] - [æt; ət] , [sɜ:r] .
[Scratching his head] Wears a soft ' at , sir .
[抓挠 他的 头] 穿着 一个 柔软的 - 在 , 先生 .

[挠头] 先生，戴着柔软的帽子。

[ðə; ði] ['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒɑ:vis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

['veri] [naɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['veri] [naɪs] ['leɪdi] .
Very nice gentleman , very nice lady .
非常 好的 绅士 , 非常 好的 女士 .

非常好的先生，非常好的女士。

- - [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [mer] [wen] [ʃiː; ʃi] - [æd][ðə; ði] - - [læst] [wiːk] — ['kudnt] -
' Elped me with my old mare when she ' ad the ' ighsteria last week — couldn't '
- - 我 和 我的 老的 母马 什么时候 她 - 广告 这 - - 最后的 星期 一 不能 -
[ə; eɪ] - [bɪn] ['kɪndər] [ɪf] [ðeid] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['eɪndʒəlz][frʌm; frəm] - [iːvən] .
a ' been kinder if they'd ' a ' been angels from ' eaven .
一个 - 到过 幼儿园 如果 他们会 - 一个 - 到过 天使 从 - 天堂 .

上周我的老母马发病时，他们帮了我很多——他们简直是天使下凡。

['wʌndərf(ə)l][fɑːnd][oʊ] - [dʌm] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Wonderful fond o ' dumb animals , the two of ' em .
精彩的 喜爱 o - 哑的 动物 , 这 二 的 - 呃 .

他们俩真是太喜欢傻乎乎的动物了。

[aɪ][dəunt] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['gɑːsɪp] , [mi'self] .
I don't pay no attention to gossip , meself .
我 不 支付 不 注意力 到 闲话 , 我自己 .

我本人对流言蜚语毫不在意。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

['gɑːsɪp] ?
Gossip ?
闲话 ?

闲话?

[wʌt] ['gɑːsɪp] ?
What gossip ?
什么 闲话 ?

什么八卦?

['dʒɑːvis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

[['bækɪŋ]] [dɪd][aɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ˌɛm'ɛm] ?
[Backing] Did I make use of the word , m'm ?
[后盾] 做过 我 制作 使用 的 这 单词 , 毫米 ?

[伴唱] 我有没有用到"嗯"这个词?

[juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] .
You'll excuse me , I'm sure .
你会 原谅 我 , 我是 当然 .

请原谅我。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [tɔːk] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nuːˌkʌməz] .
There's always talk where there's newcomers .
有 总是 讲话 在哪里 有 新来者 .

有新人的地方总会有议论。

[aɪ] [teɪks] ['piːp(ə)l][æz; əz][aɪ][faindz] - [ɪm] .
I takes people as I finds ' em .
我 需要 人们 作为 我 发现 - 呃 .

我接受我遇到的每一个人。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[jes] , [jes] , ['dʒɑ:vis] — [kwaɪt] — [kwaɪt] [raɪt] !
Yes , yes , Jarvis — quite — quite right !
是的 , 是的 , 贾维斯 — 相当 — 相当 正确的 !

是的，是的，贾维斯——完全——完全正确！

['dʒɑ:vis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

[jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪv] — [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] - ['æbɪt] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][maɪ][taɪm][oʊ] - [laɪf] .
I've — I've got a ' abit that way at my time o ' life .
我已经 — 我已经 得到 一个 - 有点 那 方式 在 我的 时间 o - 生活 .

我——我到了这个年纪，也有点儿那样。

[mɔ:d] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[['ʃɑ:rpli]] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [hɪr] , ['dʒɑ:vis] ?
[Sharply] How long have they been here , Jarvis ?
[尖锐地] 如何 长的 有 他们 到过 这里 , 贾维斯 ?

【厉声】贾维斯，他们在这里待了多久了？

['dʒɑ:vis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

[wel] — - [ɜ:r; ər] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] , [ˌɛm'ɛm] .
Well — - er — a matter of three weeks , m'm .
出色地 — - 呃 — 一个 事情 的 三 周 , 毫米 .

嗯——呃——大概三周时间吧，mm。

[[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'vɑ:lənteri] [stɜ:r] .]
[A slight involuntary stir .]
[一个 轻微 非自愿 搅拌 .]

[微微动了一下。]

[[əˌpɑ:lə'dʒetɪk]] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
[Apologetic] Of course ,
[道歉的] 的 课程 ,

[歉意地] 当然，

[ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['weðər] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['traɪf(ə)l][ʌv; əv]
in my profession I can't afford to take notice of whether there's the trifle of
在 我的 职业 我 不能 买得起 到 拿 注意 的 无论 有 这 琐事 的
[ə; eɪ] [rɪŋ] [bɪ'twi:n] - [ɪm] ,
a ring between ' em ,
一个 戒指 之间 - 呃 ,

在我的职业中，我根本没空去注意他们之间是否有一枚小小的戒指。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪɪn] - [ɪz] . -
as the sayin ' is . ' -
作为 这 说 - 是 . -

正如俗语所说。

['tɪzənt] - [ɑ:rdli][maɪ] ['bɪznəs] [laɪk] .
Tisn't **'** **ardly** **my** **business** **like** **.**
不是 - 几乎不 我的 商业 喜欢 .

这几乎与我无关。

[[ə; eɪ]['saɪləns] .]
[**A** **silence** **.** **]**
[一个 沉默 .]

一片寂静。

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[['sʌd(ə)nli]] [ɜ:r; ər] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒɑ:vis] ; [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [weɪt] .
[**Suddenly** **]** **Er** **—** **thank** **you** **,** **Jarvis** **;** **you** **needn't** **wait** **.**
[突然] 呃 — 感谢 你 , 贾维斯 ; 你 不必 等待 .

[突然]呃——谢谢你，贾维斯；你不用等了。

['dʒɑ:vis] .
JARVIS **.**
贾维斯 .

贾维斯。

[noʊ] , [mɪ'leɪdi] .
No **,** **m'lady** **.**
不 , 女士 .

不，夫人。

[jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , [sɜ:r] — ['sɜ:rvɪs] , [ˌɛm'ɛm] .
Your **service** **,** **sir** **—** **service** **,** **m'm** **.**
你的 服务 , 先生 — 服务 , 毫米 .

先生，您的服务——女士，服务。

[[hi:; hi][goʊz] .
[**He** **goes** **.**
[他 去 .

他走了。

[ə; eɪ]['saɪləns] .]
A **silence** **.** **]**
一个 沉默 .]

一片寂静。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

[['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər]] [θri:] [wi:ks] ?
[**Drawing** **a** **little** **closer** **]** **Three** **weeks** **?**
[绘画 一个 小的 更近] 三 周 ?

【靠近些】三周?

[aɪ] [seɪ] — [ɜ:r; ər] — ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [bʊk] ?
I **say** **—** **er** **—** **wasn't** **there** **a** **book** **?**
我 说 — 呃 — 不是 那里 一个 书 ?

我说——呃——不是有本书吗?

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[[æb'stræktɪd]] [θriː] [wiːks] — — [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
[Abstracted] Three weeks — — I certainly haven't seen them in church .
[摘要] 三 周 — — 我 当然 还没有 已见 他们 在 教会 .

[摘要] 三个星期了——我肯定没在教堂里见到他们。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] !
A trifle of a ring !
一个 琐事 的 一个 戒指 !

一枚小小的戒指!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[ɪm'pʌlsɪvli]] [oʊ] , ['bɑːðər] !
[Impulsively] Oh , bother !
[冲动地] 哦 , 打扰 !

【冲动地】哎呀，真麻烦!

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
I'm sure she's all right .
我是 当然 她是 全部 正确的 .

我相信她没事的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] , [aɪ][dəunt] [ker] .
And if she isn't , I don't care .
和 如果 她 不是 , 我 不 关心 .

如果她不是，我也不在乎。

[ʃiːz] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] ['splendɪd] .
She's been much too splendid .
她是 到过 很多 也 灿烂 .

她表现得太棒了。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Must think of the village .
必须 思考 的 这 村庄 .

必须想想村子。

['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wei] [ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [ˌjuː 'es] [ɔːf] .
Didn't quite like the doctor's way of puttin ' us off .
没有 相当 喜欢 这 医生的 方式 的 普丁 - 我们 离开 .

不太喜欢医生这种敷衍了事的方式。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ðə; ði] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The poor darling owes his life to her .
这 贫穷的 亲爱的 欠款 他的 生活 到 她 .

这个可怜的小家伙欠她一条命。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Dash it !
短跑 它 !

冲啊!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[kɑːnt] [fər'get] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː] [ðæt] ['stɪŋkɪn] - [pɑːnd] .
Can't forget the way she ran into that stinkin ' pond .
不能 忘记 这 方式 她 跑 进入 那 臭气熏天 - 池塘 .

我永远忘不了她一头扎进那个臭水塘里的样子。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɑːn] ?
Had she a wedding - ring on ?
有 她 一个 婚礼 - 戒指 在 ?

她戴着结婚戒指吗?

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] .]
[They look at each other , but no one knows .]
[他们 看 在 每个 其他 , 但 不 一 知道 .]

他们互相看了一眼，但谁也不知道对方的意图。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] .
Well , I'm not going to be ungrateful .
出色地 , 我是 不是 去 到 是 忘恩负义 .

我不会忘恩负义的。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

['ɪtəd][biː; bi] [dæʃt] ['ɔːkwərd] — ['mʌsnt] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] , ['elə] .
It'd be dashed awkward — mustn't take a false step , Ella .
它会 是 虚线 尴尬的 — 不得 拿 一个 错误的 步 , 艾拉 .

那样就太尴尬了——艾拉，千万不能走错一步。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz]['breɪsɪz] !
And **I've** **got** **his** **braces** **!**
和 我已经 得到 他的 牙套 !

我还有他的牙套!

[[hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst] .]
[**He** **puts** **his** **hand** **to** **his** **waist** **.** **]**
[他 放置 他的 手 到 他的 腰部 .]

他将手放在腰间。

[mɔːd] .
MAUD **.**
莫德 .

莫德。

[['wɔrnɪŋli]] ['bɜːti] !
[**Warningly** **]** **Bertie** **!**
[警告] 伯蒂 !

【警告】伯蒂!

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['rektər] — [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
That's **all** **right** **,** **Rector** **—** **we're** **goin** **'** **to** **be** **perfectly** **polite** **,** **and** **—** **and** **—**
那就是 全部 正确的 , 校长 — 是 去 - 到 是 完美 有礼貌的 , 和 — 和 —
[θæŋk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
thank **her** **,** **and** **all** **that** **.**
感谢 她 , 和 全部 那 .

没关系，校长——我们会表现得非常有礼貌，而且——而且——会感谢她，等等。

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] .
We **can** **see** **she's** **a** **good** **sort** **.**
我们 能 看 她是 一个 好的 种类 .

我们看得出来她是个好人。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
What **does** **it** **matter** **?**
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[mɔːd] .
MAUD **.**
莫德 .

莫德。

[maɪ] [dɪr] ['elə] !
My **dear** **Ella** **!**
我的 亲爱的 艾拉 !

我亲爱的艾拉!

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] !
" **What** **does** **it** **matter** **!**
" 什么 做 它 事情 !

“这有什么关系呢!”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
" We've got to know .
" 我们已经 得到 到 知道 .

我们必须知道。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[wiː; wi][duː][wɑːnt] [laɪt] .
We do want light .
我们 做 想 光 .

我们确实需要光线。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
I'll ring the bell .
患病的 戒指 这 钟 .

我来按门铃。

[[hiː; hi] [rɪŋz] .]
[He rings .]
[他 戒指 .]

他按响了电话。

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gæst] .]
[They look at each other aghast .]
[他们 看 在 每个 其他 惊愕 .]

他们惊愕地对视着。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] , ['tɑːmi] ?
What did you ring for , Tommy ?
什么 做过 你 戒指 为了 , 汤米 ?

汤米，你打电话来干什么?

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['flæbərgæstɪd]] [gɑːd] [noʊz] !
[Flabbergasted] God knows !
[目瞪口呆] 上帝 知道 !

【目瞪口呆】天知道!

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

['sʌmˌbɒdiːl] [kʌm] .
Somebody'll come .
有人会 来 .

会有人来的。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

['rektər] — [juː; jʊ] — [juːv] [gɑːt][tuː; tə] — —
Rector **—** **you** **—** **you've** **got** **to** **—** **—**
校长 — 你 — 你已经 得到 到 — —

校长——你——你必须——

[mɔːd] .
MAUD **.**
莫德 .

莫德。

[jes] , ['bɜːti] .
Yes **,** **Bertie** **.**
是的 , 伯蒂 .

是的，伯蒂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [wʌt] — [ɜːr; ər] — — [haʊ] ?
But — er — what — er — — How ?
但 — 呃 — 什么 — 呃 — — 如何 ?

但是——呃——什么——呃——怎么办?

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['diːpli] - [tuː; tə][hɪm'self]]
[Deeply - to himself]
[深 - 到 他自己]

（自言自语）

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [dæm] ['delɪkət] .
The whole thing's damn delicate .
这 所有的 事物 该死 精美的 .

整件事都非常微妙。

[[ðə; ði] [dɔːr] [raɪt] [ɪz]['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [ə'pɪrz] .
[The door right is opened and a MAID appears .
[这 门 正确的 是 打开 和 一个 女佣 出现 .

右边的门开了，一个女佣出现了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] .
She is a determined - looking female .
她 是 一个 决定 - 寻找 女性 .

她看起来是一位意志坚定的女性。

[ðeɪ] [feɪs] [hɜːr; hər][ɪn]['saɪləns] .]
They face her in silence .]
他们 脸 她 在 沉默 .]

他们默默地面对着她。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — — [jʊr; jər]['mæstər][ɪz][nɑːt][ɪn] ?
Er — er — — your master is not in ?
呃 — 呃 — — 你的 掌握 是 不是 在 ?

呃……呃……主人不在家吗?

[ðə; ði] [meɪd] .
THE **MAID** **.**
这 女佣 .

女仆。

[noʊ] . - ['iːz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] .
No **.** **'** **E's** **gone** **up** **to** **London** **.**
不 . - 的 已消失 向上 到 伦敦 .

不，E去伦敦了。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[ɜːr; ər] — — ['mɪstər] ['tʃælɪndʒər] , [aɪ] [θɪŋk] ?
Er **—** **—** **Mr** **Challenger** **,** **I** **think** **?**
呃 — — 先生 挑战者 , 我 思考 ?

呃——挑战者先生，我想?

[ðə; ði] [meɪd] .
THE **MAID** **.**
这 女佣 .

女仆。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ɜːr; ər] — — [kwaɪt][soʊ]
Er **—** **—** **quite** **so**
呃 — — 相当 所以

呃——确实如此

[ðə; ði] [meɪd] .
THE **MAID** **.**
这 女佣 .

女仆。

[['aɪɪŋ] [ðem; ðəm]] [d'juː] [wɑːnt] — ['mɪsɪz] ['tʃælɪndʒər] ?
[**Eyeing** **them** **]** **D'you** **want** **—** **Mrs** **Challenger** **?**
[觊觎 他们] 你 想 — 太太 挑战者 ?

（打量她们）你想要——挑战者夫人?

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[nɑːt] [prɪ'saɪsli] — —
Not precisely — —
不是 恰恰 — —

不完全是——

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs]] [goʊ][ɑːn] .
[To him in a low , determined voice] Go on .
[到 他 在 一个 低的 , 决定 嗓音] 去 在 .

[用低沉而坚定的声音对他说] 继续。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[['despərətli]] [aɪ] [æskt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['mɪstər] . ['tʃælɪndʒər] [aɪ]
[Desperately] I asked because there was a — a — Mr . Challenger I
[绝望地] 我 问 因为 那里 曾是 一个 — 一个 — 先生 . 挑战者 我
[juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] - ['naɪntiz] ,
used to know in the ' nineties ,
用过的 到 知道 在 这 - 九十年代 ,

我焦急地问，因为我在九十年代认识一位叫查伦杰的先生。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪv] [bɪn] ['mærid] ?
and I thought — you wouldn't happen to know how long they've been married ?
和 我 想法 — 你 不会 发生 到 知道 如何 长的 他们有 到过 已婚 ?

我当时想——你碰巧知道他们结婚多久了吗?

[maɪ] [frend] ['mɑːr] — —
My friend marr — —
我的 朋友 马尔 — —

我的朋友玛尔——

[ðə; ði] [meɪd] .
THE MAID .
这 女佣 .

女仆。

[θriː] [wiːks] .
Three weeks .
三 周 .

三周。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[kwaɪt] [soʊ] — [kwaɪt] [soʊ] !
Quite so — quite so !
相当 所以 — 相当 所以 !

正是如此——正是如此!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] — — [ɜːr; ər] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [hɑː] !
I shall hope it will turn out to be — — Er — thank you — Ha !
我 将 希望 它 将要 转动 出去 到 是 — — 呃 — 感谢 你 — 哈 !

我希望结果会是——呃——谢谢——哈!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

['aʊər; ɑːr][dɔːg][hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛktərz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['tʃælɪndʒər] ['reskjuːd]
Our dog has been fighting with the Rector's , and Mrs Challenger rescued
我们的 狗 有 到过 斗争 和 这 校长 , 和 太太 挑战者 获救
[hɪm; ɪm] ; [ʃiːz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
him ; she's bathing his ear .
他 ; 她是 洗澡 他的 耳朵 .

我们的狗和牧师家的狗打架了，查林杰太太救了它；她正在给它洗耳朵。

[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .
We're waiting to thank her .
是 等待 到 感谢 她 .

我们正等着向她道谢。

[juː; jʊ] ['niːdnt] — —
You needn't — —
你 不必 — —

你不必——

[ðə; ði] [meɪd] .
THE MAID .
这 女佣 .

女仆。

[['aɪɪŋ] [ðem; ðəm]]
[Eyeing them]
[觊觎 他们]

[打量他们]

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .]
[She turns and goes out .]
[她 转弯 和 去 出去 .]

她转身走了出去。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[fjuː] !
Phew !
呼..... !

呼！

[wʌt] [ə; eɪ]['gɔːrgən] !
What a gorgon !
什么 一个 戈耳工 !

真是个妖艳的美人鱼！

[aɪ] [seɪ] , ['rektər] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] - ['naɪntiz] ?
I say , Rector , did you really know a Challenger in the - nineties ?
我 说 , 校长 , 做过 你 真的 知道 一个 挑战者 在 这 - 九十年代 ?

我说，校长，您真的认识九十年代的挑战者吗？

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ]]
[**Wiping** **his** **brow** **]**
[擦拭 他的 眉头]

（擦了擦额头）

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['dʒɑːli] [gʊd] !
Jolly **good** **!**
乔利 好的 !

太好了!

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] ! — [its] [ɔːl] [raɪt] .
Well **,** **you** **see** **!** **—** **it's** **all** **right** **.**
出色地 , 你 看 ! — 它是 全部 正确的 .

你看！——一切都好。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes **,** **indeed** **.**
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] !
A **great** **relief** **!**
一个 伟大的 宽慰 !

真是松了一口气!

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [naʊ] .
[**Moving** **to** **the** **door** **]** **I** **must** **go** **in** **now** **.**
[移动 到 这 门] 我 必须 去 在 现在 .

【走向门口】我现在必须进去了。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

[hoʊld][ɑːn] !
Hold **on** **!**
抓住 在 !

坚持，稍等!

[juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk] - [ɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] — ['eniθɪŋ] ?
You **goin** **'** **to** **ask** **'** **em** **to** **—** **to** **—** **anything** **?**
你 去 - 到 问 - 呃 到 — 到 — 任何事物 ?

你要问他们——问——任何事吗?

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[mɔːd] .
MAUD **.**
莫德 .

莫德。

[aɪ] ['ʃʊdənt] .
I **shouldn't** **.**
我 不应该 .

我不应该。

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiː; wi][ɔːl][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
We **all** **like** **the** **look** **of** **her** **.**
我们 全部 喜欢 这 看 的 她 .

我们都很喜欢她的长相。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæt] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [θɔːt] .
I **think** **we** **should** **punish** **ourselves** **for** **entertaining** **that** **uncharitable** **thought** **.**
我 思考 我们 应该 惩治 我们自己 为了 娱乐 那 不仁慈的 想法 .

我认为我们应该惩罚自己，不该产生这种刻薄的想法。

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[its] ['hɔ:rəb(ə)l][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] ['pi:p(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
It's **horrible** **not** **having** **the** **courage** **to** **take** **people** **as** **they** **are** **.**
它是 可怕 不是 拥有 这 勇气 到 拿 人们 作为 他们 是 .

没有勇气接受别人本来的样子，这太可怕了。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
As **they** **are** **?**
作为 他们 是 ?

他们是怎样的?

[hm] !
H'm **!**
嗯 !

嗯!

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
How **can** **you** **till** **you** **know** **?**
如何 能 你 直到 你 知道 ?

你怎么能等到知道呢?

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[trʌst] ['aʊər; ɑ:r]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Trust **our** **instincts** **,** **of** **course** **.**
相信 我们的 本能 , 的 课程 .

当然要相信自己的直觉。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ʃi:d] [tɜ:rnd] [aʊt][nɑ:t] ['mærid] — [eɪ] !
And **supposing** **she'd** **turned** **out** **not** **married** **—** **eh** **!**
和 假如 棚 转向 出去 不是 已婚 — 嗯 !

假设她其实没结婚——哎!

['leɪdi] ['elə] !
LADY **ELLA** **!**
女士 艾拉 !

艾拉夫人!

[ʃi:d] [stɪl] [bi:; bi][hɜ:r'self] , ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] ?
She'd **still** **be** **herself** **,** **wouldn't** **she** **?**
棚 仍然 是 她自己 , 不会 她 ?

她还是会是她自己，对吧?

[mɔ:d] .
MAUD **.**
莫德 .

莫德。

['elə] !
Ella !
艾拉 !

艾拉!

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Don't know about that .
不 知道 关于 那 .

我不太清楚。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , ['tɑ:mi] .
Of course she would , Tommy .
的 课程 她 会 , 汤米 .

她当然会，汤米。

[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[[hɪz; ɪz][hænd] ['sti:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst]]
[His hand stealing to his waist]
[他的 手 偷窃 到 他的 腰部]

[他的手悄悄地摸到了腰间]

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɔ:f] [maɪ] — — !
It's a great weight off my — — !
它是 一个 伟大的 重量 离开 我的 — — !

这让我如释重负!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] ['snʌflɪŋ] .
There's the poor darling snuffling .
有 这 贫穷的 亲爱的 抽泣 .

那可怜的小家伙在抽泣。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] .
I must go in .
我 必须 去 在 .

我必须进去。

[[ʃiː; ʃi] [nɔks] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
[She knocks on the door .
[她 敲门声 在 这 门 .

她敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['edwərd] [kʌmz] [aʊt] ['brɪskli] ,
It is opened , and EDWARD comes out briskly ,
它 是 打开 , 和 爱德华 来 出去 轻快地 ,

门开了，爱德华迅速走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɔɪntɪd] [ɪr] - [kæp][ɑːn][wʌn] [ɪr] .]
with a neat little white pointed ear - cap on one ear .]
和 一个 整洁的 小的 白色的 尖 耳朵 - 帽 在 一 耳朵 .]

一只耳朵上戴着一个精致的小白尖耳帽。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

['preʃəs] !
Precious !
宝贵的 !

宝贵的!

[[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [kʌmz] [aʊt] , [naʊ] ['prɑːpərli] [drest] [ɪn][flæks] - [bluː] ['lɪnɪn] .]
[SHE HERSELF Comes out , now properly dressed in flax - blue linen .]
[她 她自己 来 出去 , 现在 适当地 穿着 在 亚麻 - 蓝色的 亚麻布 .]

【她本人走了出来，现在穿着亚麻蓝色的亚麻布衣服。】

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] !
How perfectly sweet of you to make him that !
如何 完美 甜的 的 你 到 制作 他 那 !

你真是太贴心了!

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] .
He's such a dear .
他是 这样的 一个 亲爱的 .

他真是个可爱的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] [dɔːg] ?
And the other poor dog ?
和 这 其他 贫穷的 狗 ?

那另一只可怜的狗狗呢?

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[kwaɪt] [seɪf] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər][strɑːp] .
Quite safe , thanks to your strop .
相当 安全的 , 谢谢 到 你的 皮带 .

多亏了你的磨刀带，非常安全。

[['hænəbəl] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][strɑːp] ['dæŋglɪŋ] .
[HANNIBAL appears at the window , with the broken strop dangling .
[汉尼拔 出现 在 这 窗户 , 和 这 破碎的 皮带 悬挂 .

汉尼拔出现在窗边，断裂的皮带垂在空中。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] , [ðeɪ] [tɜːrn][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .]
Following her gaze , they turn and see him .]
下列的 她 目光 , 他们 转动 和 看 他 .]

顺着她的目光望去，他们转过身，看到了他。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðer; ðər] , ['hiːz]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
There , he's broken it .
那里 , 他是 破碎的 它 .

他把它弄坏了。

['bɝːti] !
Bertie !
伯蒂 !

伯蒂！

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[let] [ˌem 'iː] !
Let me !
让 我 !

让我来！

[[ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] ['hænəbəl] .]
[She seizes HANNIBAL .]
[她 逮捕 汉尼拔 .]

她抓住了汉尼拔。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[wɪə(r)] ['riːəli] [moʊst] [trə'mendəsli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
We're really most tremendously obliged to you .
是 真的 最多 非常 有义务 到 你 .

我们真的非常非常感谢您。

[ə'freɪd] [wiːv] [bɪn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .
Afraid we've been an awful nuisance .
害怕的 我们已经 到过 一个 可怕 滋扰 .

恐怕我们给您带来了极大的麻烦。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ] [lʌv] [dɔːgz] .
I love dogs .
我 爱 狗 .

我喜欢狗。

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] — — [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
Hope to make the acquaintance of Mr — — of your husband .
希望 到 制作 这 熟人 的 先生 — — 的 你的 丈夫 .

希望能认识您丈夫的先生。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[tuː; tə] ['edwərd] , [huː] [ɪz] ['streɪnɪŋ]]
[To EDWARD , who is straining]
[到 爱德华 , WHO 是 紧张]

【对正在努力的爱德华】

[['dʒentli] , ['dɑːrlɪŋ] !
[Gently , darling !
[轻轻地 , 亲爱的 !

亲爱的，温柔点!

['tɑːmi] , [teɪk] [hɪm; ɪm] .]
Tommy , take him .]
汤米 , 拿 他 .]

汤米，带他走。

[[ðə; ði]['skwaɪər] [dʌz] [soʊ] .]
[THE SQUIRE does so .]
[这 乡绅 做 所以 .]

【侍从照做了。】

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[[əˈproʊtʃɪŋ] ['hænəbəl] .]
[Approaching HANNIBAL .]
[接近 汉尼拔 .]

【接近汉尼拔】

[ɪz][hiː; hi] [bɪ'heɪvɪŋ] ?
Is he behaving ?
是 他 行为 ?

他行为举止得体吗?

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ʃuːts] ['fɔːrwərd][æt; ət][hɜːr; hər][hændz] [ðæt]
[She stops short , and her face suddenly shoots forward at HER hands that
[她 停止 短的 , 和 她 脸 突然 芽 向前 在 她 双手 那
[ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] ['hænɪbəlz] [nek] .]
are holding HANNIBAL'S neck .]
是 保持 汉尼拔的 脖子 .]

她猛地停住脚步，脸猛地向前一扑，看向自己正掐着汉尼拔脖子的双手。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] — ['hiːz][ə; eɪ] [lʌv] .
yes — he's a love .
是的 — 他是 一个 爱 .

是的——他很可爱。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[[riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] ; [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [vɔɪs]]
[Regaining her upright position , and pursing her lips ; in a peculiar voice]
[恢复 她 直立 位置 , 和 追求 她 嘴唇 ; 在 一个 奇特 嗓音]
['bɜːti] , [teɪk] ['hænəbəl] .
Bertie , take Hannibal .
伯蒂 , 拿 汉尼拔 .

[她恢复了直立的姿势，抿了抿嘴唇；用一种奇特的声音]伯蒂，带走汉尼拔。

[ðə; ði] ['rektər] [teɪks] [hɪm; ɪm] .
THE RECTOR takes him .
这 校长 需要 他 .

校长把他带走了。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd]] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr]
[Producing a card] I can't be too grateful for all you've done for my poor
[生产 一个 卡片] 我 不能 是 也 感激的 为了 全部 你已经 完毕 为了 我的 贫穷的
['dɑːrlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

【拿出卡片】我对你为我可怜的宝贝所做的一切感激不尽。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
This is where we live .
这 是 在哪里 我们 居住 .

这就是我们居住的地方。

[duː] [kʌm] — [ænd; ənd] [siː] — —
Do come — and see — —
做 来 — 和 看 — —

快来看看吧!

[[mɔːd] , [huːz] [aɪz] [hæv; həv]['nevər] [left] [ðoʊz] [hændz] , [twiːks] ['leɪdi] ['ɛləz] [dres] .]
[MAUD , whose eyes have never left those hands , tweaks LADY ELLA's dress .]
[莫德 , 谁 眼睛 有 绝不 左边 那些 双手 , 调整 女士 艾拉的 裙子 .]

【莫德的目光始终没有离开过那双手，她轻轻地整理了一下艾拉夫人的裙子。】

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ðæt] [ɪz] — [aɪm] — [aɪ] — —
That is — I'm — I — —
那 是 — 我是 — 我 — —

也就是说——我——我——

[[hɜːr'self] [lʊks] [æt; ət] ['leɪdi] ['elə] [ɪn] [sər'praɪz] .]
[HERSELF looks at LADY ELLA in surprise .]
[她自己 看起来 在 女士 艾拉 在 惊喜 .]

【她惊讶地看着艾拉夫人。】

[ðə; ði]['skwaɪər] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃuːts] , [bʌt; bət] [ɪf] — —
I don't know if your husband shoots , but if — —
我 不 知道 如果 你的 丈夫 芽 , 但 如果 — —

我不知道你丈夫是否开枪，但是如果——

[[mɔːd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [tæps][ðə; ði][θɜːrd]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɜːr; hər][left][hænd] .]
[MAUD , catching his eye , taps the third finger of her left hand .]
[莫德 , 捕捉 他的 眼睛 , 水龙头 这 第三 手指 的 她 左边 手 .]

[莫德注意到他的目光，用左手无名指轻轻敲了敲。]

— [ɜːr; ər] — [hiː; hi] — [dʌz] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — —
— er — he — does — er — er — —
— 呃 — 他 — 做 — 呃 — 呃 — —

——呃——他——确实——呃——呃——

[[hɜːr'self] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪər] [sər'praɪzd] .]
[HERSELF looks at THE SQUIRE surprised .]
[她自己 看起来 在 这 乡绅 惊讶 .]

【她惊讶地看着侍从。】

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ri'piːts] [ðə; ði]['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
[Turning to her husband , repeats the gesture with the low and simple
[转弯 到 她 丈夫 , 重复 这 手势 和 这 低的 和 简单的
[wɜːrd]]
word]
单词]

[她转向丈夫，用低沉而简单的语气重复了刚才的动作]

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðə; ði] ['rektər] .
THE **RECTOR** **.**
这 校长 .

校长。

[[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] , [sɪ'vɪrli]] ['hænəbəl] !
[**With** **round** **eyes** **,** **severely** **]** **Hannibal** **!**
[和 圆形的 眼睛 , 严重] 汉尼拔 !

【圆眼睛，严厉地】汉尼拔!

[[hiː; hi] [lɪfts] [hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .]
[**He** **lifts** **him** **bodily** **and** **carries** **him** **away** **.** **]**
[他 电梯 他 身体上的 和 携带 他 离开 .]

他一把抱起他，把他带走了。

[mɔːd] .
MAUD **.**
莫德 .

莫德。

[dəunt] [skwiːz] [hɪm; ɪm] , ['bɝːti] !
Don't **squeeze** **him** **,** **Bertie** **!**
不 挤 他 , 伯蒂 !

别挤他，伯蒂!

[[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] .]
[**She** **follows** **through** **the** **French** **window** **.** **]**
[她 跟随 通过 这 法语 窗户 .]

她透过落地窗跟了进去。

[ðə; ði] ['skwaɪər] .
THE **SQUIRE** **.**
这 乡绅 .

乡绅。

[[ə'brʌptli] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['edwərd]] [ðæt] - [biː; bi] [fər'gɛtɪn] - [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]
[**Abruptly** **—** **of** **the** **unoffending** **EDWARD** **]** **That** **dog'll** **be** **forgettin** **'** **himself** **in** **a**
[突然 — 的 这 无害的 爱德华] 那 - 是 忘记 - 他自己 在 一个
['mɪnɪt] .
minute **.**
分钟 .

【突然——指着无辜的爱德华】那条狗一会儿就会忘乎所以了。

[[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] ['edwərd] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] .]
[**He** **picks** **up** **EDWARD** **and** **takes** **him** **out** **.** **]**
[他 精选 向上 爱德华 和 需要 他 出去 .]

他抱起爱德华，把他带了出去。

[['leɪdi] ['elə] [ɪz] [left] ['sterɪŋ] .]
[**LADY** **ELLA** **is** **left** **staring** **.** **]**
[女士 艾拉 是 左边 凝视 .]

【艾拉夫人呆呆地望着前方。】

['leɪdi] ['elə] .
LADY **ELLA** **.**
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[æt; ət] [læst]] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , [aɪ] — — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , [wiː; wi] — — [oʊ] !
[**At** **last** **]** **You** **mustn't** **think** **,** **I** **—** **—** **You** **mustn't** **think** **,** **we** **—** **—** **Oh** **!**
[在 最后的] 你 不得 思考 , 我 — — 你 不得 思考 , 我们 — — 哦 !

[终于] 你不能认为，我——你不能认为，我们——哦!

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [siː] [ðeɪ] — [dəunt][let]['edwərd][get][æt; ət]['hænəbəl] .
I must just see they — don't let Edward get at Hannibal .
我 必须 只是 看 他们 — 不 让 爱德华 得到 在 汉尼拔 .

我必须确保他们——别让爱德华接近汉尼拔。

[[ʃiː; ʃi][skimz] [ə'weɪ] .]
[She skims away .]
[她 撇油 离开 .]

她轻快地走开了。

[[hɜːr'self] [ɪz][left] ['sterɪŋ] ['æftər] ['leɪdi] ['elə] , [ɪn][sər'praɪz] .]
[HERSELF is left staring after LADY ELLA , in surprise .]
[她自己 是 左边 凝视 后 女士 艾拉 , 在 惊喜 .]

【她自己则惊讶地望着艾拉夫人离去的背影。】

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What is the matter with them ?
什么 是 这 事情 和 他们 ?

他们怎么了?

[[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpənd] .]
[The door is opened .]
[这 门 是 打开 .]

门开了。

[ðə; ði] [meɪd] .
THE MAID .
这 女佣 .

女仆。

[['entərɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] — [sɪ'vɪrli]] [juː; jʊ][left] [ðɪs] , [ˌɛm'ɛm] , [ɪn]
[Entering and holding out a wedding - ring — severely] You left this , m'm , in
[进入 和 保持 出去 一个 婚礼 - 戒指 — 严重] 你 左边 这 , 毫米 , 在
[ðə; ði] ['bæθruːm] .
the bathroom .
这 浴室 .

[走进房间，举起一枚结婚戒指——语气严肃] 你把这个落在浴室里了，嗯。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[['lʊkɪŋ] , ['stɑːrtld] , [æt; ət][hɜːr; hər]['fɪŋgər]]
[Looking , startled , at her finger]
[寻找 , 惊慌 , 在 她 手指]

[惊愕地看着自己的手指]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]] [aɪ]['hædnt] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
[Taking it] I hadn't missed it .
[采取 它] 我 之前没有 错过 它 .

[接过它] 我并没有想念它。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːrθə] .
Thank you , Martha .
感谢 你 , 玛莎 .

谢谢你，玛莎。

[[ðə; ði] [meɪd] [goʊz] .]
[THE MAID goes .]
[这 女佣 去 .]

【女仆走了。】

[[ə; eɪ][hænd] , ['slɪpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] , ['sɔːftli] [leiz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['breɪsɪz][ɑːn]
[A hand , slipping in at the casement window , softly lays a pair of braces on
[一个 手 , 滑倒 在 在 这 窗扇 窗户 , 轻轻 躺下 一个 一对 的 牙套 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] .
the windowsill .
这 窗台 .

一只手从窗户伸进来，轻轻地把一副牙套放在窗台上。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['breɪsɪz] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] .
SHE looks at the braces , then at the ring .
她 看起来 在 这 牙套 , 然后 在 这 戒指 .

她看了看牙套，又看了看戒指。

[hɜːr; hər][lɪp] [kəːlz] .]
HER lip curls .]
她 唇 卷发 .]

她的嘴角微微翘起。

[suː] .
Sue .
起诉 .

起诉。

[['mɜːrmərɪŋ] ['diːpli]]
[Murmuring deeply]
[淙淙 深]

[低声呢喃]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[dɪ'fiːt]
DEFEAT
击败

击败

[ə; eɪ]['taɪni]['drɑːmə]
A Tiny Drama
一个 微小的 戏剧

一部小剧

['kærəktərz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
CHARACTERS THE OFFICER .
人物 这 官 .

人物介绍：军官。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
DURING **THE** **GREAT** **WAR** **.**
期间 这 伟大的 战争 .

在第一次世界大战期间。

['iːvnɪŋ] .
EVENING **.**
晚上 .

晚上。

[æn; ən] ['empti] [ruːm] .
An **empty** **room** **.**
一个 空的 房间 .

一间空房间。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ænd; ənd][gæs] [tɜːrnd] [loʊ] .
The **curtains** **drawn** **and** **gas** **turned** **low** **.**
这 窗帘 绘制 和 气体 转向 低的 .

窗帘拉上了，煤气调低了。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [wɔːlz] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlər] - [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv] [griːnz] [ænd; ənd]
The **furniture** **and** **walls** **give** **a** **colour** **-** **impression** **as** **of** **greens** **and**
这 家具 和 墙壁 给 一个 颜色 - 印象 作为 的 青菜 和
['biːtruːt] .
beetroot **.**
甜菜根 .

家具和墙壁给人一种绿色和甜菜根般的色彩印象。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prevələns] [ʌv; əv] [plʌʃ] .
There **is** **a** **prevalence** **of** **plush** **.**
那里 是 一个 患病率 的 豪华的 .

毛绒玩具很普遍。

[ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ɑːn][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ]['soʊfə] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ; [ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] [ɪz][æt; ət]
A **fireplace** **on** **the** **Left** **,** **a** **sofa** **,** **a** **small** **table** **;** **the** **curtained** **window** **is** **at**
一个 壁炉 在 这 左边 , 一个 沙发 , 一个 小的 桌子 ; 这 帘幕 窗户 是 在
[ðə; ði] [bæk] .
the **back** **.**
这 后退 .

左边是壁炉、沙发和小桌子；后面是带窗帘的窗户。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pɑːt] , [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plænt][ʌv; əv] ['meɪdnher] [fɜːrn] , [freʃ]
On **the** **table** **,** **in** **a** **common** **pot** **,** **stands** **a** **little** **plant** **of** **maidenhair** **fern** **,** **fresh**
在 这 桌子 , 在 一个 常见的 锅 , 站立 一个 小的 植物 的 少女发 蕨类 , 新鲜的
[ænd; ənd] [griːn] .
and **green** **.**
和 绿色的 .

桌上，一个普通的盆里，摆放着一小盆新鲜翠绿的铁线蕨。

['entər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['kɑːki] .
Enter **from** **the** **door** **on** **the** **Right** **,** **a** **GIRL** **and** **a** **YOUNG** **OFFICER** **in** **khaki** **.**
进入 从 这 门 在 这 正确的 , 一个 女孩 和 一个 年轻的 官 在 卡其色 .

从右边的门进去，你会看到一个女孩和一个身穿卡其布制服的年轻军官。

[ðə; ði] [gɜːrl] [werz] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [dɑːrk] [dres] , [hæt] , [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd] [steɪnd] [ˈjeloʊ]

The	GIRL	wears	a	discreet	dark	dress	,	hat	,	and	veil	,	and	stained	yellow
这	女孩	穿着	一个	慎重	黑暗的	裙子	,	帽子	,	和	面纱	,	和	染色	黄色的

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

女孩身穿朴素的深色连衣裙，头戴帽子和面纱，戴着沾满污渍的黄色手套。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ɪz] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈoʊpən] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [ˈiːgər] [bluː] [aɪz]

The	YOUNG	OFFICER	is	tall	,	with	a	fresh	open	face	,	and	kindly	eager	blue	eyes
这	年轻的	官	是	高的	,	和	一个	新鲜的	打开	脸	,	和	亲切地	渴望的	蓝色的	眼睛

;

;
;

这位年轻军官身材高大，面容清秀开朗，一双蓝色的眼睛充满善意和渴望；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪm] .

he	is	a	little	lame	.
他	是	一个	小的	瘸	.

他有点跛。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [æt; ət] [hoʊm] , [muːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gæs] [dʒet] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]

The	GIRL	,	who	is	evidently	at	home	,	moves	towards	the	gas	jet	to	turn	it	up
这	女孩	,	WHO	是	显然	在	家	,	移动	向	这	气体	喷射	到	转动	它	向上

,

,
,

显然是在家的女孩走向煤气喷嘴，把火调大。

[ðen] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [drɔːz] [ðem; ðəm] [əˈpɑːrt]

then	changes	her	mind	,	and	going	to	the	curtains	,	draws	them	apart
然后	变化	她	头脑	,	和	去	到	这	窗帘	,	平局	他们	除

[ænd; ənd] [θroʊz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

and	throws	up	the	window	.
和	投掷	向上	这	窗户	.

然后她改变了主意，走到窗帘前，拉开窗帘，打开了窗户。

[braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [kʌmz] [ˈflʌdɪŋ] [ɪn] .

Bright	moonlight	comes	flooding	in	.
明亮的	月光	来	洪水	在	.

明亮的月光倾泻而入。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skwer] .

Outside	are	seen	the	trees	of	a	little	Square	.
外部	是	已见	这	树木	的	一个	小的	正方形	.

外面可以看到一个小广场周围的树木。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [geɪzɪŋ] [aʊt] , [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnz] [ˈɪnwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .

She	stands	gazing	out	,	suddenly	turns	inward	with	a	shiver	.
她	站立	凝视	出去	,	突然	转弯	向内	和	一个	颤抖	.

她站着凝视远方，突然一阵颤抖，目光转向内心。

[jʌŋ] [ɔːf] .

YOUNG	OFF	.
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[aɪ] [seɪ] ; [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

I	say	;	what's	the	matter	?
我	说	;	是什么	这	事情	?

我说：出什么事了？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You were crying when I spoke to you .
你 是 哭泣 什么时候 我 辐 到 你 .

我跟你说话的时候，你一直在哭。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri]] [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] .
[With a movement of recovery] Oh ! nothing .
[和 一个 移动 的 恢复] 哦 ! 没有什么 .

【恢复动作】哦！没什么。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] - [ðæts] [ɔːl] .
The beautiful evening - that's all .
这 美丽的 晚上 - 那就是 全部 .

美好的夜晚——仅此而已。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]] [tʃɪr] [ʌp] !
[Looking at her] Cheer up !
[寻找 在 她] 欢呼 向上 !

（看着她）振作起来！

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hæt][ænd; ənd][veɪl] ; [hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['jeloʊɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪŋkli]]
[Taking of hat and veil ; her hair is yellowish and crinkly]
[采取 的 帽子 和 面纱 ; 她 头发 是 淡黄色 和 皱巴巴的]

【摘下帽子和面纱；她的头发泛黄且卷曲】

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] - , [laɪk][ˌem 'iː] .
You are not lonelee , like me .
你 是 不是 - , 喜欢 我 .

你并不像我一样孤独。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — ['daʊtfəli]] [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] ['ɪntuː]
[Limping to the window — doubtfully] I say , how did you how did you get into
[跛行 到 这 窗户 — 怀疑地] 我 说 , 如何 做过 你 如何 做过 你 得到 进入
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

[一瘸一拐地走到窗边——语气怀疑] 我说，你是怎么落到这步田地的?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːfli] ['hoʊpləs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ?
Isn't it an awfully hopeless sort of life ?
不是 它 一个 非常 绝望 种类 的 生活 ?

这难道不是一种极其绝望的生活吗?

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[jiːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iːz] .
Yees , it ees .
是的 , 它 伊斯 .

是的，是的。

[juː; jʊ][hæf] [bɪn] ['wuːndɪd] ?
You haf been wounded ?
你 半 到过 受伤 ?

你受伤了吗?

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
Just out of hospital to - day .
只是 出去 的 医院 到 - 天 .

今天刚出院。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][wɔːr] — [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
The horrible war — all the misery is because of the war .
这 可怕 战争 — 全部 这 苦难 是 因为 的 这 战争 .

可怕的战争——所有的苦难都是战争造成的。

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ?
When will it end ?
什么时候 将要 它 结尾 ?

这一切何时才能结束?

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'tentɪvli]] [aɪ] [seɪ] , [wʌt]
[Leaning against the window - sill , looking at her attentively] I say , what
[倾斜 反对 这 窗户 - 窗台 , 寻找 在 她 认真地] 我 说 , 什么
[ˌnæʃə'næləti] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
nationality are you ?
国籍 是 你 ?

[倚在窗台上，专注地看着她] 我问，你是哪国人?

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ænd; ənd] [ə'weɪ]] .
[With a quick look and away] Rooshian .
[和 一个 快的 看 和 离开] 鲁什安 .

[匆匆一瞥，转身离开] 鲁什安。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[aɪ]['nevər] [met] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] .
I never met a Russian girl .
我 绝不 遇见 一个 俄语 女孩 .

我从没见过俄罗斯女孩。

[[ðə; ðiˌ][gɜːrl] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [kwɪk] [lʊk]] [aɪ] [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk]
[The GIRL gives him another quick look] I say , is it as bad as they make
[这 女孩 给予 他 其他 快的 看] 我 说 , 是 它 作为 坏的 作为 他们 制作
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

[女孩又迅速地看了他一眼] 我说，情况真像他们说的那么糟糕吗?

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm]]
[Slipping her hand through his arm]
[滑倒 她 手 通过 他的 手臂]

[她将手滑过他的手臂]

[nɑːt] [wen] [aɪ][hæf] ['eniwʌn] [æz; əz][ˌen 'aɪ] - [aɪs][æz; əz][juː; jʊ] ; [aɪ]['nevər][hæf][hæd; həd] , [ðoʊ] .
Not when I haf anyone as ni - ice as you ; I never haf had , though .
不是 什么时候 我 半 任何人 作为 ni - 冰 作为 你 ; 我 绝不 半 有 , 尽管 .

如果我身边有像你这样好的人，我就不会这样了；可惜我从来没有过。

[[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl] , [laɪk][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ]]
[She smiles , and her smile , like her speech , is slow and confining]
[她 微笑 , 和 她 微笑 , 喜欢 她 演讲 , 是 慢的 和 限制]

她笑了，但她的笑容，如同她的言谈，缓慢而拘谨。

[juː; jʊ] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][sæd] , ['ʌðər] [stɑːp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [geɪ] .
You stopped because I was sad , others stop because I am gay .
你 停止 因为 我 曾是 伤心 , 其他的 停止 因为 我 是 同性恋 .

你因为我难过而停下来，其他人因为我是同性恋而停下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][men][æt; ət][ɔːl] .
I am not fond of men at all .
我 是 不是 喜爱 的 男人 在 全部 .

我一点也不喜欢男人。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
When you know — you are not fond of them .
什么时候 你 知道 — 你 是 不是 喜爱 的 他们 .

当你了解他们之后——你就不会喜欢他们了。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG **OFF** **.**
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[wel] , [juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][best] , [duː][juː; jʊ] ?
Well **,** **you** **hardly** **know** **them** **at** **their** **best** **,** **do** **you** **?**
出色地 , 你 几乎 知道 他们 在 他们的 最好的 , 做 你 ?

你几乎不了解他们最好的一面，对吧?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
You **should** **see** **them** **in** **the** **trenches** **.**
你 应该 看 他们 在 这 战壕 .

你应该看看他们在战壕里的样子。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
By **George** **!**
经过 乔治 !

我的天哪!

[ðeə(r)] ['sɪmpli] ['splendɪd] — ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , ['evri] ['blesɪd; blest][soʊl] .
They're **simply** **splendid** **—** **officers** **and** **men** **,** **every** **blessed** **soul** **.**
它们是 简单地 灿烂 — 警官 和 男人 , 每一个 蒙福 灵魂 .

他们真是太棒了——军官和士兵，每一个有福之人。

[ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][wʌn] [lɔːŋ] [bɪt][ʌv; əv]['dʒɑːli][faɪn][self] - ['sækrɪfaɪs] ;
There's **never** **been** **anything** **like** **it** **—** **just** **one** **long** **bit** **of** **jolly** **fine** **self** **-** **sacrifice** **;**
有 绝不 到过 任何事物 喜欢 它 — 只是 一 长的 少量 的 快乐的 美好的 自己 - 牺牲 ;
[its] ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] .
it's **perfectly** **amazing** **.**
它是 完美 惊人的 .

从来没有过这样的事——完全是一场漫长而愉快的自我牺牲；真是太了不起了。

[gɜːrl] .
GIRL **.**
女孩 .

女孩。

[['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm]] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][læst][æt; ət]
[**Turning** **her** **blue** **-** **grey** **eyes** **on** **him** **]** **I** **expect** **you** **are** **not** **the** **last** **at**
[转弯 她 蓝色的 - 灰色的 眼睛 在 他] 我 预计 你 是 不是 这 最后的 在
[ðæt] .
that **.**
那 .

[她转过头，用蓝灰色的眼睛看着他] 我想你肯定不是最后一个。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæf][ɪn] [jɔːr'self] , [aɪ] [θɪŋk] .
You **see** **in** **them** **what** **you** **haf** **in** **yourself** **,** **I** **think** **.**
你 看 在 他们 什么 你 半 在 你自己 , 我 思考 .

我认为，你能在他们身上看到自己身上的影子。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG **OFF** **.**
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [jʊə(r)] [kwaɪt][aʊt] !
Oh **,** **not** **a** **bit** **;** **you're** **quite** **out** **!**
哦 , 不是 一个 少量 ; 你是 相当 出去 !

哦，一点儿也不；你彻底出局了!

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wer] [aɪ][gɑːt] ['wuːndɪd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]

I	assure	you	when	we	made	the	attack	where	I	got	wounded	there	wasn't	a
我	保证	你	什么时候	我们	制成	这	攻击	在哪里	我	得到	受伤	那里	不是	一个

['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] [huː] ['wɔznt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['hɪroʊ] .

single	man	in	my	regiment	who	wasn't	an	absolute	hero	.
单身的	男人	在	我的	团	WHO	不是	一个	绝对	英雄	.

我向你保证，在我受伤的那次进攻中，我们团里没有一个人不是绝对的英雄。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] [ɪn] — ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['rɪpɪŋ] .

The	way	they	went	in	—	never	thinking	of	themselves	—	it	was	simply	ripping	.
这	方式	他们	去	在	—	绝不	思维	的	他们自己	—	它	曾是	简单地	撕裂	.

他们那种不顾自身安危的行事方式简直太精彩了。

[gɜːrl] .

GIRL	.
女孩	.

女孩。

[[ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði] ['enəmi] .

[	In	a	queer	voice	]	It	is	the	same	too	,	perhaps	,	with	—	the	enemy	.
[	在	一个	酷儿	嗓音	]	它	是	这	相同的	也	,	也许	,	和	—	这	敌人	.

[用一种古怪的声音]也许，对敌人来说也是如此。

[jʌŋ] [ɔːf] .

YOUNG	OFF	.
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[gɜːrl] .

GIRL	.
女孩	.

女孩。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [miːn] [mæn] .

You	are	not	a	mean	man	.
你	是	不是	一个	意思是	男人	.

你不是一个心胸狭隘的人。

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [miːn] [men] !

How	I	hate	mean	men	!
如何	我	恨	意思是	男人	!

我真讨厌坏男人!

[jʌŋ] [ɔːf] .

YOUNG	OFF	.
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðeə(r)] [nɑːt] [miːn] ['riːəli] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
they're not mean really — they simply don't understand .
它们是 不是 意思是 真的 — 他们 简单地 不 理解 .

他们其实并不坏——他们只是不理解。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɑːbiː] — [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːbiː] [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You are a babee — a good babee aren't you ?
你 是 一个 宝贝 — 一个 好的 宝贝 不是 你 ?

你真是个美人儿——一个很棒的美人儿，对吧?

[[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['dʌznt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fraunz] .
[The YOUNG OFFICER doesn't like this , and frowns .
[这 年轻的 官 不 喜欢 这 , 和 皱眉 .

年轻的军官对此很不高兴，皱起了眉头。

[ðə; ði] [gɜːrl] [lʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skerd] .]
The GIRL looks a little scared .]
这 女孩 看起来 一个 小的 害怕的 .]

女孩看起来有点害怕。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['klɪŋɪŋli]]
[Clingingly]
[紧紧依偎着]

[紧紧依偎着]

[bʌt; bət][aɪ][liː] - ['kɛ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
But I li - ke you for it .
但 我 李 - ke 你 为了 它 .

但我喜欢你这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌen 'aɪ] - [aɪs][mæn] .
It is so good to find a ni - ice man .
它 是 所以 好的 到 寻找 一个 ni - 冰 男人 .

能找到一个好男人真是太好了。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[[ə'brʌptli]] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['loʊnli] ?
[Abruptly] About being lonely ?
[突然] 关于 存在 孤独 ?

【突然】关于孤独吗?

['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['rʌʃ(ə)n] [frendz] ?
Haven't **you** **any** **Russian** **friends** **?**
还没有 你 任何 俄语 朋友们 ?

你没有俄罗斯朋友吗?

[gɜ:rl] .
GIRL **.**
女孩 .

女孩。

[['blæŋkli]] ?
[**Blankly** **]** **Rooshian** **?**
[茫然地] 鲁什安 ?

[茫然地] Rooshian?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[['kwɪkli]] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [soʊ] [bi:g] .
[**Quickly** **]** **The** **town** **is** **so** **beeg** **.**
[迅速地] 这 镇 是 所以 贝格 .

[快速地] 这个小镇太大了。

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
Were **you** **at** **the** **concert** **before** **you** **spoke** **to** **me** **?**
是 你 在 这 音乐会 前 你 辐 到 我 ?

你跟我说话之前就已经在演唱会现场了吗?

[jʌŋ] [ɔ:f] .
YOUNG **OFF** **.**
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[gɜ:rl] .
GIRL **.**
女孩 .

女孩。

[aɪ] [tu:] .
I **too** **.**
我 也 .

我也是。

[aɪ] [loʊf] ['mju:zɪk] .
I **lofe** **music** **.**
我 生活 音乐 .

我喜欢音乐。

[jʌŋ] [ɔ:f] .
YOUNG **OFF** **.**
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɔ:l] ['rʌʃənz] [du:] .
I **suppose** **all** **Russians** **do** **.**
我 认为 全部 俄罗斯人 做 .

我想所有俄罗斯人都会这么做。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kwɪk] [lʊk] [tæt][hɪm; ɪm]] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [wen] [aɪ][hæf][ðə; ði] [ˈmʌni] .
[With another quick look tat him] I go there always when I haf the money .
[和 其他 快的 看 塔特 他] 我 去 那里 总是 什么时候 我 半 这 钱 .

[又快速地看了他一眼] 我有钱的时候总是去那里。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz][ˈbædli][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks][æz; əz][ðæt] ?
Are you as badly on the rocks as that ?
是 你 作为 糟糕 在 这 岩石 作为 那 ?

你的情况真的像他那么糟糕吗?

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[wel] , [aɪ][hæf][dʒʌst][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [naʊ] !
Well , I haf just one shilling now !
出色地 , 我 半 只是 一 先令 现在 !

唉，我现在只剩下一个先令了！

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ˈbɪtərli] .
[She laughs bitterly .
[她 笑声 苦涩地 .

她苦笑着。

[ðə; ði] [læf] [əpˈsɛts, ˈʌpˌsɛts][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][sɪts][ɑːn][ðə; ði][ˈwɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [liːnz] [ˈfɔːrwərd]
The laugh upsets him ; he sits on the window - sill , and leans forward
这 笑 爆冷 他 ; 他 坐着 在 这 窗户 - 窗台 , 和 倾斜 向前
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .]
towards her .]
向 她 .]

她的笑声让他心烦意乱；他坐在窗台上，身体前倾，靠近她。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[aɪ] [seɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
I say , what's your name ?
我 说 , 是什么 你的 姓名 ?

我问，你叫什么名字?

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[meɪ] .
May .
可能 .

可能。

[wel] , [aɪ][kɔːl][maɪ'self] [ðæt] .
Well , I call myself that .
出色地 , 我 称呼 我 那 .

嗯，我就是这么称呼自己的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['æskɪŋ] [jɔːrz] .
It is no good asking yours .
它 是 不 好的 问 你的 .

问你的也没用。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] ['lɪt(ə)l][soʊl] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
[With a laugh] You're a distrustful little soul ; aren't you ?
[和 一个 笑] 你是 一个 不信任 小的 灵魂 ; 不是 你 ?

（笑着）你真是个多疑的小家伙，是不是?

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[aɪ][hæf]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
I haf reason to be , don't you think ?
我 半 原因 到 是 , 不 你 思考 ?

我有理由这么想，你不觉得吗?

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [bruːts] .
I suppose you're bound to think us all brutes .
我 认为 你是 边界 到 思考 我们 全部 野蛮人 .

我猜你肯定会认为我们都是野蛮人。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːlz][ɑːn][wʌn]
[Sitting on a chair close to the window where the moonlight falls on one
[坐着 在 一个 椅子 关闭 到 这 窗户 在哪里 这 月光 瀑布 在 一
['paʊdərd] [tʃiːk]]
powdered cheek]
粉末状 脸颊]

[坐在窗边的椅子上，月光洒在她涂着粉的脸颊上]

[wel] , [aɪ][hæf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['riːz(ə)nz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɔːl][maɪ][taɪm] .

Well	,	I	haf	a	lot	of	reasons	to	be	afraid	all	my	time	.
出色地	,	我	半	一个	很多	的	原因	到	是	害怕的	全部	我的	时间	.

唉，我有很多理由一直感到害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - ['enibɑːdi] .

I	am	dreadfully	nervous	now	;	I	am	not	trusding	anybody	.
我	是	极其糟糕	紧张的	现在	;	我	是	不是	-	任何人	.

我现在非常紧张；我不信任任何人。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæf] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv]['dʒɜːmənz] ?

I	suppose	you	haf	been	killing	lots	of	Germans	?
我	认为	你	半	到过	杀	很多	的	德国人	?

我猜你一定杀了不少德国人吧?

[jʌŋ] [ɔːf] .

YOUNG	OFF	.
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[wiː; wi]['nevər] [noʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][hænd][tuː; tə][hænd] ;

We	never	know	,	unless	it	happens	to	be	hand	to	hand	;
我们	绝不	知道	,	除非	它	发生	到	是	手	到	手	;

除非发生肉搏战，否则我们永远不会知道结果；

[aɪ] ['hævnt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðæt] [jet] .

I	haven't	come	in	for	that	yet	.
我	还没有	来	在	为了	那	然而	.

我还没来过。

[gɜːrl] .

GIRL	.
女孩	.

女孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm] .

But	you	would	be	very	glad	if	you	had	killed	some	.
但	你	会	是	非常	高兴的	如果	你	有	被杀	一些	.

但如果你杀了一些人，你会非常高兴的。

[jʌŋ] [ɔːf] .

YOUNG	OFF	.
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[oʊ] , [glæd] ?

Oh	,	glad	?
哦	,	高兴的	?

哦，高兴吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

I	don't	think	so	.
我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːrnd] .

We're	all	in	the	same	boat	,	so	far	as	that's	concerned	.
是	全部	在	这	相同的	船	,	所以	远的	作为	那就是	担心的	.

就这一点而言，我们都处境相同。

[wɪə(r)] [nɑːt][glæd][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] — [nɑːt][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .

We're	not	glad	to	kill	each	other	—	not	most	of	us	.
是	不是	高兴的	到	杀	每个	其他	—	不是	最多	的	我们	.

我们并不乐意互相残杀——至少我们大多数人不是。

[wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] — [ðæts] [ɔːl] .

We	do	our	job	—	that's	all	.
我们	做	我们的	工作	—	那就是	全部	.

我们只是做好自己的工作——仅此而已。

[gɜːrl] .

GIRL	.
女孩	.

女孩。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .

It	is	frightful	.
它	是	可怕	.

太可怕了。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][hæf][maɪ] ['brʌðərz] [kɪld] .

I	expect	I	haf	my	brothers	killed	.
我	预计	我	半	我的	兄弟	被杀	.

我估计我的兄弟们都死了。

[jʌŋ] [ɔːf] .

YOUNG	OFF	.
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[dəunt][juː; jʊ][get] ['eni] [nuːz] ['evər] ?

Don't	you	get	any	news	ever	?
不	你	得到	任何	消息	曾经	?

你一点消息都没有吗?

[gɜːrl] .

GIRL	.
女孩	.

女孩。

[nuːz] ?

News	?
消息	?

消息?

[noʊ] [ɪn'diːd] , [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] .

No	indeed	,	no	news	of	anybody	in	my	country	.
不	的确	,	不	消息	的	任何人	在	我的	国家	.

确实，没有我国内任何人的消息。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæf][ə; eɪ] ['kʌntri] ; [ɔːl] [ðæt] [aɪ]['evər] [nuː] [ɪz] [gɔːn] ;

I	might	not	haf	a	country	;	all	that	I	ever	knew	is	gone	;
我	可能	不是	半	一个	国家	;	全部	那	我	曾经	知道	是	已消失	;

我可能没有祖国；我所熟悉的一切都消失了;

['feɪdər] , ['moʊdər] , ['sɪstər] , [broʊdɚz] , [ɔːl] ; ['nevər] ['eni] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

fader	,	moder	,	sisters	,	broders	,	all	;	never	any	more	I	shall	see	them	,	I	suppose	,
淡入淡出	,	摩登族	,	姐妹	,	布罗德斯	,	全部	;	绝不	任何	更多的	我	将	看	他们	,	我	认为	,

[naʊ] .

now	.
现在	.

父母、父母、姐妹、兄弟，所有的一切；我想我再也见不到他们了。

[ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [ænd; ənd] [breɪks] , [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] ['hɑːrts] .

The	war	it	breaks	and	breaks	,	it	breaks	hearts	.
这	战争	它	休息	和	休息	,	它	休息	心	.

战争不断摧残，它伤人至深。

[[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][snɑːrl]] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp]

[	She	gives	a	little	snarl	]	Do	you	know	what	I	was	thinking	when	you	came	up
[	她	给予	一个	小的	咆哮	]	做	你	知道	什么	我	曾是	思维	什么时候	你	来了	向上

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

to	me	?
到	我	?

[她低声咆哮] 你知道你走过来的时候我在想什么吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

I	was	thinking	of	my	native	town	,	and	the	river	in	the	moonlight	.
我	曾是	思维	的	我的	本国的	镇	,	和	这	河	在	这	月光	.

我想起了我的家乡，还有月光下的河流。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

If	I	could	see	it	again	I	would	be	glad	.
如果	我	可以	看	它	再次	我	会	是	高兴的	.

如果能再看一遍，我会很高兴。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] - ?

Were	you	ever	homeseeck	?
是	你	曾经	-	?

你曾经回过家吗?

[jʌŋ] [ɔːf] .

YOUNG	OFF	.
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

Yes	,	I	have	been	—	in	the	trenches	.
是的	,	我	有	到过	—	在	这	战壕	.

是的，我曾身处战壕。

[bʌt; bət] [wʌnz] [əˈʃeɪmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	one's	ashamed	with	all	the	others	.
但	一个人的	羞愧	和	全部	这	其他的	.

但有一个人却和其他人一样感到羞愧。

[gɜːrl] .

GIRL	.
女孩	.

女孩。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jiːz] !

Yees	!
是的	!

耶!

[jiːz] !

Yees	!
是的	!

耶!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['kɒmreɪdz] [ðer; ðər] .
You are all comrades there .
你 是 全部 同志们 那里 .

你们都是同志。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪts] [ænd; ənd]
What is it like for me here , do you think , where everybody hates and
什么 是 它 喜欢 为了 我 这里 , 做 你 思考 , 在哪里 大家 讨厌 和
[dɪ'spaɪzɪz][ˌem 'iː] ,
despises me ,
鄙视 我 ,

你觉得我在这里会是什么感觉？每个人都恨我、鄙视我。

[ænd; ənd] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] ['prɪzn] , [pər'hæps] .
and would catch me and put me in prison , perhaps .
和 会 抓住 我 和 放 我 在 监狱 , 也许 .

他们可能会抓住我，把我关进监狱。

[[hɜːr; hər] [brest] [hiːvz] .]
[Her breast heaves .]
[她 胸部 起伏 .]

她胸口剧烈起伏。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [niː]]
[Leaning forward and patting her knee]
[倾斜 向前 和 轻拍 她 膝盖]

[身体前倾，轻拍膝盖]

['sɑːri] — ['sɑːri] .
Sorry — sorry .
对不起 — 对不起 .

对不起，对不起。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[[ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs]] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
[In a smothered voice] You are the first who has been kind to me for
[在 一个 窒息 嗓音] 你 是 这 第一的 WHO 有 到过 种类 到 我 为了
[soʊ] [lɔːŋ] !
so long !
所以 长的 !

[声音哽咽] 你是第一个这么长时间以来一直对我这么好的人！

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [æt; ət][ɔːl] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɜːrmən] .
I will tell you the truth — I am not Rooshian at all — I am German .
我 将要 告诉 你 这 真相 — 我 是 不是 鲁什安 在 全部 — 我 是 德语 .

我会告诉你实话——我根本不是鲁什人——我是德国人。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['sterɪŋ]]
[Staring]
[凝视]

[凝视]

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [huː] ['kɛrz] .
My dear girl , who cares .
我的 亲爱的 女孩 , WHO 关心 .

我亲爱的女孩，谁在乎呢。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['wɪmɪn] .
We aren't fighting against women .
我们 不是 斗争 反对 女性 .

我们并非在与女性作对。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]] [ə'nʌðər] [mæn] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
[Peering at him] Another man said that to me .
[窥视 在 他] 其他 男人 说 那 到 我 .

[盯着他看] 另一个人也对我说过这话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fʌn] .
But he was thinkin ' of his fun .
但 他 曾是 思考 - 的 他的 乐趣 .

但他满脑子想的都是如何寻欢作乐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][met][juː; jʊ] .
You are a veree ni - ice boy ; I am so glad I met you .
你 是 一个 - ni - 冰 男生 ; 我 是 所以 高兴的 我 遇见 你 .

你真是个非常好的男孩；我很高兴认识你。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn]['piːp(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You see the good in people , don't you ?
你 看 这 好的 在 人们 , 不 你 ?

你总能看到人们身上好的一面，对吧?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn]
That is the first thing in the world — because — there is really not much good in
['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
people , you know .
人们 , 你 知道 .

这是头等大事——因为——你知道，人性中真的没什么善良的东西。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['smaɪlɪŋ]] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪnɪk] !
[Smiling] You are a dreadful little cynic !
[微笑] 你 是 一个 可怕 小的 犬儒 !

【微笑】你真是个可恶的小愤世嫉俗者!

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
But of course you are !
但 的 课程 你 是 !

当然你是!

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

- ?
Cyneec ?
- ?

Cyneec?

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - ?
How long do you think I would live if I was not a cyneec ?
如何 长的 做 你 思考 我 会 居住 如果 我 曾是 不是 一个 - ?

你觉得如果我不是赛尼克人，我能活多久?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [maɪˈself][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I should drown myself to - morrow .
我 应该 溺水 我 到 - 明天 .

我明天应该淹死自己。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] .
Perhaps there are good people , but , you see , I don't know them .
也许 那里 是 好的 人们 , 但 , 你 看 , 我 不 知道 他们 .

或许有好人，但是，你知道，我不认识他们。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[aɪ] [noʊ] [lɑːts] .
I know lots .
我 知道 很多 .

我知道很多。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]]
[Leaning towards him]
[倾斜 向 他]

[向他倾身]

[wel] [naʊ] — [siː] , [ˌen ˈaɪ] - [aɪs] [bɔɪ] — [juː; jʊ][hæf]['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [hæf][juː; jʊ] ?
Well now — see , ni - ice boy — you haf never been in a hole , haf you ?
出色地 现在 — 看 , ni - 冰 男生 — 你 半 绝不 到过 在 一个 洞 , 半 你 ?

瞧瞧，好小子，你肯定没陷过坑吧?

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl][hoʊl] .
I suppose not a real hole .
我 认为 不是 一个 真实的 洞 .

我想这应该不是真正的洞。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] .
No , I should think not , with your face .
不 , 我 应该 思考 不是 , 和 你的 脸 .

不，我想应该不是，看你的脸就知道。

[wel] , [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Well , suppose I am still a good girl , as I was once , you know ;
出色地 , 认为 我 是 仍然 一个 好的 女孩 , 作为 我 曾是 一次 , 你 知道 ;

好吧，假设我仍然像以前一样是个好女孩；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] :
and you took me to your mother and your sisters and you said :
和 你 采取 我 到 你的 母亲 和 你的 姐妹 和 你 说 :

你带我去见你的母亲和姐妹们，然后你说：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən][gɜːrl] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][wɜːrk] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ]
" Here is a little German girl that has no work , and no money , and no
" 这里 是 一个 小的 德语 女孩 那 有 不 工作 , 和 不 钱 , 和 不
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“这是一个没有工作、没有钱、也没有朋友的德国小女孩。”

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : " [oʊ] ! [haʊ] [sæd] !
" They will say : " Oh ! how sad !
" 他们 将要 说 : " 哦 ! 如何 伤心 !

他们会说：“哦！多么悲伤啊！”

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gɜːrl] !
A German girl !
一个 德语 女孩 !

一个德国女孩！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz] .
" And they will go and wash their hands .
" 和 他们 将要 去 和 洗 他们的 双手 .

然后他们会去洗手。

[[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪz]['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .]
[The OFFICER , is silent , staring at her .]
[这 官 , 是 沉默的 , 凝视 在 她 .]

警官沉默不语，盯着她。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[juː; jʊ] [siː] .
You see .
你 看 .

你看。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['mʌtərɪŋ]] [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] .
[Muttering] I'm sure there are people .
[喃喃自语] 我是 当然 那里 是 人们 .

[喃喃自语] 我相信肯定有人。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] .
They **would** **not** **take** **a** **German** **,** **even** **if** **she** **was** **good** **.**
他们 会 不是 拿 一个 德语 , 甚至 如果 她 曾是 好的 .

即使德国姑娘很优秀，他们也不会录用她。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['eni] [mɔːr] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ;
Besides **,** **I** **don't** **want** **to** **be** **good** **any** **more** **—** **I** **am** **not** **a** **humbug** **;**
除了 , 我 不 想 到 是 好的 任何 更多的 — 我 是 不是 一个 骗子 ;

此外，我也不想再做好人了——我不是个伪君子；

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .
I **have** **learned** **to** **be** **bad** **.**
我 有 学习 到 是 坏的 .

我学会了作恶。

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kiːz] [ˌem 'iː] , [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] ?
Aren't **you** **going** **to** **kees** **me** **,** **ni** **-** **ice** **boy** **?**
不是 你 去 到 基斯 我 , ni - 冰 男生 ?

你不打算杀了我吗，乖男孩?

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
She **puts** **her** **face** **close** **to** **his** **.**
她 放置 她 脸 关闭 到 他的 .

她把脸凑近他的脸。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [drɔːz] [bæk] .
Her **eyes** **trouble** **him** **;** **he** **draws** **back** **.**
她 眼睛 麻烦 他 ; 他 平局 后退 .

她的眼神让他感到不安；他退缩了。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG **OFF** **.**
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[dəunt] .
Don't **.**
不 .

不。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
I'd **rather** **not** **,** **if** **you** **don't** **mind** **.**
ID 相当 不是 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我宁愿不去。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ster]]
[**She** **looks** **at** **him** **fixedly** **,** **with** **a** **curious** **inquiring** **stare** **]**
[她 看起来 在 他 固定地 , 和 一个 好奇的 查询 盯]

她目不转睛地看着他，眼神中充满了好奇和探寻。

[its] ['stuːpɪd] .
It's **stupid** **.**
它是 愚蠢的 .

太愚蠢了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , ['laɪfs] ['dɪfrənt] .

I	don't	know	—	but	you	see	,	out	there	,	and	in	hospital	,	life's	different	.
我	不	知道	—	但	你	看	,	出去	那里	,	和	在	医院	,	生活的	不同的	.

我不知道——但是你看，在外面，在医院里，生活是不一样的。

[its] — [its] — [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	—	it's	—	it	isn't	mean	,	you	know	.
它是	—	它是	—	它	不是	意思是	,	你	知道	.

这——这——这不是恶意，你知道的。

[dəunt] [kʌm] [tuː] [kloʊz] .

Don't	come	too	close	.
不	来	也	关闭	.

不要靠得太近。

[gɜːrl] .

GIRL	.
女孩	.

女孩。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fʌn] — — [[ʃiː; ʃi]['stɑːps]] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] .

You	are	fun	—	—	[	She	stops	]	Doesn't	it	light	.
你	是	乐趣	—	—	[	她	停止	]	不	它	光	.

你真有趣——[她停顿了一下] 难道不轻松吗?

[noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

No	Zeps	to	-	night	.
不	泽普斯	到	-	夜晚	.

今晚没有齐柏林飞艇的演出。

[wen] [ðeɪ] [bɜːrn] — [wʌt] [ə; eɪ] - - [deθ] !

When	they	burn	—	what	a	'	orrble	death	!
什么时候	他们	烧伤	—	什么	一个	-	-	死亡	!

当它们被烧死时——多么悲惨的死法啊!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪr] .

And	all	the	people	cheer	.
和	全部	这	人们	欢呼	.

人们都欢呼起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

It	is	natural	.
它	是	自然的	.

这是自然现象。

[duː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌjuː 'es] - [mʌtʃ] ?

Do	you	hate	us	veree	much	?
做	你	恨	我们	-	很多	?

你真的很恨我们吗?

[jʌŋ] [ɔːf] .

YOUNG	OFF	.
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli]] [heɪt] ?

[	Turning	sharply	]	Hate	?
[	转弯	尖锐地	]	恨	?

【话音未落】恨?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[aɪ][dəunt] [heɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .
I don't hate even the English — I despise them .
我 不 恨 甚至 这 英语 — 我 鄙视 他们 .

我甚至不恨英国人——我鄙视他们。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [maɪ]['piːp(ə)l] [tuː] ; ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wɔːr] .
I despise my people too ; even more , because they began this war .
我 鄙视 我的 人们 也 ; 甚至 更多的 , 因为 他们 开始 这 战争 .

我也憎恨我的同胞；我甚至更加憎恨他们，因为这场战争是他们挑起的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] .
I despise all the peoples .
我 鄙视 全部 这 人民 .

我鄙视所有民族。

[waɪ] [hæf] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] — [waɪ] [hæf] [ðeɪ] [kɪld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] —
Why haf they made the world so miserable — why haf they killed all our lives —
为什么 半 他们 制成 这 世界 所以 悲惨的 — 为什么 半 他们 被杀 全部 我们的 生活 —
['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] — [ɔːl][fɔːr; fər] [noʊtɪŋ] ?
hundreds and thousands and millions of lives — all for noting ?
数百 和 数千 和 百万 的 生活 — 全部 为了 注意到 ?

他们为什么要让世界如此悲惨——他们为什么要夺走我们所有人的生命——成百上千、数百万人的生命——而这一切却毫无意义?

[ðeɪ] [hæf] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][wɜːrld] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['heɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They haf made a bad world — everybody hating , and looking for the
他们 半 制成 一个 坏的 世界 — 大家 憎恨 , 和 寻找 为了 这
[wɜːrst] ['evriwer] .
worst everywhere .
最差 到处 .

他们创造了一个糟糕的世界——每个人都充满仇恨，到处寻找最糟糕的一面。

[ðeɪ] [hæf] [meɪd] [ˌem 'iː][bæd] , [aɪ] [noʊ] .
They haf made me bad , I know .
他们 半 制成 我 坏的 , 我 知道 .

我知道，他们把我变成了坏人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
I believe no more in anything .
我 相信 不 更多的 在 任何事物 .

我不再相信任何事了。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] ?
What **is** **there** **to** **believe** **in** **?**
什么 是 那里 到 相信 在 ?

还有什么值得相信的?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɑːd] ?
Is **there** **a** **God** **?**
是 那里 一个 上帝 ?

上帝存在吗?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] [prerz] — [ˈiznt] [ðæt] [fʌniː] ?
Once **I** **was** **teaching** **little** **English** **children** **their** **prayers** **—** **isn't** **that** **funnee** **?**
一次 我 曾是 教学 小的 英语 孩子们 他们的 祈祷 — 不是 那 芬尼 ?

我曾经教英国的小孩祈祷——是不是很有趣?

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][əˈbaʊt] [kraɪst] [ænd; ənd] [lʌv] .
I **was** **reading** **to** **them** **about** **Christ** **and** **love** **.**
我 曾是 阅读 到 他们 关于 基督 和 爱 .

我当时正在给他们读关于基督和爱的故事。

[aɪ] [biˈliːvd] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .
I **believed** **all** **those** **things** **.**
我 相信 全部 那些 事物 .

那些我都信了。

[naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [noʊtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ]['laɪər][kæn; kən] [bɪˈliːv]
Now **I** **believe** **noting** **at** **all** **—** **no** **one** **who** **is** **not** **a** **fool** **or** **a** **liar** **can** **believe**
现在 我 相信 注意到 在 全部 — 不 一 WHO 是 不是 一个 傻子 或者 一个 说谎者 能 相信
.
:
.

现在我什么都不信了——除了傻瓜和骗子之外，没有人会相信。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] - [ɒˈspɪtəl] ;
I **would** **like** **to** **work** **in** **a** **'** **ospital** **;**
我 会 喜欢 到 工作 在 一个 - 医院 ;

我想在医院工作;

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] - [ˈiːˌɛlˈpiː] [pʊr] [bɔɪz] [laɪk][juː; jʊ] .
I **would** **like** **to** **go** **and** **'** **elp** **poor** **boys** **like** **you** **.**
我 会 喜欢 到 去 和 - 帮助 贫穷的 男孩们 喜欢 你 .

我想去帮助像你这样的穷孩子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [ˌem ˈiː][aʊt][ə; eɪ] - [əndɝd] [taɪmz] ,
Because **I** **am** **a** **German** **they** **would** **throw** **me** **out** **a** **'** **undred** **times** **,**
因为 我 是 一个 德语 他们 会 扔 我 出去 一个 - 一百 时代 ,

因为我是德国人，他们会把我赶出去一百次。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] .
even **if** **I** **was** **good** **.**
甚至 如果 我 曾是 好的 .

即使我表现得很好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ɪn] [fræns] , [ɪn] ['rʌʃə] , ['evriwer] .
It **is** **the** **same** **in** **Germany** **,** **in** **France** **,** **in** **Russia** **,** **everywhere** **.**
它 是 这 相同的 在 德国 , 在 法国 , 在 俄罗斯 , 到处 .

德国、法国、俄罗斯，到处都是如此。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [kraɪst] [ænd; ənd][gɑ:d][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]

But	**do**	**you**	**think**	**I**	**will**	**believe**	**in**	**Love**	**and**	**Christ**	**and**	**God**	**and**	**all**	**that**
但	做	你	思考	我	将要	相信	在	爱	和	基督	和	上帝	和	全部	那

— [nɑ:t][aɪ] !

—	**Not**	**I**	**!**
—	不是	我	!

但你认为我会相信爱、基督、上帝以及所有这一切吗？——我才不会！

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ænɪmlz] — [ðæts] [ɔ:l] !

I	**think**	**we**	**are**	**animals**	**—**	**that's**	**all**	**!**
我	思考	我们	是	动物	—	那就是	全部	!

我认为我们都是动物——仅此而已！

[oʊ] , [jes] !

Oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的！

[ju:; jʊ]['fænsi][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ][laɪf][hæz; həz] [spɔɪld] [ˌem 'i:] .

you	**fancy**	**it**	**is**	**because**	**my**	**life**	**has**	**spoiled**	**me**	**.**
你	想要	它	是	因为	我的	生活	有	被宠坏了	我	.

你觉得是因为我的生活把我宠坏了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] — [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .

It	**is**	**not**	**that**	**at**	**all**	**—**	**that**	**is**	**not**	**the**	**worst**	**thing**	**in**	**life**	**.**
它	是	不是	那	在	全部	—	那	是	不是	这	最差	事物	在	生活	.

根本不是那样——那不是人生中最糟糕的事。

[ðə; ði][men][aɪ] [teɪk] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌen 'aɪ] - [aɪs] , [laɪk][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] ;

The	**men**	**I**	**take**	**are**	**not**	**ni**	**-**	**ice**	**,**	**like**	**you**	**,**	**but**	**it's**	**their**	**nature**	**;**
这	男人	我	拿	是	不是	ni	-	冰	,	喜欢	你	,	但	它是	他们的	自然	;

我交往的男人不像你那么和善，但这是他们的本性；

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['eniweɪ] .

and	**—**	**they**	**help**	**me**	**to**	**live**	**,**	**which**	**is**	**something**	**for**	**me**	**,**	**anyway**	**.**
和	—	他们	帮助	我	到	居住	,	哪个	是	某物	为了	我	,	反正	.

而且——它们帮助我活下去，这对我来说意义重大。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][men] [hu:] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɔ:r]

it	**is**	**the**	**men**	**who**	**think**	**themselves**	**great**	**and**	**good**	**and**	**make**	**the**	**war**
它	是	这	男人	WHO	思考	他们自己	伟大的	和	好的	和	制作	这	战争

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔ:k] [ænd; ənd][ðer; ðər] [heɪt] ,

with	**their**	**talk**	**and**	**their**	**hate**	**,**
和	他们的	讲话	和	他们的	恨	,

正是那些自以为伟大善良的人，用他们的言论和仇恨挑起了战争。

['kɪlɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] — ['kɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [pʊr] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['prɪzn] ,

killing	**us**	**all**	**—**	**killing**	**all**	**the**	**boys**	**like**	**you**	**,**	**and**	**keeping**	**poor**	**People**	**in**	**prison**	**,**
杀	我们	全部	—	杀	全部	这	男孩们	喜欢	你	,	和	保持	贫穷的	人们	在	监狱	,

杀光我们所有人——杀光所有像你一样的男孩，把穷人关进监狱。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['heɪtɪŋ] ;

and	**telling**	**us**	**to**	**go**	**on**	**hating**	**;**
和	讲述	我们	到	去	在	憎恨	;

并告诉我们继续仇恨；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['dredf(ə)l] [koʊld] - [blʌd] ['kri:tʃərz] [hu:] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
and **all** **these** **dreadful** **cold** **-** **blood** **creatures** **who** **write** **in** **the** **papers** **—** **the** **same** **in**
和 全部 这些 可怕 寒冷的 - 血 生物 WHO 写 在 这 文件 — 这 相同的 在
[maɪ] ['kʌntri] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
my **country** **—** **just** **the** **same** **;**
我的 国家 — 只是 这 相同的 ;

还有所有这些在报纸上写文章的可怕的冷血生物——在我的国家也是如此——完全一样;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ænɪmlz] .
it **is** **because** **of** **all** **of** **them** **that** **I** **think** **we** **are** **only** **animals** **.**
它 是 因为 的 全部 的 他们 那 我 思考 我们 是 仅有的 动物 .

正因为有了他们，我才觉得我们不过是动物而已。

[[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [gets] [ʌp] , [ə'kju:tli] ['mɪzrəb(ə)l] .]
[**The** **YOUNG** **OFFICER** **gets** **up** **,** **acutely** **miserable** **.** **]**
[这 年轻的 官 获得 向上 , 急性 悲惨的 .]

[年轻军官起身，心情极其糟糕。]

[[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .]
[**She** **follows** **him** **with** **her** **eyes** **.** **]**
[她 跟随 他 和 她 眼睛 .]

她用目光追随着他。

[gɜ:rl] .
GIRL **.**
女孩 .

女孩。

[dəunt][maɪnd][ˌem 'i:]['tɑ:kən] - , [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] .
Don't **mind** **me** **talkin** **'** **,** **ni** **-** **ice** **boy** **.**
不 头脑 我 谈话 - , ni - 冰 男生 .

别在意我说话，好小子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
I **don't** **know** **anyone** **to** **talk** **to** **.**
我 不 知道 任何人 到 讲话 到 .

我不认识任何可以倾诉的人。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
If **you** **don't** **like** **it** **,** **I** **can** **be** **quiet** **as** **a** **mouse** **.**
如果 你 不 喜欢 它 , 我 能 是 安静的 作为 一个 老鼠 .

如果你不喜欢，我可以像老鼠一样安静。

[jʌŋ] [ɔ:f] .
YOUNG **OFF** **.**
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[oʊ] , [goʊ][ɑ:n] !
Oh **,** **go** **on** **!**
哦 , 去 在 !

哦，继续!

[tɔ:k] [ə'weɪ] ; [aɪm][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .
Talk **away** **;** **I'm** **not** **obliged** **to** **believe** **you** **,** **and** **I** **don't** **.**
讲话 离开 ; 我是 不是 有义务 到 相信 你 , 和 我 不 .

请随意说；我没有义务相信你，而且我也不相信。

[[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [naʊ] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
[**She** **,** **too** **,** **is** **on** **her** **feet** **now** **,** **leaning** **against** **the** **wall** **;**
[她 , 也 , 是 在 她 脚 现在 , 倾斜 反对 这 墙 ;

她也站了起来，靠在墙上;

[hɜːr; hər][dɑːrk] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['muːnlaɪt] .

her	dark	dress	and	white	face	just	touched	by	the	slanting	moonlight	.
她	黑暗的	裙子	和	白色的	脸	只是	感动	经过	这	斜	月光	.

斜阳洒在她深色的裙子和白皙的脸上。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʌmz] [ə'gen] , [sloʊ] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] ['bɪtər] .]

Her	voice	comes	again	,	slow	and	soft	and	bitter	.]
她	嗓音	来	再次	,	慢的	和	柔软的	和	苦的	.]

她的声音再次响起，缓慢、轻柔而苦涩。

[gɜːrl] .

GIRL	.
女孩	.

女孩。

[wel] , [lʊk] [hɪr] , [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrld][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wer] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

Well	,	look	here	,	ni	-	ice	boy	,	what	sort	of	world	is	it	,	where	millions	are	being
出色地	,	看	这里	,	ni	-	冰	男生	,	什么	种类	的	世界	是	它	,	在哪里	百万	是	存在

['tɔːrtʃərd] ,

tortured	,
受折磨	,

瞧瞧，好孩子，这是什么世界啊，数百万人正在遭受酷刑。

[fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] , [æt; ət][ɔːl] ?

for	no	fault	of	theirs	,	at	all	?
为了	不	过错	的	他们的	,	在	全部	?

完全没有他们的过错?

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	beautiful	world	,	isn't	it	?
一个	美丽的	世界	,	不是	它	?

多么美好的世界啊，不是吗?

- - !

'	Umbog	!
-	-	!

'Umbog!

['sɪli] [rɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Silly	rot	,	as	you	boys	call	it	.
愚蠢的	腐烂	,	作为	你	男孩们	称呼	它	.

你们这些男孩子管这叫愚蠢的胡说八道。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] " ['kɒmreɪdz] " [ænd; ənd] ['breivnis] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

You	say	it	is	all	"	Comrades	"	and	braveness	out	there	at	the	front	,
你	说	它	是	全部	"	同志们	"	和	勇敢	出去	那里	在	这	正面	,

你说前线全是"同志"和英勇事迹，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	people	don't	think	of	themselves	.
和	人们	不	思考	的	他们自己	.

人们不会为自己着想。

[wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] - [mʌtʃ] .

Well	,	I	don't	think	of	myself	veree	much	.
出色地	,	我	不	思考	的	我	-	很多	.

嗯，我不太觉得自己很了不起。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] [naʊ] , ['eniweɪ] .

I	am	lost	now	,	anyway	.
我	是	丢失的	现在	,	反正	.

反正我现在迷路了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][æt; ət] - [oʊm] ; [haʊ] [ðeɪ] ['sʌfər] [ænd; ənd] [griːv] .

But	I	think	of	my	people	at	'	ome	;	how	they	suffer	and	grieve	.
但	我	思考	的	我的	人们	在	-	一些	;	如何	他们	遭受	和	悲伤	.

但我会想起家乡的同胞们，想起他们正在遭受的苦难和悲伤。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɪr] , [haʊ] [luːz] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] ,

I	think	of	all	the	poor	people	there	,	and	here	,	how	lose	those	they	love	,
我	思考	的	全部	这	贫穷的	人们	那里	,	和	这里	,	如何	失去	那些	他们	爱	,

我想到了那里和这里所有的穷人，他们失去了挚爱之人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['prizənəz] .

and	all	the	poor	prisoners	.
和	全部	这	贫穷的	囚犯	.

还有所有可怜的囚犯。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Am	I	not	to	think	of	them	?
是	我	不是	到	思考	的	他们	?

我难道不应该想念他们吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四部短剧(Four Short Plays)
第3/5页

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [ˌen ˈaɪ] - [aɪs] [bɔɪ] ?

And	**if**	**I**	**do**	**,**	**how**	**am**	**I**	**to**	**believe**	**it**	**a**	**beautiful**	**world**	**,**	**ni**	**-**	**ice**	**boy**	**?**
和	如果	我	做	,	如何	是	我	到	相信	它	一个	美丽的	世界	,	ni	-	冰	男生	?

如果我真的相信了，我又怎能相信这是一个美好的世界，好孩子?

[[hiː; hi][stændz] ['veri] [stɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .]

[	**He**	**stands**	**very**	**still**	**,**	**staring**	**at**	**her**	**.**	**]**
[	他	站立	非常	仍然	,	凝视	在	她	.	]

他纹丝不动地站在那里，盯着她看。

[gɜːrl] .

GIRL	**.**
女孩	.

女孩。

[lʊk] [hɪr] !

Look	**here**	**!**
看	这里	!

看这里!

[wiː; wi][hæf][wʌn][laɪf] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊvər] .

We	**haf**	**one**	**life**	**each**	**,**	**and**	**soon**	**it**	**is**	**over**	**.**
我们	半	一	生活	每个	,	和	很快	它	是	超过	.

我们每个人都只有一次生命，而且很快就要结束了。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['lʌki] .

Well	**,**	**I**	**think**	**that**	**is**	**lucky**	**.**
出色地	,	我	思考	那	是	幸运的	.

我觉得这很幸运。

[jʌŋ] [ɔːf] .

YOUNG	**OFF**	**.**
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

There's	**more**	**than**	**that**	**.**
有	更多的	比	那	.

不止这些。

[gɜːrl] .

GIRL	**.**
女孩	.

女孩。

[['sɔːftli]]

[	**Softly**	**]**
[	轻轻	]

[轻轻]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;
You think the war is fought for the future ;
你 思考 这 战争 是 战斗 为了 这 未来 ;

你认为这场战争是为了未来而战;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
you are giving your lives for a better world , aren't you ?
你 是 给予 你的 生活 为了 一个 更好的 世界 , 不是 你 ?

你们是在为创造一个更美好的世界而献出生命，不是吗?

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [tɪl] [wiː; wi][wɪn] .
We must fight till we win .
我们 必须 斗争 直到 我们 赢 .

我们必须战斗到胜利为止。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[tɪl] [juː; jʊ][wɪn] .
Till you win .
直到 你 赢 .

直到你赢为止。

[maɪ]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] .
My people think that too .
我的 人们 思考 那 也 .

我的人民也这么认为。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .
All the peoples think that if they win the world will be better .
全部 这 人民 思考 那 如果 他们 赢 这 世界 将要 是 更好的 .

所有民族都认为，如果他们获胜，世界将会变得更美好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] , ['eniweɪ] .
But it will not , you know ; it will be much worse , anyway .
但 它 将要 不是 , 你 知道 ; 它 将要 是 很多 更糟 , 反正 .

但你知道，事实并非如此；情况只会更糟。

[[hiː; hi][tɜːrnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp][hɪz; ɪz][kæp] .
[He turns away from her , and catches up his cap .
[他 转弯 离开 从 她 , 和 捕获物 向上 他的 帽 .

他转过身去，拿起帽子。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] .]
Her voice follows him .]
她 嗓音 跟随 他 .]

她的声音一直伴随着他。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[aɪ][dəunt] [ker] [wɪtʃ] [wɪn] .
I don't care which win .
我 不 关心 哪个 赢 .

我不在乎谁赢。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['biːtn] .
I don't care if my country is beaten .
我 不 关心 如果 我的 国家 是 被打败 .

我不在乎我的国家是否战败。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] — ['ænɪmlz] — ['ænɪmlz] .
I despise them all — animals — animals .
我 鄙视 他们 全部 — 动物 — 动物 .

我鄙视它们——畜生——畜生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dəunt][goʊ] , [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] .
Don't go , ni - ice boy ; I will be quiet now .
不 去 , ni - 冰 男生 ; 我 将要 是 安静的 现在 .

别走，好孩子；我现在安静了。

[[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm] [noʊts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] ['pɑːkɪt] ;
[He has taken some notes from his tunic pocket ;
[他 有 已采取 一些 笔记 从 他的 束腰外衣 口袋 ;

他从束腰外衣口袋里掏出了一些笔记;

[hiː; hi] [pʊts] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .]
he puts then on the table and goes up to her .]
他 放置 然后 在 这 桌子 和 去 向上 到 她 .]

他把它们放在桌子上，然后走到她面前。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['pleɪntɪvli]] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ?
[Plaintively] Are you really going ?
[哀怨地] 是 你 真的 去 ?

[哀怨地] 你真的要走吗?

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ?
Don't you like me enough ?
不 你 喜欢 我 足够的 ?

你还不够喜欢我吗?

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[jes] , [aɪ][laɪk][juː; jʊ] .
Yes , I like you .
是的 , 我 喜欢 你 .

是的，我喜欢你。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈdʒɜːrmən] , [ðen] ?
It is because I am German , then ?
它 是 因为 我 是 德语 , 然后 ?

是因为我是德国人吗?

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ðen] [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] ?
Then why won't you stay ?
然后 为什么 惯于 你 停留 ?

那你为什么不留下来?

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg]] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˌʌpˈset][ˌem ˈiː] .
[With a shrug] If you must know — because you upset me .
[和 一个 耸肩] 如果 你 必须 知道 — 因为 你 沮丧的 我 .

（耸肩）如果你非要知道的话——因为你惹我生气了。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[wəʊnt][juː; jʊ] [ˈkiːz] [ˌem ˈiː][wʌns] ?
Won't you kees me once ?
惯于 你 基斯 我 一次 ?

你难道不愿意杀了我一次吗?

[[hiː; hi][bendz] , [pʊts][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
[He bends , puts his lips to her forehead .
[他 弯曲 , 放置 他的 嘴唇 到 她 前额 .

他弯下腰，将嘴唇贴在她的额头上。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [θroʊz] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɜ:r; hər]

But	as	he	takes	them	away	she	throws	her	head	back	,	presses	her
但	作为	他	需要	他们	离开	她	投掷	她	头	后退	,	出版社	她

[maʊθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

mouth	to	his	,
嘴	到	他的	,

但当他把东西拿走时，她向后仰头，吻上了他的嘴唇。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .]

and	clings	to	him	.	]
和	黏附	到	他	.	]

并紧紧依偎着他。

[jʌŋ] [ɔ:f] .

YOUNG	OFF	.
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli]] [dəunt] !

[	Sitting	down	suddenly	]	Don't	!
[	坐着	向下	突然	]	不	!

【突然坐下】别!

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [bru:t] .

I	don't	want	to	feel	a	brute	.
我	不	想	到	感觉	一个	蛮力	.

我不想觉得自己像个野蛮人。

[gɜ:rl] .

GIRL	.
女孩	.

女孩。

[['læfɪŋ]] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [gʊd] .

[	Laughing	]	You	are	a	funny	boy	;	but	you	are	veree	good	.
[	笑	]	你	是	一个	有趣的	男生	;	但	你	是	-	好的	.

[笑] 你真是个有趣的孩子；不过你真的很优秀。

[tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] .

Talk	to	me	a	little	,	then	.
讲话	到	我	一个	小的	,	然后	.

那就跟我说说吧。

[noʊ][wʌn] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

No	one	talks	to	me	.
不	一	会谈	到	我	.

没人跟我说话。

[tel] [ˌem 'i:] , [hæf][ju:; jʊ] [si:n] ['meni] ['dʒɜ:rmən] ['prizənəz] ?

Tell	me	,	haf	you	seen	many	German	prisoners	?
告诉	我	,	半	你	已见	许多	德语	囚犯	?

告诉我，你见过很多德国战俘吗?

[jʌŋ] [ɔ:f] .

YOUNG	OFF	.
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[['saɪɪŋ]] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

[	Sighing	]	A	good	many	.
[	叹息	]	一个	好的	许多	.

[叹气] 很多。

[gɜːrl] .
GIRL **.**
女孩 .

女孩。

['eni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪn] ?
Any **from** **the** **Rhine** **?**
任何 从 这 莱茵河 ?

有来自莱茵河的吗?

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG **OFF** **.**
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
Yes **,** **I** **think** **so** **.**
是的 , 我 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[gɜːrl] .
GIRL **.**
女孩 .

女孩。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] - [sæd] ?
Were **they** **veree** **sad** **?**
是 他们 - 伤心 ?

他们真的很悲伤吗?

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG **OFF** **.**
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər][kwaɪt][glæd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
Some **were** **;** **some** **were** **quite** **glad** **to** **be** **taken** **.**
一些 是 ; 一些 是 相当 高兴的 到 是 已采取 .

有些被带走了；有些则很高兴被带走。

[gɜːrl] .
GIRL **.**
女孩 .

女孩。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ðɪ] [raɪn] ?
Did **you** **ever** **see** **the** **Rhine** **?**
做过 你 曾经 看 这 莱茵河 ?

你见过莱茵河吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] .
It **will** **be** **wonderful** **to** **-** **night** **.**
它 将要 是 精彩的 到 - 夜晚 .

今晚一定会很精彩。

[ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn] - [tuː] , [ænd; ənd] [fræns] ,
The **moonlight** **will** **be** **the** **same** **there** **,** **and** **in** **Rooshia** **too** **,** **and** **France** **,**
这 月光 将要 是 这 相同的 那里 , 和 在 - 也 , 和 法国 ,

那里的月光和卢西亚、法国的月光一样。

['evriwer] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [wɪl] [lʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [hɪr] ,
everywhere **;** **and** **the** **trees** **will** **look** **the** **same** **as** **here** **,**
到处 ; 和 这 树木 将要 看 这 相同的 作为 这里 ,

到处都是这样；树木看起来也和这里一样。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wɪl] [mi:t] ['ʌndər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [dʒʌst][æz; əz] [hɪr] .

and	**people**	**will**	**meet**	**under**	**them**	**and**	**make**	**love**	**just**	**as**	**here**	**.**
和	人们	将要	见面	在下面	他们	和	制作	爱	只是	作为	这里	.

人们会在树下相遇，像在这里一样做爱。

[oʊ] ! ['iznt][ˌaɪ 'ti:]['stu:pɪd] , [ðə; ði][wɔ:r] ?

Oh	**!**	**isn't**	**it**	**stupid**	**,**	**the**	**war**	**?**
哦	！	不是	它	愚蠢的	,	这	战争	？

哦！战争难道不愚蠢吗?

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] !

As	**if**	**it**	**were**	**not**	**good**	**to**	**be**	**alive**	**!**
作为	如果	它	是	不是	好的	到	是	活	！

仿佛活着不好似的!

[jʌŋ] [ɔ:f] .

YOUNG	**OFF**	**.**
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] [tɪl] [jʊə(r)] ['feɪsɪŋ] [deθ] .

You	**can't**	**tell**	**how**	**good**	**it**	**is**	**to**	**be**	**alive**	**till**	**you're**	**facing**	**death**	**.**
你	不能	告诉	如何	好的	它	是	到	是	活	直到	你是	面向	死亡	.

直到面临死亡，你才会明白活着有多美好。

[ju:; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðen] .

You	**don't**	**live**	**till**	**then**	**.**
你	不	居住	直到	然后	.

你活不到那时。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [gɪv]

And	**when**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**you**	**feel**	**like**	**that**	**—**	**and**	**are**	**ready**	**to**	**give**
和	什么时候	一个	所有的	很多	的	你	感觉	喜欢	那	—	和	是	准备好	到	给

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

their	**lives**	**for**	**each**	**other**	**,**
他们的	生活	为了	每个	其他	,

当你们中的许多人都有这种感觉——并且准备为彼此献出生命时，

[its] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][laɪf][pʊt] [tə'geðər] .

it's	**worth**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**life**	**put**	**together**	**.**
它是	值得	全部	这	休息	的	生活	放	一起	.

它比生命中其他一切加起来都更有价值。

[[hi:; hi]['stɑ:ps] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , ['sentɪmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [gɜ:rl] , [hu:] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .]

[	**He**	**stops**	**,**	**ashamed**	**of**	**such**	**,**	**sentiment**	**before**	**this**	**girl**	**,**	**who**	**believes**	**in**	**nothing**	**.**	**]**
[	他	停止	,	羞愧	的	这样的	,	情绪	前	这	女孩	,	WHO	相信	在	没有什么	.	]

[他羞愧地停了下来，为自己在这个什么都不信的女孩面前流露出的这种情感感到羞愧。]

[gɜ:rl] .

GIRL	**.**
女孩	.

女孩。

[['sɔ:ftli]] [haʊ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['wu:ndɪd] , [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] ?

[	**Softly**	**]**	**How**	**were**	**you**	**wounded**	**,**	**ni**	**-**	**ice**	**boy**	**?**
[	轻轻	]	如何	是	你	受伤	,	ni	-	冰	男生	?

[轻声] 好孩子，你受了什么伤?

[jʌŋ] [ɔ:f] .

YOUNG	**OFF**	**.**
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[əˈtækɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈoʊpən] [graʊnd] : [fɔːr] [məˈʃiːn] ['bulits] [gɑːt][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌn][goʊ] [ɔːf] .

Attacking	**across**	**open**	**ground**	**:**	**four**	**machine**	**bullets**	**got**	**me**	**at**	**one**	**go**	**off**	**.**
攻击	穿过	打开	地面	:	四	机器	子弹	得到	我	在	一	去	离开	.

在开阔地带发起进攻：四颗机枪子弹同时射中了我。

[gɜːrl] .

GIRL	**.**
女孩	.

女孩。

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] - [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtæk] ?

Weren't	**you**	**veree**	**frightened**	**when**	**they**	**ordered**	**you**	**to**	**attack**	**?**
不是	你	-	害怕	什么时候	他们	订购	你	到	攻击	?

当他们命令你进攻时，你难道不害怕吗?

[[hiː; hi] [ˈʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːfs] .]

[	**He**	**shakes**	**his**	**head**	**and**	**laughs**	**.**	**]**
[	他	奶昔	他的	头	和	笑声	.	]

他摇摇头，笑了。

[jʌŋ] [ɔːf] .

YOUNG	**OFF**	**.**
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] .

It	**was**	**great**	**.**
它	曾是	伟大的	.

太棒了。

[wiː; wi][dɪd] [læf] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

We	**did**	**laugh**	**that**	**morning**	**.**
我们	做过	笑	那	早晨	.

那天早上我们确实笑了。

[ðeɪ] [gɑːt][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] , [ðoʊ] — [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] .

They	**got**	**me**	**much**	**too**	**soon**	**,**	**though**	**—**	**a**	**swindle**	**.**
他们	得到	我	很多	也	很快	,	尽管	—	一个	骗取	.

不过他们下手太早了——这是一场骗局。

[gɜːrl] .

GIRL	**.**
女孩	.

女孩。

[['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]] [juː; jʊ] [læft] ?

[	**Staring**	**at**	**him**	**]**	**You**	**laughed**	**?**
[	凝视	在	他	]	你	笑了	?

（盯着他）你笑了?

[jʌŋ] [ɔːf] .

YOUNG	**OFF**	**.**
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][nekst]
And **what** **do** **you** **think** **was** **the** **first** **thing** **I** **was** **conscious** **of** **next**
和 什么 做 你 思考 曾是 这 第一的 事物 我 曾是 有意识的 的 下一个
['mɔːrnɪŋ] ?
morning **?**
早晨 ?

那你觉得我第二天早上醒来意识到的第一件事是什么?

[maɪ][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv]['lemən] .
My **old** **Colonel** **bending** **over** **me** **and** **giving** **me** **a** **squeeze** **of** **lemon** **.**
我的 老的 上校 弯曲 超过 我 和 给予 我 一个 挤 的 柠檬 .

我的老上校弯下腰，给我挤了点柠檬汁。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ]['kɜːrn(ə)l] [juːd] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [θɪŋz] .
If **you** **knew** **my** **Colonel** **you'd** **still** **believe** **in** **things** **.**
如果 你 知道 我的 上校 你会 仍然 相信 在 事物 .

如果你认识我的上校，你还会相信某些事情。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .
There **is** **something** **,** **you** **know** **,** **behind** **all** **this** **evil** **.**
那里 是 某物 , 你 知道 , 在后面 全部 这 邪恶的 .

你知道，这一切邪恶背后肯定有不可告人的秘密。

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][daɪ][wʌns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] — [ɔːl][ðə; ði]
After **all** **,** **you** **can** **only** **die** **once** **,** **and** **,** **if** **it's** **for** **your** **country** **—** **all** **the**
后 全部 , 你 能 仅有的 死 一次 , 和 , 如果 它是 为了 你的 国家 — 全部 这
['betər] !
better **!**
更好的 !

毕竟，人只能死一次，如果是为了国家而死——那就更好了!

[[hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪð; wɪθ] , [ɪn'tent] [aɪz] [tʌtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [blæk] , [hæz; həz]
[**Her** **face** **,** **in** **the** **moonlight** **,** **with** **,** **intent** **eyes** **touched** **up** **with** **black** **,** **has**
[她 脸 , 在 这 月光 , 和 , 意图 眼睛 感动 向上 和 黑色的 , 有
[ə; eɪ][moʊst][streɪndʒ] ,
a **most** **strange** **,**
一个 最多 奇怪的 ,

[在月光下，她那双涂着黑色眼影、目光专注的脸庞，呈现出一种非常奇特的.....

['ʌðər] - [wɜːrld] [lʊk] .]
other **-** **world** **look** **.** **]**
其他 - 世界 看 .]

宛如另一个世界。

[gɜːrl] .
GIRL **.**
女孩 .

女孩。

[noʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['kʌntri] .
No **;** **I** **believe** **in** **nothing** **,** **not** **even** **in** **my** **country** **.**
不 ; 我 相信 在 没有什么 , 不是 甚至 在 我的 国家 .

不，我什么都不信，甚至不信我的国家。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ded] .
My **heart** **is** **dead** **.**
我的 心 是 死的 .

我的心已死。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG **OFF** **.**
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[jes] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['iznt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Yes ; you think so , but it isn't , you know ,
是的 ; 你 思考 所以 , 但 它 不是 , 你 知道 ,

是的，你这么认为，但事实并非如此。

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] - [bɪn] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ][met][juː; jʊ] .
or you wouldn't have ' been crying when I met you .
或者 你 不会 有 - 到过 哭泣 什么时候 我 遇见 你 .

否则，当我遇见你时，你就不会哭了。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ded] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] - ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts]
If it were not dead , do you think I could live my life - walking the streets
如果 它 是 不是 死的 , 做 你 思考 我 可以 居住 我的 生活 - 步行 这 街道
['evri] [naɪt] ,
every night ,
每一个 夜晚 ,

如果它没死，你觉得我还能像现在这样每晚在街上游荡吗?

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][laɪk] [streɪndʒ] [men] ; ['nevər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ; ['nevər] ['tɔːkɪŋ] ,
pretending to like strange men ; never hearing a kind word ; never talking ,
假装 到 喜欢 奇怪的 男人 ; 绝不 听力 一个 种类 单词 ; 绝不 说 ,

假装喜欢陌生男人；从未听过一句好话；从不说话。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ?
for fear I will be known for a German ?
为了 害怕 我 将要 是 已知 为了 一个 德语 ?

难道我怕别人知道我是德国人吗?

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] " [kə'pʊt] " - [kwɪk] .
Soon I shall take to drinking ; then I shall be " Kaput " veree quick .
很快 我 将 拿 到 喝 ; 然后 我 将 是 " 卡普特 " - 快的 .

我很快就会开始喝酒；然后我就会"完蛋"很快。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['præktɪk(ə)l] ; [aɪ] [siː] [θɪŋz] [klɪr] .
You see , I am practical ; I see things clear .
你 看 , 我 是 实际的 ; 我 看 事物 清除 .

你看，我很务实，看事情很清楚。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l] ; [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['fʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] .
To - night I am a little emotional ; the moon is funny , you know .
到 - 夜晚 我 是 一个 小的 情绪 ; 这 月亮 是 有趣的 , 你 知道 .

今晚我有点情绪低落；你知道，月亮这东西挺奇妙的。

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ'self]['oʊnli] , [naʊ] .
But I live for myself only , now .
但 我 居住 为了 我 仅有的 , 现在 .

但我现在只为自己而活。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .
I don't care for anything or anybody .
我 不 关心 为了 任何事物 或者 任何人 .

我不在乎任何人和事。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ; [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['pɪtiɪŋ] [jʊr; jər] [foʊk] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['prizənəz]
All the same ; just now you were pitying your folk at home , and prisoners
全部 这 相同的 ; 只是 现在 你 是 怜悯 你的 民间 在 家 , 和 囚犯
[ænd; ənd] [ðæt] .
and that .
和 那 .

尽管如此，刚才你还在怜悯家乡的亲人、囚犯等等。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[jiːz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['sʌfər] .
Yees ; because they suffer .
是的 ; 因为 他们 遭受 .

是的；因为他们受苦。

[ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['pɪti] [maɪ'self] , [ðæts] [ɔːl] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
Those who suffer are like me — I pity myself , that's all ; I am different from
那些 WHO 遭受 是 喜欢 我 — 我 遗憾 我 , 那就是 全部 ; 我 是 不同的 从
[jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] .
your English women .
你的 英语 女性 .

那些受苦的人和我一样——我只是自怜自艾；我和你们英国女人不一样。

[aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ;
I see what I am doing ;
我 看 什么 我 是 正在做 ;

我明白自己在做什么；

[aɪ] [duː] [nɑːt] [let] [maɪ] [maɪnd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] ['mɔːrəl] .
I do not let my mind become a turnip just because I am no longer moral .
我 做 不是 让 我的 头脑 变得 一个 芜菁 只是 因为 我 是 不 更长 道德 .

我不会因为道德沦丧就让自己的思想变得愚钝。

[jʌŋ] [ɔːf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[nɔːr] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] .
Nor your heart either , for all you say .
也不 你的 心 任何一个 , 为了 全部 你 说 .

无论你怎么说，你的心也不会。

[gɜːrl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - ['ɑːbstɪnət] .
Ni - ice boy , you are veree obstinate .
尼 - 冰 男生 , 你 是 - 顽固 .

好孩子，你真是固执。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [lʌv] [ɪz] - - .
But all that about love is ' umbog .
但 全部 那 关于 爱 是 - - .

但所有关于爱情的都是"胡言乱语"。

[wiː; wi] [lʌv] [ɑːr'selvz] , [noʊtɪŋ] [mɔːr] .

We	love	ourselves	,	noting	more	.
我们	爱	我们自己	,	注意到	更多的	.

我们爱自己，仅此而已。

[æt; ət] [ðæt] [ɪn'tens] [sɔːft] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hiː; hi] [gets] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] ['staɪf(ə)ld] ,

At	that	intense	soft	bitterness	in	her	voice	,	he	gets	up	,	feeling	stifled	,
在	那	激烈的	柔软的	苦味	在	她	嗓音	,	他	获得	向上	,	感觉	窒息	,

听到她声音里那强烈而柔和的苦涩，他感到窒息，起身离开了。

[ænd; ənd] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	stands	at	the	window	.
和	站立	在	这	窗户	.

他站在窗边。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪ] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] .

A	newspaper	boy	some	way	off	is	calling	his	wares	.
一个	报纸	男生	一些	方式	离开	是	呼叫	他的	商品	.

远处有个报童在叫卖他的报刊。

[ðə; ði] ['gɜ˞ːlz] ['fɪŋgərz] [slɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [steɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

The	GIRL's	fingers	slip	between	his	own	,	and	stay	unmoving	.
这	女孩们	手指	滑	之间	他的	自己的	,	和	停留	不动	.

女孩的手指滑入他的指缝间，一动不动。

[hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

He	looks	round	into	her	face	.
他	看起来	圆形的	进入	她	脸	.

他转过头，凝视着她的脸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ʌn'hoʊli] , ['tʌtʃɪŋ] ['bjuːti] .

In	spite	of	make	-	up	it	has	a	queer	,	unholy	,	touching	beauty	.
在	尽管如此	的	制作	-	向上	它	有	一个	酷儿	,	不圣洁的	,	接触	美丽	.

尽管化了妆，它仍然有一种奇异、不圣洁、感人的美。

[jʌŋ] [ɔːf] .

YOUNG	OFF	.
年轻的	离开	.

年轻的离开。

[[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst]] [noʊ] ; [wiː; wi] [dəunt] ['oʊnli] [lʌv] [ɑːr'selvz] ; [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] .

[	With	an	outburst	]	No	;	we	don't	only	love	ourselves	;	there	is	more	.
[	和	一个	爆发	]	不	;	我们	不	仅有的	爱	我们自己	;	那里	是	更多的	.

【激动地】不，我们不仅仅爱自己，还有更多。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ; [ðeəz; ðəz] ['kaɪndnəs] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

I	can't	explain	,	but	there's	something	great	;	there's	kindness	—	and	—	and
我	不能	解释	,	但	有	某物	伟大的	;	有	仁慈	—	和	—	和

— — -

— — -

— — -

我无法解释，但这里有一种很美好的感觉；这里有善良——而且——而且——

[[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪz] [graʊz] ['laʊdər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪz] , ['pæʃənətli]

[	The	shouting	of	newspaper	boys	grows	louder	and	their	cries	,	passionately
[	这	喊叫	的	报纸	男孩们	生长	更大声	和	他们的	哭泣	,	热情地

['viːəmənt] ,

vehement	,
慷慨	,

报童们的叫喊声越来越大，他们的喊声也越来越激动人心，

[klæʃ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [iːtʃ] [wɜːrd] .

clash	into	each	other	and	obscure	each	word	.
冲突	进入	每个	其他	和	朦胧	每个	单词	.

相互碰撞，遮蔽了每一个字。

[hɪz; ɪz] [hed] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ; [hɜːr; hər] [hænd] ['taɪtnz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] — [ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] .

His	head	goes	up	to	listen	;	her	hand	tightens	within	his	arm	—	she	too	is	listening	.
他的	头	去	向上	到	听	;	她	手	收紧	之内	他的	手臂	—	她	也	是	聆听	.

他抬起头倾听；她的手紧紧地抓着他的胳膊——她也在听。

[ðə; ði] [kraɪz] [kʌm] ['nɪrər] , [hɔːsə] , [mɔːr] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['klæmərəs] ;

The	cries	come	nearer	,	hoarser	,	more	shrill	and	clamorous	;
这	哭泣	来	更近	,	嘶哑	,	更多的	尖锐	和	喧闹的	;

哭喊声越来越近，越来越沙哑，越来越尖锐嘈杂；

[ðə; ði] ['empti] ['muːnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [siːmz] ['sʌd(ə)nli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , ['futsteps] , ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['dɪstənt] ['tʃɪrɪŋ] .

the	empty	moonlight	outside	seems	suddenly	crowded	with	figures	,	footsteps	,	voices	,	and	a	fierce	distant	cheering	.
这	空的	月光	外部	似乎	突然	挤	和	数据	,	脚步声	,	声音	,	和	一个	凶猛的	遥远	欢呼	.

窗外空旷的月光仿佛突然间挤满了人影、脚步声、说话声，以及远处热烈的欢呼声。

" [greɪt] ['vɪktəri] — [greɪt] ['vɪktəri] !

"	Great	victory	—	great	victory	!
"	伟大的	胜利	—	伟大的	胜利	!

“伟大的胜利——伟大的胜利！”

[ə'fɪʃ(ə)l] !

Official	!
官方的	!

官方的！

['brɪtɪʃ] ! -

British	!	'
英国	!	-

英国人！

['iːvi] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ʌnz] ! ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] ! -

Eavy	defeat	of	the	'	Uns	!	Many	thousand	prisoners	!	'
重	击败	的	这	-	联合国	!	许多	千	囚犯	!	-

“联合国军”惨败！数千名俘虏！

['iːvi] [dɪ'fiːt] !

Eavy	defeat	!
重	击败	!

惨败！

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] [baɪ] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [liːnz] [fɑːr] [aʊt] ,

"	It	speeds	by	,	intoxicating	,	filling	him	with	a	fearful	joy	;	he	leans	far	out	,
"	它	速度	经过	,	醉人	,	填充	他	和	一个	可怕	喜悦	;	他	倾斜	远的	出去	,

“它飞速掠过，令人陶醉，让他充满了恐惧的喜悦；他深深地探出身子，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ; [ðə; ði] [naɪt] [siːmz] [tuː; tə] ['flʌtər]

waving	his	cap	and	cheering	like	a	madman	;	the	night	seems	to	flutter
挥手	他的	帽	和	欢呼	喜欢	一个	狂人	;	这	夜晚	似乎	到	扑

[ænd; ənd]['vaɪbreɪt][ænd; ənd] ['ænsər] .

and	vibrate	and	answer	.
和	颤动	和	回答	.

他挥舞着帽子，像疯了一样欢呼；夜空仿佛也随之颤动、震动，并作出了回应。

[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [straɪks] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] , [ænd; ənd]

He	turns	to	rush	down	into	the	street	,	strikes	against	something	soft	,	and
他	转弯	到	匆忙	向下	进入	这	街道	,	罢工	反对	某物	柔软的	,	和

[rɪ'kɔɪlz] .

recoils	.
反冲	.

他转身冲下街道，撞到柔软的东西，然后缩了回去。

[ðə; ði] [gɜːrl] [stændz][wɪð; wɪθ][hændz] [klentʃt] , [ænd; ənd] [feɪs] [kən'vʌlst] , ['pæntɪŋ] .

The	GIRL	stands	with	hands	clenched	,	and	face	convulsed	,	panting	.
这	女孩	站立	和	双手	紧握	,	和	脸	抽搐	,	喘息	.

女孩双手紧握，面部抽搐，气喘吁吁地站着。

[ɔːl] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd]

All	confused	with	the	desire	to	do	something	,	he	stoops	to	kiss	her	hand
全部	使困惑	和	这	欲望	到	做	某物	,	他	门廊	到	吻	她	手

.

:
.

他被想要做些什么的冲动所蒙蔽，弯下腰去吻了她的手。

[ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [swiːps] [ʌp][ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [daʊn] ,

She	snatches	away	her	fingers	,	sweeps	up	the	notes	he	has	put	down	,
她	抢夺	离开	她	手指	,	扫荡	向上	这	笔记	他	有	放	向下	,

她猛地抽回手指，扫走了他留下的纸条。

[ænd; ənd][hoʊldz][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .]

and	holds	them	out	to	him	.	]
和	持有	他们	出去	到	他	.	]

然后把它们递给他。

[gɜːrl] .

GIRL	.
女孩	.

女孩。

[teɪk] [ðem; ðəm] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæf][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] — [teɪk] [ðem; ðəm] .

Take	them	—	I	will	not	haf	your	English	money	—	take	them	.
拿	他们	—	我	将要	不是	半	你的	英语	钱	—	拿	他们	.

拿走吧——我不会收你的英镑——拿走吧。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [terz] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] , [twaɪs] , [θraɪs] , [lets] [ðə; ði]['bɪts] .

Suddenly	she	tears	them	across	,	twice	,	thrice	,	lets	the	bits	.
突然	她	眼泪	他们	穿过	,	两次	,	三次	,	让我们	这	比特	.

突然，她把它们撕开，撕了两下，撕了三下，然后把碎片扔了出去。

['flʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][tɜːrnz][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

flutter	to	the	floor	,	and	turns	her	back	on	him	.
扑	到	这	地面	,	和	转弯	她	后退	在	他	.

她扑扇着翅膀落到地板上，背对着他。

[hi:; hi][stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [plʌʃ] - ['kʌvərd] ['teɪbl] , [hɜ:r; hər] [hed]
He **stands** **looking** **at** **her** **leaning** **against** **the** **plush** **-** **covered** **table** **,** **her** **head**
他 站立 寻找 在 她 倾斜 反对 这 豪华的 - 涵盖 桌子 , 她 头
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

他站在那里，看着她倚靠在铺着绒布的桌子上，低着头。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['ʃɑ:pənɪŋ] [hɜ:r; hər]['aʊtlaɪn] .
a **dark** **figure** **in** **a** **dark** **room** **,** **with** **the** **moonlight** **sharpening** **her** **outline** **.**
一个 黑暗的 数字 在 一个 黑暗的 房间 , 和 这 月光 磨利 她 大纲 .

黑暗的房间里有一个黑影，月光勾勒出她的轮廓。

['hɑ:rdli][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [steɪz] , [ðen] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
Hardly **a** **moment** **he** **stays** **,** **then** **makes** **for** **the** **door** **.**
几乎 一个 片刻 他 停留 , 然后 制作 为了 这 门 .

他几乎没停留片刻，就走向门口。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [stændz][ðer; ðər] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ,
When **he** **is** **gone** **,** **she** **still** **stands** **there** **,** **her** **chin** **on** **her** **breast** **,**
什么时候 他 是 已消失 , 她 仍然 站立 那里 , 她 下巴 在 她 胸部 ,

他走后，她仍然站在那里，下巴抵着胸口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] , [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]
with **the** **sound** **in** **her** **ears** **of** **cheering** **,** **of** **hurrying** **feet** **,** **and** **voices**
和 这 声音 在 她 耳朵 的 欢呼 , 的 匆忙 脚 , 和 声音
['kraɪɪŋ] :
crying **:**
哭泣 :

她耳边充斥着欢呼声、匆忙的脚步声和哭喊声：

" - ['i:vi] [dɪ'fi:t] ! " [stændz] ,
" **-** **Eavy** **Defeat** **!** **"** **stands** **,**
" - 重 击败 ! " 站立 ,

“惨败！”

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pætərn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:rn] - [ʌp] [noʊts] ,
in **the** **centre** **of** **a** **pattern** **made** **by** **the** **fragments** **of** **the** **torn** **-** **up** **notes** **,**
在 这 中心 的 一个 图案 制成 经过 这 片段 的 这 撕裂 - 向上 笔记 ,

在由撕碎的纸条碎片组成的图案中心，

['sterɪŋ] [aʊt]['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , ['si:ɪŋ] [nɑ:t] [ðɪs] [heitid] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [heitid]
staring **out** **unto** **the** **moonlight** **,** **seeing** **not** **this** **hated** **room** **and** **the** **hated**
凝视 出去 到 这 月光 , 看到 不是 这 憎恨 房间 和 这 憎恨
[skwer] [ˌaʊt'saɪd] ,
Square **outside** **,**
正方形 外部 ,

凝视着月光，却看不到这间令人厌恶的房间和外面那令人厌恶的广场。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd][hɜ:r'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['plʌkɪŋ] ['æplz] , [ə; eɪ][bɪg]
but **a** **German** **orchard** **,** **and** **herself** **,** **a** **little** **girl** **,** **plucking** **apples** **,** **a** **big**
但 一个 德语 果园 , 和 她自己 , 一个 小的 女孩 , 拔毛 苹果 , 一个 大的
[dɔ:g] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ;
dog **beside** **her** **;**
狗 旁 她 ;

但是，在一个德国果园里，她自己，一个小女孩，正在摘苹果，旁边还有一条大狗；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [si:] .
and **a** **hundred** **other** **pictures** **,** **such** **as** **the** **drowning** **see** **.**
和 一个 百 其他 图片 , 这样的 作为 这 溺水 看 .

以及其他一百多幅图片，例如溺水者的照片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [leiz] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] ['kɑːrpɪt] ,

Then	**she**	**sinks**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**lays**	**her**	**forehead**	**on**	**the**	**dusty**	**carpet**	**,**
然后	她	水槽	向下	在	这	地面	,	躺下	她	前额	在	这	尘土飞扬	地毯	,

然后她瘫坐在地板上，额头贴在满是灰尘的地毯上。

[ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**presses**	**her**	**body**	**to**	**it**	**.**
和	出版社	她	身体	到	它	.

并将身体紧贴着它。

[mə'kænɪkli] , [ʃiː; ʃi] [swiːps] [tə'geðər] [ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts][ʌv; əv][noʊts] ,

Mechanically	**,**	**she**	**sweeps**	**together**	**the**	**scattered**	**fragments**	**of**	**notes**	**,**
机械地	,	她	扫荡	一起	这	疏散	片段	的	笔记	,

她机械地将散落的音符碎片拼凑在一起，

[ə'semblɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl] , [æz; əz][ʌv; əv]['fɔːlən] [liːvz] ,

assembling	**them**	**with**	**the**	**dust**	**into**	**a**	**little**	**pile**	**,**	**as**	**of**	**fallen**	**leaves**	**,**
组装	他们	和	这	灰尘	进入	一个	小的	桩	,	作为	的	倒下	树叶	,

将它们与灰尘一起堆成一小堆，就像落叶一样。

[ænd; ənd] ['dæblɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər]

and	**dabbling**	**in**	**it**	**with**	**her**	**fingers**	**,**	**while**	**the**	**tears**	**run**	**down**	**her**
和	浅尝辄止	在	它	和	她	手指	,	尽管	这	眼泪	跑步	向下	她

[tʃiːks] .

cheeks	**.**
脸颊	.

她用手指蘸着颜料涂抹，泪水顺着脸颊流了下来。

[gɜːrl] .

GIRL	**.**
女孩	.

女孩。

[dɪ'fiːt] !

Defeat	**!**
击败	!

击败!

['dɜː]['fɑːtərˌlænd] !

Der	**Vaterland**	**!**
德尔	祖国	!

祖国!

[dɪ'fiːt] ! . . . .

Defeat	**!**	**.**	**.**	**.**	**.**
击败	!	.	.	.	.

失败了！.....

[wʌn] ['ʃɪlɪn] - !

One	**shillin**	**'**	**!**
一	先令	-	!

一先令!

[[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi][sɪts][ʌp] ,

[	**Then**	**suddenly**	**,**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**she**	**sits**	**up**	**,**
[	然后	突然	,	在	这	月光	,	她	坐着	向上	,

然后突然，在月光下，她坐了起来，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] " [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] .

and	**begins**	**to**	**sing**	**with**	**all**	**her**	**might**	**"**	**Die**	**Wacht**	**am**	**Rhein**	**.**
和	开始	到	唱歌	和	全部	她	可能	"	死	守望者	是	莱茵河	.

然后她开始用尽全力歌唱"莱茵河畔的守望者"。

" [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][men] [pæs] , ['sɪŋɪŋ] : " [ruːl] , [brɪ'tæniə] ! "]
" And outside men pass , singing : " Rule , Britannia ! "]
" 和 外部 男人 经过 , 歌唱 : " 规则 , 不列颠尼亚 ! "]

“外面的人经过，唱着：‘统治吧，不列颠尼亚！’”

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ðə; ði] [sʌn]
THE SUN
这 太阳

《太阳报》

[ə; eɪ] [siːn]
A Scene
一个 场景

场景

['kærəktərz] [ðə; ði] [gɜːrl] .
CHARACTERS THE GIRL .
人物 这 女孩 .

人物介绍：女孩。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ðə; ði]['soʊldʒər] .
THE SOLDIER .
这 士兵 .

士兵。

[ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ][gɜːrl] , [sɪts] [kraʊtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] [ɑːn][ə; eɪ][staɪl] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] .
THE SUN A Girl , sits crouched over her knees on a stile close to a river .
这 太阳 一个 女孩 , 坐着 蹲着 超过 她 膝盖 在 一个 风格 关闭 到 一个 河 .

太阳报：一个女孩蜷缩在河边的栅栏上，双膝跪着。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [bædʒ] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔːrn][tɑːp][plæŋk] .
A MAN with a silver badge stands beside her , clutching the worn top plank .
一个 男人 和 一个 银 徽章 站立 旁 她 , 紧握 这 磨损 顶部 板 .

一名佩戴银色徽章的男子站在她旁边，紧紧抓着磨损的顶板。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['lev(ə)l] [braʊz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tə'geðər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [siː] [hɜːr; hər] ['meməriz] .
THE GIRL'S level brows are drawn together ; her eyes see her memories .
这 女孩们 等级 眉毛 是 绘制 一起 ; 她 眼睛 看 她 回忆 .

女孩的眉毛紧紧地皱在一起；她的眼神中充满了回忆。

[ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [siː] [ðə; ði] [gɜːrl] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['twɪstɪd] [feɪs] .
THE MAN's eyes see THE GIRL ; he has a dark , twisted face .
这 男人的 眼睛 看 这 女孩 ; 他 有 一个 黑暗的 , 扭曲 脸 .

男人的眼睛看到了女孩；他长着一张阴沉扭曲的脸。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʃaɪnz] ; [ðə; ði]['kwaɪət]['rɪvər] [floʊz] ; [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ;
The bright sun shines ; the quiet river flows ; the Cuckoo is calling ;
这 明亮的 太阳 闪耀 ; 这 安静的 河 流量 ; 这 布谷鸟 是 呼叫 ;

阳光灿烂；河水静静流淌；杜鹃鸟啼鸣；

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɪz][ɪn] [bluːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði][staɪl][ɑːn][ðə; ði] ['toʊɪŋ] -

the	**mayflower**	**is**	**in**	**bloom**	**along**	**the**	**hedge**	**that**	**ends**	**in**	**the**	**stile**	**on**	**the**	**towing**	**-**
这	五月花号	是	在	盛开	沿着	这	对冲	那	结束	在	这	风格	在	这	拖带	-

[pæθ] .

path	**.**
小路	.

五月花沿着通往拖船道入口处的树篱盛开。

[ðə; ði] [gɜːrl] .

THE	**GIRL**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] - [-] [seɪ] , ['dʒɪm] .

God	**knows**	**what**	**'**	**e'll**	**say**	**,**	**Jim**	**.**
上帝	知道	什么	-	他会	说	,	吉姆	.

天知道他会说什么，吉姆。

[ðə; ði][mæn] .

THE	**MAN**	**.**
这	男人	.

男人。

[let] - [ɪm] . - ['iːz] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

Let	**'**	**im**	**.**	**'**	**E's**	**come**	**too**	**late**	**,**	**that's**	**all**	**.**
让	-	我是	.	-	的	来	也	晚的	,	那就是	全部	.

让他走吧。他来晚了，仅此而已。

[ðə; ði] [gɜːrl] .

THE	**GIRL**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] .

He	**couldn't**	**come**	**before**	**.**
他	不能	来	前	.

他之前来不了。

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

I'm	**frightened**	**.**
我是	害怕	.

我很害怕。

- [iː][wʌz; wəz][fɑːnd][oʊ] - [ˌem 'iː] .

'	**E**	**was**	**fond**	**o**	**'**	**me**	**.**
-	E	曾是	喜爱	o	-	我	.

他很喜欢我。

[ðə; ði][mæn] .

THE	**MAN**	**.**
这	男人	.

男人。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [aɪ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

And	**aren't**	**I**	**fond**	**of**	**you**	**?**
和	不是	我	喜爱	的	你	?

难道我不喜欢你吗?

[ðə; ði] [gɜːrl] .

THE	**GIRL**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['weɪtɪd] , ['dʒɪm] ; [wɪð; wɪθ] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪn] - .

I	ought	to	'	a	waited	,	Jim	;	with	'	im	in	the	fightin	'	.
我	应该	到	-	一个	等待	,	吉姆	;	和	-	我是	在	这	战斗	-	.

我应该等他参战才对，吉姆。

[ðə; ði][mæn] .

THE	MAN	.
这	男人	.

男人。

[['pæʃənətli]] [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

[	Passionately	]	And	what	about	me	?
[	热情地	]	和	什么	关于	我	?

【激动地】那我呢?

[ɑːnt] [aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪn] - — [ɜːrnd] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] ?

Aren't	I	been	in	the	fightin	'	—	earned	all	I	could	get	?
不是	我	到过	在	这	战斗	-	—	获得	全部	我	可以	得到	?

我不是一直在战斗吗？难道我没有赢得我所能得到的一切吗?

[ðə; ði][gɜːrl] .

THE	GIRL	.
这	女孩	.

女孩。

[['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]]

[	Touching	him	]
[	接触	他	]

[触摸他]

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][mæn] .

THE	MAN	.
这	男人	.

男人。

[dɪd][juː; jʊ] — ?

Did	you	—	?
做过	你	—	?

你做了什么?

[[hiː; hi]['kænɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] .]

[	He	cannot	speak	the	words	.	]
[	他	不能	说话	这	字	.	]

他无法说出这些话。

[ðə; ði][gɜːrl] .

THE	GIRL	.
这	女孩	.

女孩。

[nɑːt][laɪk][juː; jʊ] , ['dʒɪm] — [nɑːt][laɪk][juː; jʊ] .

Not	like	you	,	Jim	—	not	like	you	.
不是	喜欢	你	,	吉姆	—	不是	喜欢	你	.

吉姆，你不一样——你不一样。

[ðə; ði][mæn] .

THE	MAN	.
这	男人	.

男人。

[hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ðen] .
Have **a** **spirit** **,** **then** **.**
有 一个 精神 , 然后 .

那就振作起来。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
I **promised** **him** **.**
我 承诺 他 .

我答应了他。

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[wʌn]['mænz] [lʌks] [ə'nʌðɚz] ['pɔɪzn] .
One **man's** **luck's** **another's** **poison** **.**
一 男人的 运气 另一个的 毒 .

一个人的幸运可能是另一个人的祸害。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['weɪtɪd] .
I **ought** **to** **'** **a** **waited** **.**
我 应该 到 - 一个 等待 .

我应该等等。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] ['hiːd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪn] - .
I **never** **thought** **he'd** **come** **back** **from** **the** **fightin** **'** **.**
我 绝不 想法 他会 来 后退 从 这 战斗 - .

我从没想过他能从那场战斗中回来。

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[['grɪmli]]
[**Grimly** **]**
[阴沉地]

[神情严肃地]

['meɪbi] - [iːd] ['betər] [nɑːt] - ['ɑːveɪ] .
Maybe **'** **e'd** **better** **not** **'** **ave** **.**
或许 - 埃德 更好的 不是 - 大道 .

或许他最好不要那样做。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

[['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ]]
[**Looking** **back** **along** **the** **tow** **-** **path** **]**
[寻找 后退 沿着 这 拖 - 小路]

[沿着拖船道回望]

['hwʌtəl] [hiː; hi][biː; bi][laɪk] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What'll **he** **be** **like** **,** **I** **wonder** **?**
什么会 他 是 喜欢 , 我 想知道 ?

我想知道他会是什么样的人?

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]] ['deɪzi] , [dəunt][juː; jʊ]['nevər][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl]
[**Gripping** **her** **shoulder** **]** **Daisy** **,** **don't** **you** **never** **go** **back** **on** **me** **,** **or** **I** **should** **kill**
[扣人心弦 她 肩膀] 雏菊 , 不 你 绝不 去 后退 在 我 , 或者 我 应该 杀
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

[抓住她的肩膀]黛西，你永远不许背叛我，否则我会杀了你。

[ænd; ənd] - [ɪm] [tuː] .
and **'** **im** **too** **.**
和 - 我是 也 .

我也是。

[[ðə; ði] [gɜːrl] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʃɪvəz] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .]
[**THE** **GIRL** **looks** **at** **him** **,** **shivers** **,** **and** **puts** **her** **lips** **to** **his** **.** **]**
[这 女孩 看起来 在 他 , 颤抖 , 和 放置 她 嘴唇 到 他的 .]

女孩看着他，浑身颤抖，然后吻上了他的嘴唇。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] .
I **never** **could** **.**
我 绝不 可以 .

我始终做不到。

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
Will **you** **run** **for** **it** **?**
将要 你 跑步 为了 它 ?

你愿意去争取吗?

- [iːd] ['nevər][faɪnd][ˌjuː 'es] !
' **E'd** **never** **find** **us** **!**
- 埃德 绝不 寻找 我们 !

他永远也找不到我们!

[[ðə; ði] [gɜːrl] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .]
[**THE** **GIRL** **shakes** **her** **head** **.** **]**
[这 女孩 奶昔 她 头 .]

女孩摇了摇头。

[ðə; ði][mæn] [['dʌlli]] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [steɪɪn] - ?
THE **MAN** **[** **Dully** **]** **What's** **the** **good** **o** **'** **stayin** **'** **?**
这 男人 [沉闷地] 是什么 这 好的 o - 待在 - ?

男人（杜利）留下来有什么好处?

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [waɪd] .
The **world's** **wide** **.**
这 世界的 宽的 .

遍及全球。

[ðə; ði] [gɜ:rl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ˌem 'i:] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
I'd **rather** **have** **it** **off** **me** **mind** **,** **with** **him** **home** **.**
ID 相当 有 它 离开 我 头脑 , 和 他 家 .

他回家后，我宁愿放下这件事。

[ðə; ði] [mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]] [ɪts] [tɛmptɪn] - ['prɑ:vɪdəns] .
[**Clenching** **his** **hands** **]** **It's** **temptin** **'** **Providence** **.**
[紧握 他的 双手] 它是 诱惑 - 普罗维登斯 .

（他紧握双拳）这是在考验天意。

[ðə; ði] [gɜ:rl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

[wɒts] [ðə; ði] [taɪm] , ['dʒɪm] ?
What's **the** **time** **,** **Jim** **?**
是什么 这 时间 , 吉姆 ?

吉姆，现在几点了?

[ðə; ði] [mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn]] - [ælf] [pæst] [fɔ:r] .
[**Glancing** **at** **the** **sun** **]** **'** **Alf** **past** **four** **.**
[瞥了一眼 在 这 太阳] - 阿尔夫 过去的 四 .

[瞥了一眼太阳] "四点半了。"

[ðə; ði] [gɜ:rl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

[['lʊkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ]]
[**Looking** **along** **the** **towing** **-** **path** **]**
[寻找 沿着 这 拖带 - 小路]

[沿着拖船道望去]

[hi:; hi] [sed] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .
He **said** **four** **o'clock** **.**
他 说 四 点钟 .

他说四点钟。

['dʒɪm] , [ju:; jʊ] ['betər] [goʊ] .
Jim **,** **you** **better** **go** **.**
吉姆 , 你 更好的 去 .

吉姆，你最好走了。

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[nɑːt][aɪ] . [aɪv] [nɑːt][gɑːt][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] .
Not **I** **.** **I've** **not** **got** **the** **wind** **up** **.**
不是 我 . 我已经 不是 得到 这 风 向上 .

不是我。我还没鼓起气来。

[aɪv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hel] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , ['eni] [deɪ] .
I've **seen** **as** **much** **of** **hell** **as** **he** **has** **,** **any** **day** **.**
我已经 已见 作为 很多 的 地狱 作为 他 有 , 任何 天 .

我见识过的地狱景象不比他多多少，随时都一样。

[wʌt] [laɪk][ɪz][hiː; hi] ?
What **like** **is** **he** **?**
什么 喜欢 是 他 ?

他像谁?

[ðə; ði][gɜːrl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

[['dʌlli]] [aɪ][də'noʊ] , [dʒʌst] .
[**Dully** **]** **I** **dunno** **,** **just** **.**
[沉闷地] 我 不知道 , 只是 .

[Dully] 我不知道，就是。

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .
I've **not** **seen** **him** **these** **three** **years** **.**
我已经 不是 已见 他 这些 三 年 .

我这三年都没见过他。

[aɪ][də'noʊ][noʊ] [mɔːr] , [sɪns] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] .
I **dunno** **no** **more** **,** **since** **I've** **known** **you** **.**
我 不知道 不 更多的 , 自从 我已经 已知 你 .

自从认识你之后，我就不知道了。

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ?
Big **or** **little** **chap** **?**
大的 或者 小的 小伙子 ?

大个子还是小个子?

[ðə; ði][gɜːrl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

- [baʊt][jʊr; jər][saɪz] .
' **Bout** **your** **size** **.**
- 回合 你的 尺寸 .

差不多你的尺寸。

[oʊ] ! ['dʒɪm] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] !
Oh **!** **Jim** **,** **go** **along** **!**
哦 ! 吉姆 , 去 沿着 !

哦！吉姆，你走吧!

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[noʊ] [fɪr] !
No **fear** **!**
不 害怕 !

别害怕!

[wɒts] [ə; eɪ] ['blaɪtər] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][oʊld]['frɪtsɪz] ['ʃɛlz] ?
What's **a** **blighter** **like** **that** **to** **old** **Fritz's** **shells** **?**
是什么 一个 讨厌鬼 喜欢 那 到 老的 弗里茨的 贝壳 ?

像他那样的家伙，对老弗里茨的贝壳来说算什么?

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ʃɪft] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - .
We **didn't** **shift** **when** **they** **was** **comin** **'** **.**
我们 没有 转移 什么时候 他们 曾是 即将到来 - .

他们来的时候我们没有改变方向。

[ɪf] [juːl] [goʊ] , [aɪl] [goʊ] ; [nɑːt] [els] .
If **you'll** **go** **,** **I'll** **go** **;** **not** **else** **.**
如果 你会 去 , 患病的 去 ; 不是 别的 .

如果你去，我就去；否则，我不去。

[[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .]
[**Again** **she** **shakes** **her** **head** **.** **]**
[再次 她 奶昔 她 头 .]

她再次摇了摇头。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

['dʒɪm] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [truː] ?
Jim **,** **do** **you** **love** **me** **true** **?**
吉姆 , 做 你 爱 我 真的 ?

吉姆，你真的爱我吗?

[[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði][mæn] [teɪks] [hɜːr; hər]['ævɪdli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .]
[**For** **answer** **THE** **MAN** **takes** **her** **avidly** **in** **his** **arms** **.** **]**
[为了 回答 这 男人 需要 她 热情地 在 他的 武器 .]

【男人急切地将她拥入怀中，以示回应。】

[aɪ] [eint] [ə'ʃeɪmd] — [aɪ] [eint] [ə'ʃeɪmd] .
I **ain't** **ashamed** **—** **I** **ain't** **ashamed** **.**
我 不是 羞愧 — 我 不是 羞愧 .

我并不感到羞耻——我并不感到羞耻。

[ɪf] - [iː][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] - [ɜːrt] .
If **'** **e** **could** **see** **me** **'** **eart** **.**
如果 - e 可以 看 我 - 地球 .

如果他能看到我的心。

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

['deɪzi] !
Daisy **!**
雏菊 !

雏菊!

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I'd	known	you	out	there	,	I	never	could	'	a	stuck	it	.
如果	ID	已知	你	出去	那里	,	我	绝不	可以	-	一个	卡住	它	.

如果我早知道你在外面，我肯定坚持不下去。

[ðeid] - [ə; eɪ] [gɑːt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .

They'd	'	a	got	me	for	a	deserter	.
他们会	-	一个	得到	我	为了	一个	逃兵	.

他们会把我当成逃兵抓起来的。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

That's	how	I	love	you	!
那就是	如何	我	爱	你	!

这就是我爱你的方式!

[ðə; ði] [gɜːrl] .

THE	GIRL	.
这	女孩	.

女孩。

['dʒɪm] , [dəunt] [lɪft] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə] - [ɪm] !

Jim	,	don't	lift	your	hand	to	'	im	!
吉姆	,	不	举起	你的	手	到	-	我是	!

吉姆，别碰他!

['prɑːmɪs] !

Promise	!
承诺	!

承诺!

[ðə; ði] [mæn] .

THE	MAN	.
这	男人	.

男人。

[ðæts] [ə'kɔːrdɪŋ] .

That's	according	.
那就是	根据	.

据说是这样。

[ðə; ði] [gɜːrl] .

THE	GIRL	.
这	女孩	.

女孩。

['prɑːmɪs] !

Promise	!
承诺	!

承诺!

[ðə; ði] [mæn] .

THE	MAN	.
这	男人	.

男人。

[ɪf] - [iː] [kiːps] ['kwaɪət] , [aɪ] [wəʊnt] .

If	'	e	keeps	quiet	,	I	won't	.
如果	-	e	保持	安静的	,	我	惯于	.

如果他保持沉默，我就不会。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [əˈkaʊntəbl] — [nɑːt][ˈɔːlweɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] — [nɑːt] [sɪns] [aɪv] [bɪn]
But **I'm** **not** **accountable** **—** **not** **always** **,** **I** **tell** **you** **straight** **—** **not** **since** **I've** **been**
但 我是 不是 问责制 — 不是 总是 , 我 告诉 你 直的 — 不是 自从 我已经 到过
[θruː] [ðæt] .
through **that** **.**
通过 那 .

但我并不负责——至少并非总是如此，我直截了当地告诉你——自从我经历过那件事之后就更不负责了。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər]]
[**With** **a** **shiver** **]**
[和 一个 颤抖]

（打了个寒颤）

[nɔːr] [hiː; hi] [ˈiznt] .
Nor **p'raps** **he** **isn't** **.**
也不 或许 他 不是 .

或许他不是。

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] .
Like **as** **not** **.**
喜欢 作为 不是 .

就像不喜欢一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [lɪntʃ] [pɪnz] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It **takes** **the** **lynch** **pins** **out** **,** **I** **tell** **you** **.**
它 需要 这 私刑 别针 出去 , 我 告诉 你 .

我告诉你，它能把关键问题解决掉。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

[gɑːd] - [ˈiːˌɛlˈpiː][juː ˈes] !
God **'** **elp** **us** **!**
上帝 - 帮助 我们 !

上帝保佑我们!

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[[ˈgrɪmli]] [ɑː] !
[**Grimly** **]** **Ah** **!**
[阴沉地] 啊 !

【神情严肃】啊!

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
We **said** **that** **a** **bit** **too** **often** **.**
我们 说 那 一个 少量 也 经常 .

我们这么说的次数有点太多了。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][wiː; wi] [teɪk] , [naʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː ˈes] ,

What	we	want	we	take	,	now	;	there's	no	one	else	to	give	it	us	,
什么	我们	想	我们	拿	,	现在	;	有	不	一	别的	到	给	它	我们	,

我们想要什么就拿什么，现在就拿；没有人会给我们。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] - [stɑːp][juː ˈes] ; [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	there's	no	fear'll	stop	us	;	we	seen	the	bottom	of	things	.
和	有	不	-	停止	我们	;	我们	已见	这	底部	的	事物	.

没有什么能阻止我们；我们已经看透了事情的底线。

[ðə; ði] [gɜːrl] .

THE	GIRL	.
这	女孩	.

女孩。

['hiːl] [seɪ] [ðæt] [tuː] .

P'raps	he'll	say	that	too	.
或许	地狱	说	那	也	.

或许他也会这么说。

[ðə; ði] [mæn] .

THE	MAN	.
这	男人	.

男人。

[ðen] ['itl] [biː; bi] - [ɪm][ɔːr][ˌem 'iː] .

Then	it'll	be	'	im	or	me	.
然后	它将	是	-	我是	或者	我	.

那么，要么是他，要么是我。

[ðə; ði] [gɜːrl] .

THE	GIRL	.
这	女孩	.

女孩。

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] :

I'm	frightened	:
我是	害怕	:

我很害怕:

[ðə; ði] [mæn] .

THE	MAN	.
这	男人	.

男人。

[['tendərli]] [noʊ] , ['deɪzi] , [noʊ] !

[	Tenderly	]	No	,	Daisy	,	no	!
[	温柔地	]	不	,	雏菊	,	不	!

[温柔地] 不，黛西，不!

[ðə; ði] ['rɪvɚz] ['hændi] .

The	river's	handy	.
这	河流的	便利	.

这条河很方便。

[wʌn] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

One	more	or	less	.
一	更多的	或者	较少的	.

多一个或少一个。

- [iː] [ʃænt] - [ɑːrm][juː; jʊ] ; [nɔːr][ˌem 'iː] ['niːðər] .

'	E	shan't	'	arm	you	;	nor	me	neither	.
-	E	不会	-	手臂	你	;	也不	我	两者都不	.

他不会武装你；也不会武装我。

[[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] .]
[He takes out a knife .]
[他 需要 出去 一个 刀 .]

他掏出一把刀。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd]]
[Seizing his hand]
[抓住 他的 手]

[抓住他的手]

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['dʒɪm] !
Give it to me , Jim !
给 它 到 我 , 吉姆 !

给我，吉姆!

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['smaɪlɪŋ]] [noʊ] [fɪr] !
[Smiling] No fear !
[微笑] 不 害怕 !

【微笑】别害怕!

[[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]]
[He puts it away]
[他 放置 它 离开]

他把它收了起来。

[ʃænt] - ['ɑːveɪ] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] .
Shan't ' ave no need for it like as not .
不会 - 大道 不 需要 为了 它 喜欢 作为 不是 .

我应该不需要它。

[ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [duː] .
All right , little Daisy ; you can't be expected to see things like what we do .
全部 正确的 , 小的 雏菊 ; 你 不能 是 预期的 到 看 事物 喜欢 什么 我们 做 .

好吧，小黛西；你不能指望看到我们所看到的东西。

[wɒts] [laɪf] , ['eniweɪ] ?
What's life , anyway ?
是什么 生活 , 反正 ?

人生究竟是什么?

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] ['teɪkən] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I've seen a thousand lives taken in five minutes .
我已经 已见 一个 千 生活 已采取 在 五 分钟 .

我亲眼目睹过五分钟内上千条生命逝去。

[aɪv] [siːn] [ded] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [laɪk] [flaɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['flaɪpeɪpər] .
I've seen dead men on the wires like flies on a flypaper .
我已经 已见 死的 男人 在 这 电线 喜欢 苍蝇 在 一个 粘蝇纸 .

我见过死人像苍蝇粘在粘蝇纸上一样挂在电线上。

[aɪv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [mi'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

I've	been	as	good	as	dead	meself	a	hundred	times	.
我已经	到过	作为	好的	作为	死的	我自己	一个	百	时代	.

我曾无数次感觉自己像死了一样。

[aɪv] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .

I've	killed	a	dozen	men	.
我已经	被杀	一个	打	男人	.

我杀了十二个人。

[its] ['nɑːθɪn] - .

It's	nothin	'	.
它是	什么也没有	-	.

没什么。

['hiːz] [seɪf] , [ɪf] - [iː][dəunt][get][maɪ] [blʌd] [ʌp] .

He's	safe	,	if	'	e	don't	get	my	blood	up	.
他是	安全的	,	如果	-	e	不	得到	我的	血	向上	.

只要他不让我生气，他就安全了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [seɪf] ; [nɑːt] - [ɪm] , [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

If	he	does	,	nobody's	safe	;	not	'	im	,	nor	anybody	else	;	not	even	you	.
如果	他	做	,	没有人	安全的	;	不是	-	我是	,	也不	任何人	别的	;	不是	甚至	你	.

如果他这么做，谁都不安全；他自己不安全，其他人也不安全；甚至你也不安全。

[aɪm] ['spiːkɪn] - ['soʊbər] .

I'm	speakin	'	sober	.
我是	说话	-	清醒	.

我说的都是实话。

[ðə; ði] [gɜːrl] .

THE	GIRL	.
这	女孩	.

女孩。

[['sɔːftli]] ['dʒɪm] , [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ['faɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl]['kælɪn] - ?

[	Softly	]	Jim	,	you	won't	go	fightin	'	in	the	sun	,	with	the	birds	all	callin	'	?
[	轻轻	]	吉姆	,	你	惯于	去	战斗	-	在	这	太阳	,	和	这	鸟类	全部	卡林	-	?

（轻声）吉姆，你不会在阳光下打架吧，鸟儿都在鸣叫?

[ðə; ði][mæn] .

THE	MAN	.
这	男人	.

男人。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] - [ɪm] . [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

That	depends	on	'	im	.	I'm	not	lookin	'	for	it	.
那	取决于	在	-	我是	.	我是	不是	在看	-	为了	它	.

那得看他了。我没在找。

['deɪzi] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Daisy	,	I	love	you	.
雏菊	,	我	爱	你	.

黛西，我爱你。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [her] .

I	love	your	hair	.
我	爱	你的	头发	.

我喜欢你的头发。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [aɪz] .

I	love	your	eyes	.
我	爱	你的	眼睛	.

我喜欢你的眼睛。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **love** **you** **.**
我 爱 你 .

我爱你。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE **GIRL** **.**
这 女孩 .

女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] .
And **I** **love** **you** **,** **Jim** **.**
和 我 爱 你 , 吉姆 .

吉姆，我也爱你。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
I **don't** **want** **nothin** **'** **more** **than** **you** **in** **all** **the** **world** **.**
我 不 想 什么也没有 - 更多的 比 你 在 全部 这 世界 .

我这辈子最想要的就是你。

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[eɪˈmenˌɑːˈmen][tuː; tə][ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
Amen **to** **that** **,** **my** **dear** **.**
阿门 到 那 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我完全同意。

[kɪs] [ˌem ˈiː][kloʊz] !
Kiss **me** **close** **!**
吻 我 关闭 !

吻我近点!

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [breɪks] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [ɪmˈbreɪs] .
The **sound** **of** **a** **voice** **singing** **breaks** **in** **on** **their** **embrace** **.**
这 声音 的 一个 嗓音 歌唱 休息 在 在 他们的 拥抱 .

一阵歌声打破了他们拥抱的宁静。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['stɑːrts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lʊks] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] -
THE **GIRL** **starts** **from** **his** **arms** **,** **and** **looks** **behind** **her** **along** **the** **towing** **-**
[pæθ] .
path **.**
小路 .

女孩从他怀里挣脱出来，回头望向拖船小道。

[ðə; ði][mæn] [drɔːz] [bæk] [əˈgenst] , [ðə; ði] [hedʒ] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] , [wer] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz]
THE **MAN** **draws** **back** **against** **,** **the** **hedge** **,** **fingering** **his** **side** **,** **where** **the** **knife** **is**
['hɪd(ə)n] .
hidden **.**
隐 .

那人向后退去，背靠着树篱，手指探入自己的腰间，刀就藏在那里。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [kʌmz] ['nɪrər] .
The **song** **comes** **nearer** **.**
这 歌曲 来 更近 .

歌声越来越近了。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [wer] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['snoʊi] [waɪt] ; ['bændʒoʊz]
" I'll be right there to - night , Where the fields are snowy white ; Banjos
" 患病的 是 正确的 那里 到 - 夜晚 , 在哪里 这 字段 是 下雪的 白色的 ; 班卓琴
['rɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,

"今晚我就在那里，那里田野白雪皑皑；班卓琴声响起，

['dɑːki] ['sɪŋɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [braɪt] .
darkies singing , All the world seems bright .
黑人 歌唱 , 全部 这 世界 似乎 明亮的 .

黑人歌唱：世界一片光明。

" [ðə; ði] [gɜːrl] .
" THE GIRL .
" 这 女孩 .

"那个女孩。"

[its] [hɪm; ɪm] !
It's him !
它是 他 !

是他!

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[dəunt][get][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] , ['deɪzi] .
Don't get the wind up , Daisy .
不 得到 这 风 向上 , 雏菊 .

别紧张，黛西。

[aɪm] [hɪr] !
I'm here !
我是 这里 !

我来了!

[[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['stɑːps] .
[The singing stops .
[这 歌唱 停止 .

歌声停止了。

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [sez] " [kraɪst] !
A man's voice says " Christ !
一个 男人的 嗓音 说道 " 基督 !

一个男人的声音说："基督!

[its] ['deɪzi] ; [its] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] - - !
It's Daisy ; it's little Daisy ' erself !
它是 雏菊 ; 它是 小的 雏菊 - - !

是黛西；是小黛西本人!

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stændz]['rɪdʒɪd] .
" THE GIRL stands rigid .
" 这 女孩 站立 死板的 .

女孩僵直地站着。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][staɪl] .
The figure of a soldier appears on the other side of the stile .
这 数字 的 一个 士兵 出现 在 这 其他 边 的 这 风格 .

栅栏另一侧出现了一个士兵的身影。

[hɪz; ɪz][kæp][ɪz] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] , [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

His	cap	is	tucked	into	his	belt	,	his	hair	is	bright	in	the	sunshine	;
他的	帽	是	塞进去	进入	他的	腰带	,	他的	头发	是	明亮的	在	这	阳光	;

他的帽子塞进腰带里，阳光照耀下他的头发闪闪发亮；

[hiː; hi][ɪz] [liːn] , ['weɪstɪd] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .]

he	is	lean	,	wasted	,	brown	,	and	laughing	.	]
他	是	倾斜	,	浪费	,	棕色的	,	和	笑	.	]

他身材瘦削，面容憔悴，皮肤黝黑，却在笑。

['soʊldʒər] .

SOLDIER	.
士兵	.

士兵。

['deɪzi] !

Daisy	!
雏菊	!

雏菊！

['deɪzi] !

Daisy	!
雏菊	!

雏菊！

[hə'ləu] , [oʊld] ['prɪti] [gɜːrl] !

Hallo	,	old	pretty	girl	!
你好	,	老的	漂亮的	女孩	!

你好，老漂亮姑娘！

[[ðə; ði] [gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] [muːv] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .]

[	THE	GIRL	does	not	move	,	barring	the	way	,	as	it	were	.	]
[	这	女孩	做	不是	移动	,	禁止	这	方式	,	作为	它	是	.	]

女孩一动不动，仿佛挡住了去路。

[ðə; ði] [gɜːrl] .

THE	GIRL	.
这	女孩	.

女孩。

[hə'ləu] , [dʒæk] !

Hallo	,	Jack	!
你好	,	杰克	!

你好，杰克！

[['sɔːftli]] [aɪ][gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

[	Softly	]	I	got	things	to	tell	you	!
[	轻轻	]	我	得到	事物	到	告诉	你	!

[轻声] 我有话要跟你说！

['soʊldʒər] .

SOLDIER	.
士兵	.

士兵。

[wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋz] , [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] ?

What	sort	o	'	things	,	this	lovely	day	?
什么	种类	o	-	事物	,	这	迷人的	天	?

今天这么美好的日子，都做了些什么呢?

[waɪ] , [aɪ][gɑːt] [θɪŋz] ['ðætɪd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['jɪrz] [tuː; tə] [tel] .

Why	,	I	got	things	that'd	take	me	years	to	tell	.
为什么	,	我	得到	事物	那样的话	拿	我	年	到	告诉	.

我有很多事，要花好几年才能说完。

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [ˌem ˈiː] , ['deɪzi] ?

Have	you	missed	me	,	Daisy	?
有	你	错过	我	,	雏菊	?

黛西，你想我了吗?

[ðə; ði] [gɜːrl] .

THE	GIRL	.
这	女孩	.

女孩。

[juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

You	been	so	long	.
你	到过	所以	长的	.

你好久不见了。

['soʊldʒər] .

SOLDIER	.
士兵	.

士兵。

[soʊ][aɪ] - ['ɑːveɪ] .

So	I	'	ave	.
所以	我	-	大道	.

所以我有。

[maɪ] [gɔːd] !

My	Gawd	!
我的	天哪	!

我的天哪!

[its] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

It's	a	way	they	'	ave	in	the	Army	.
它是	一个	方式	他们	-	大道	在	这	军队	.

这是军队里的一种做法。

[aɪ] [sed] [wen] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪˈd] [læf] .

I	said	when	I	got	out	of	it	I'd	laugh	.
我	说	什么时候	我	得到	出去	的	它	ID	笑	.

我说过等我脱离困境后我会笑的。

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪtˈself][aɪ][juːst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['deɪzi] ,

Like	as	the	sun	itself	I	used	to	think	of	you	,	Daisy	,
喜欢	作为	这	太阳	本身	我	用过的	到	思考	的	你	,	雏菊	,

就像太阳一样，我常常想起你，黛西。

[wen] [ðə; ði] [trʌmps] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ʌp] .

when	the	trumps	was	comin	'	over	,	and	the	wind	was	up	.
什么时候	这	特朗普	曾是	即将到来	-	超过	,	和	这	风	曾是	向上	.

当特朗普的牌面翻过来，风也刮了起来的时候。

[dˈjuː] [rɪˈmembər] [ðæt] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

D'you	remember	that	last	night	in	the	wood	?
你	记住	那	最后的	夜晚	在	这	木头	?

你还记得昨晚在树林里发生的事吗?

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem ˈiː] [kwɪk] , [dʒæk] .

"	Come	back	and	marry	me	quick	,	Jack	.
"	来	后退	和	结婚	我	快的	,	杰克	.

"杰克，快回来娶我吧。"

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [gɑːt][ˌem ˈiː] [pæs] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

"	Well	,	here	I	am	—	got	me	pass	to	heaven	.
"	出色地	,	这里	我	是	—	得到	我	经过	到	天堂	.

"好了，我来了——我拿到了通往天堂的通行证。"

[noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪn] - , [noʊ] [mɔːr] ['drɪlɪn] - , [noʊ] [mɔːr] ['sliːpɪn] - [rʌf] .

No	**more**	**fightin**	**'**	**,**	**no**	**more**	**drillin**	**'**	**,**	**no**	**more**	**sleepin**	**'**	**rough**	**.**
不	更多的	战斗	-	,	不	更多的	钻探	-	,	不	更多的	睡觉	-	粗糙的	.

不再打架，不再钻井，不再露宿街头。

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['mærid] [naʊ] , ['deɪzi] .

We	**can**	**get**	**married**	**now**	**,**	**Daisy**	**.**
我们	能	得到	已婚	现在	,	雏菊	.

黛西，我们现在可以结婚了。

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][sɔːft][æn; ən] - - ['æpi] .

We	**can**	**live**	**soft**	**an**	**'**	**'**	**appy**	**.**
我们	能	居住	柔软的	一个	-	-	苹果	.

我们可以过上舒适快乐的生活。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ] [dɪr] .

Give	**us**	**a**	**kiss**	**,**	**my**	**dear**	**.**
给	我们	一个	吻	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，给我一个吻。

[ðə; ði] [gɜːrl] .

THE	**GIRL**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[['drɔːɪŋ] [bæk]]

[	**Drawing**	**back**	**]**
[	绘画	后退	]

[撤退]

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['soʊldʒər] .

SOLDIER	**.**
士兵	.

士兵。

[['blæŋkli]] [waɪ] [nɑːt] ?

[	**Blankly**	**]**	**Why**	**not**	**?**
[	茫然地	]	为什么	不是	?

为什么不呢?

[[ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [steps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɝːlz] [saɪd] .]

[	**THE**	**MAN**	**,**	**with**	**a**	**swift**	**movement**	**steps**	**along**	**the**	**hedge**	**to**	**THE**	**GIRL'S**	**side**	**.**	**]**
[	这	男人	,	和	一个	迅速	移动	步骤	沿着	这	对冲	到	这	女孩们	边	.	]

男人迅速沿着树篱走到女孩身边。

[ðə; ði][mæn] .

THE	**MAN**	**.**
这	男人	.

男人。

[ðæts] [waɪ] , ['soʊldʒər] .

That's	**why**	**,**	**soldier**	**.**
那就是	为什么	,	士兵	.

这就是原因，士兵。

['soʊldʒər] .

SOLDIER	**.**
士兵	.

士兵。

[['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][staɪl]] - ['əu'əu][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['pɔmpi] ?
[Leaping over the stile] ' Oo are you , Pompey ?
[跳跃 超过 这 风格] - oo 是 你 , 庞贝 ?

[跳过栅栏] "哦，你是庞贝吗？"

[ðə; ði][sʌn][dəunt] [ʃaɪn] [ɪn][jʊr; jər][ˌɪn'saɪd] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ? -
The sun don't shine in your inside , do it ? '
这 太阳 不 闪耀 在 你的 里面 , 做 它 ? -

你内心没有阳光，对吗?

['əu'əu][ɪz][hiː; hi] , ['deɪzi] ?
Oo is he , Daisy ?
oo 是 他 , 雏菊 ?

哦，是他吗，黛西?

[ðə; ði][gɜːrl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[maɪ][mæn] .
My man .
我的 男人 .

我的兄弟。

['soʊldʒər] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[jʊr; jər] - [mæn] !
Your - man !
你的 - 男人 !

你的男人!

['lʌmi] !
Lummy !
卢米 !

卢米!

" ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] , ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !
" Taffy was a Welshman , Taffy was a thief !
" 太妃糖 曾是 一个 威尔士人 , 太妃糖 曾是 一个 贼 !

"塔菲是威尔士人，塔菲是小偷！"

" [wel] , [meit] !
" Well , mate !
" 出色地 , 伴侣 !

"好吧，伙计！"

[soʊ] [juːv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
So you've been through it , too .
所以 你已经 到过 通过 它 , 也 .

所以你也经历过。

[aɪm] ['læfɪn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æz; əz] [lʌk] [wɪl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I'm laughin ' this mornin ' as luck will ' ave it .
我是 笑 - 这 早晨 - 作为 运气 将要 - 大道 它 .

今天早上我笑得很开心，真是运气好。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [naɪf] .
I **can** **see** **your** **knife** **.**
我 能 看 你的 刀 .

我能看到你的刀。

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[[huː] [hæz; həz][hæf] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf]] [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
[**Who** **has** **half** **drawn** **his** **knife** **]** **Don't** **laugh** **at** **me** **,** **I** **tell** **you** **.**
[WHO 有 一半 绘制 他的 刀] 不 笑 在 我 , 我 告诉 你 .

[半拔出刀的人] 别笑我，我告诉你。

[ˈsoʊldʒər] .
SOLDIER **.**
士兵 .

士兵。

[nɑːt][æt; ət][juː; jʊ] , [nɑːt][æt; ət][juː; jʊ] .
Not **at** **you** **,** **not** **at** **you** **.**
不是 在 你 , 不是 在 你 .

不是针对你，不是针对你。

[[hiː; hi] [lʊks] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]]
[**He** **looks** **from** **one** **to** **the** **other** **]**
[他 看起来 从 一 到 这 其他]

[他看了看他们俩]

[aɪm] [ˈlæfɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
I'm **laughin** **'** **at** **things** **in** **general** **.**
我是 笑 - 在 事物 在 一般的 .

我经常会因为一些事情而发笑。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , [meit] ?
Where **did** **you** **get** **it** **,** **mate** **?**
在哪里 做过 你 得到 它 , 伴侣 ?

哥们儿，你从哪儿弄来的?

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[['wɑːtʃfəli]] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋ] .
[**Watchfully** **]** **Through** **the** **lung** **.**
[警惕地] 通过 这 肺 .

【小心翼翼地】穿过肺部。

['soʊldʒər] .
SOLDIER **.**
士兵 .

士兵。

[θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
Think **o** **'** **that** **!**
思考 o - 那 !

想想看!

[æn; ən] - [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
An **'** **I** **never** **was** **touched** **.**
一个 - 我 绝不 曾是 感动 .

我从未被触碰过。

[fɔːr] ['jɪrz] [æn; ən] - ['nevər][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
Four **years** **an** **'** **never** **was** **touched** **.**
四 年 一个 - 绝不 曾是 感动 .

四年了，从未被碰过。

[æn; ən] - [soʊ] [juːv] [kʌm] [æn; ən] - [tʊk] [maɪ][gɜːrl] !
An **'** **so** **you've** **come** **an** **'** **took** **my** **girl** **!**
一个 - 所以 你已经 来 一个 - 采取 我的 女孩 !

你竟然把我的女孩带走了!

['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - !
Nothin **'** **doin** **'** **!**
什么也没有 - 做 - !

什么也没做!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[[əˈgen] [hiː; hi] [lʊks] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - [ðen] [əˈweɪ]]
[**Again** **he** **looks** **from** **one** **to** **the** **other** **-** **then** **away** **]**
[再次 他 看起来 从 一 到 这 其他 - 然后 离开]

[他再次将目光从两人身上移开，然后又移开视线]

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ðə; ði] ['wɝːldz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
The **world's** **before** **me** **!**
这 世界的 前 我 !

世界就在我眼前!

[[hiː; hi] [lɑːfs]]
[**He** **laughs** **]**
[他 笑声]

[他笑了]

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['deɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌŋ] [prəˈtektər] .
I'll **give** **you** **Daisy** **for** **a** **lung** **protector** **.**
患病的 给 你 雏菊 为了 一个 肺 保护者 .

我把黛西送给你当肺保护器。

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[['fɪrsli]] [juː; jʊ][wəʊnt] .
[**Fiercely** **]** **You** **won't** **.**
[激烈地] 你 惯于 .

【语气强硬】你不会的。

[aɪv] [tʊk] [hɜːr; hər] .
I've **took** **her** **.**
我已经 采取 她 .

我把她带走了。

['soʊldʒər] .
SOLDIER **.**
士兵 .

士兵。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
That's all right , then .
那就是 全部 正确的 , 然后 .

那没关系。

[ju:; jʊ] [ki:p] - [ɜ:r; ər] .
You keep ' er .
你 保持 - 呃 .

你留着她。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [læf] [ɪn][ˌem 'i:][ju:; jʊ][kɑ:nt][pʊt] [aʊt] , [blæk] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] !
I've got a laugh in me you can't put out , black as you look !
我已经 得到 一个 笑 在 我 你 不能 放 出去 , 黑色的 作为 你 看 !

你就算长得再黑，也阻止不了我那永不消逝的笑声！

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] !
Good - bye , little Daisy !
好的 - 再见 , 小的 雏菊 !

再见了，小黛西！

[[ðə; ði] [gɜ:rl] [meɪks] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .]
[THE GIRL makes a movement towards him .]
[这 女孩 制作 一个 移动 向 他 .]

女孩朝他走去。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[dəunt] [tʌtʃ] - [ɪm] !
Don't touch ' im !
不 触碰 - 我是 !

别碰他！

[[ðə; ði] [gɜ:rl] [stændz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bə:sts] ['ɪntu:] [terz] .]
[THE GIRL stands hesitating , and suddenly bursts into tears .]
[这 女孩 站立 犹豫不决 , 和 突然 爆发 进入 眼泪 .]

女孩犹豫了一下，突然嚎啕大哭起来。

['soʊldʒər] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[lʊk] - [er] , [meit] ; [ʃeɪk] - ['ændz] !
Look ' ere , mate ; shake ' ands !
看 - 埃雷 , 伴侣 ; 摇 - 和 !

看这里，伙计；摇摇手！

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl][kraɪ] , [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪn] - .
I don't want to see a girl cry , this day of all , with the sun shinin ' .
我 不 想 到 看 一个 女孩 哭 , 这 天 的 全部 , 和 这 太阳 希宁 - .

我不想看到女孩哭泣，尤其是在今天这样阳光明媚的日子里。

[aɪ] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - .
I seen too much of sorrer .
我 已见 也 很多 的 - .

我见识过太多悲伤了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] - [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
You and me've been at the back of it .
你 和 - 到过 在 这 后退 的 它 .

你和我一直都在幕后默默付出。

[wiːv] - [æd]['aʊər; ɑːr] [wæk] .
We've ' ad our whack .
我们已经 - 广告 我们的 猛击 .

我们已经"发泄"过了。

[ʃeɪk] !
Shake !
摇 !

摇!

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪn] - ?
Who are you kiddin ' ?
WHO 是 你 开玩笑 - ?

你在骗谁呢?

[juː; jʊ]['nevər] [lʌvd] - [ɜːr; ər] !
You never loved ' er !
你 绝不 喜爱 - 呃 !

你从来就没爱过她!

['soʊldʒər] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənts] [pɔːz]]
[After a long moment's pause]
[后 一个 长的 瞬间 暂停]

（片刻沉默后）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .
I thought I did .
我 想法 我 做过 .

我以为我做到了。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I'll fight you for her .
患病的 斗争 你 为了 她 .

我会为了她跟你拼命。

[[hiː; hi][drɑːps][hɪz; ɪz] [naɪf] .]
[He drops his knife .]
[他 滴 他的 刀 .]

他扔掉了刀。

['soʊldʒər] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[['sloʊli]] [meit] , [juː; jʊ] [dʌn] [jʊr; jər][bɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [maɪn] .
[Slowly] Mate , you done your bit , an ' I done mine .
[缓慢地] 伴侣 , 你 完毕 你的 少量 , 一个 - 我 完毕 矿 .

[慢吞吞地] 伙计，你尽力了，我也尽力了。

[its] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː] [weɪz] , - .
It's took us two ways , seemin'ly .
它是 采取 我们 二 方式 , - .

看来我们走了两条路。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['pliːdɪŋ]] ['dʒɪm] !
[Pleading] Jim !
[恳求] 吉姆 !

[恳求]吉姆!

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[[wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts]] [aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪz] ['tʃærəti] .
[With clenched fists] I don't want ' is charity .
[和 紧握 拳头] 我 不 想 - 是 慈善机构 .

[紧握双拳]我不要慈善。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] .
I only want what I can take .
我 仅有的 想 什么 我 能 拿 .

我只想要我能拿走的东西。

['soʊldʒər] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

['deɪzi] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ?
Daisy , which of us will you ' ave ?
雏菊 , 哪个 的 我们 将要 你 - 大道 ?

黛西，你选我们俩哪一个?

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]]
[Covering her face]
[覆盖 她 脸]

[捂住脸]

[oʊ] ! [hɪm; ɪm] !
Oh ! Him !
哦 ! 他 !

哦！是他!

['soʊldʒər] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[juː; jʊ] [siː] ， [meit] ！
You see , mate !
你 看 ， 伴侣 ！

你看，伙计！

[pʊt] [jʊr; jər] - ['ændz] [daʊn] .
Put your ' ands down .
放 你的 - 和 向下 .

放下你的手。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [læf] .
There's nothin ' for it but a laugh .
有 什么也没有 - 为了 它 但 一个 笑 .

除了笑一笑，别无他法。

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] .
You an ' me know that .
你 一个 - 我 知道 那 .

你我都明白这一点。

[læf] ， [meit] ！
Laugh , mate !
笑 ， 伴侣 ！

笑一笑，伙计！

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[juː; jʊ] — — ！
You blarsted — — !
你 炸毁 — — ！

你真是个混蛋——！

[[ðə; ði] [gɜːrl] [sprɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑːps][hɪz; ɪz] [maʊθ] .]
[THE GIRL springs to him and stops his mouth .]
[这 女孩 弹簧 到 他 和 停止 他的 嘴 .]

女孩猛地扑向他，捂住了他的嘴。

['soʊldʒər] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[its] [noʊ][juːz] ， [meit] .
It's no use , mate .
它是 不 使用 ， 伴侣 .

没用的，伙计。

[aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四部短剧(Four Short Plays)
第4/5页

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [læf] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [læf] [aɪ] [wɪl] .
I said I'd laugh to - day , and laugh I will .
我 说 ID 笑 到 - 天 , 和 笑 我 将要 .

我说过今天我会笑，我一定会笑。

[aɪv] [kʌm] [θruː] [ðæt] , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [kʌm] [θruː] - .
I've come through that , an ' all the stink of it ; I've come through sorrer .
我已经 来 通过 那 , 一个 - 全部 这 臭 的 它 ; 我已经 来 通过 - .

我已经挺过来了，也熬过了所有的难堪；我挺过来了，更糟了。

['nevər] [ə'gen] !
Never again !
绝不 再次 !

绝不再犯!

[ˌtʃɪri'oʊ] , [meit] !
Cheerio , mate !
再见 , 伴侣 !

再见，伙计!

[ðə; ði] ['sʌnz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - !
The sun's a - shinin ' !
这 太阳的 一个 - 希宁 - !

阳光灿烂!

[hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'weɪ] .
He turns away .
他 转弯 离开 .

他转过身去。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[dʒæk] , [dəunt] [θɪŋk] [tuː] - ['ɑːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Jack , don't think too ' ard of me !
杰克 , 不 思考 也 - 硬 的 我 !

杰克，别太苛责我!

['soʊldʒər] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[['lʊkɪŋ] [bæk]]
[Looking back]
[寻找 后退]

【回顾】

[noʊ] [fɪr] , [maɪ] [dɪr] !
No fear , my dear !
不 害怕 , 我的 亲爱的 !

别害怕，亲爱的!

[ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['fænsi] !
Enjoy your fancy !
享受 你的 想要 !

尽情享受你的幻想吧!

[soʊ] [lɔ:ŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ][bəuθ] !
Gawd bless you both !
天哪 保佑 你 两个都 !

上帝保佑你们俩!

[hi:; hi] [sɪŋz] , [ænd; ənd][goʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [feɪdz] [ə'weɪ] .
He sings , and goes along the path , and the song fades away .
他 唱歌 , 和 去 沿着 这 小路 , 和 这 歌曲 淡出 离开 .

他边唱边走，歌声渐渐远去。

" [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] [wer] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] ['snoʊi] [waɪt] ; ['bændʒoʊz]
" I'll be right there to - night Where the fields are snowy white ; Banjos
" 患病的 是 正确的 那里 到 - 夜晚 在哪里 这 字段 是 下雪的 白色的 ; 班卓琴
['rɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,

“今晚我就在那里，在白雪皑皑的田野里；班卓琴声响起，

['dɑ:ki] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [si:mz] [braɪt] !
darkies singing All the world seems bright !
黑人 歌唱 全部 这 世界 似乎 明亮的 !

黑人歌手唱着《世界似乎一片光明》!

" [ðə; ði][mæn] .
" THE MAN .
" 这 男人 .

“男人。

- ['i:z][mæd] !
' E's mad !
- 的 疯狂的 !

“他疯了！”

[ðə; ði][gɜ:rl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['lʊkɪŋ] [daʊn][ðə; ði][pæθ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt]]
[Looking down the path with her hands clasped]
[寻找 向下 这 小路 和 她 双手 紧握]

[双手交握，望着前方的小路]

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [tʌtʃt] - [ɪm] , ['dʒɪm] !
The sun has touched ' im , Jim !
这 太阳 有 感动 - 我是 , 吉姆 !

吉姆，太阳照到他了!

['kɜ:rt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[pʌntʃ] [ænd; ənd][goʊ]
PUNCH **AND** **GO**
冲床 和 去

打卡即走

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi]
A **Little** **Comedy**
一个 小的 喜剧

一点喜剧

" ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] [meɪd] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðі]['maʊnt(ə)n] [toʊp] [ðæt] [friːz] . . . . .
" **Orpheus** **with** **his** **lute** **made** **trees** **And** **the** **mountain** **tope** **that** **freeze** . . . . .
" 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 制成 树木 和 这 山 顶 那 冻结 . . . . .

“奥尔甫斯用他的鲁特琴创造了树木，还有冻结的山峰.....”

" ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ðі] [pleɪ] [dʒeɪmz][dʒiː] . [frʌst] . . . . . .
" **PERSONS** **OF** **THE** **PLAY** **JAMES** **G** **.** **FRUST** . . . . . .
" 人 的 这 玩 詹姆斯 G . 沮丧 . . . . . .

“剧中人物 詹姆斯·G·弗鲁斯特.....

[ðə; ðі] [bɔːs] [iː] . ['bluːɪt] [veɪn] . . . . . .
The **Boss** **E** **.** **BLEWITT** **VANE** . . . . . .
这 老板 E . 布鲁伊特 叶片 . . . . . .

老板 E. BLEWITT VANE.....

[ðə; ðі][prə'duːsər]['mɪstər] . - . . . . . .
The **Producer** **MR** **.** **FORESON** . . . . . .
这 制作人 先生 . - . . . . . .

制片人福尔森先生.....

[ðə; ðі][steɪdʒ]['mænɪdʒər] " [ɪ'lektrɪks] " . . . . . .
The **Stage** **Manager** **"** **ELECTRICS** **"** . . . . . .
这 阶段 经理 " 电气 " . . . . . .

舞台监督“电子设备”.....

[ðə; ðі] [ɪˌlek'trɪʃn] " [prɑːps] " . . . . . [ðə; ðі]['prɑːpərti][mæn] ['hɜːrbərt] . . . .
The **Electrician** **"** **PROPS** **"** . . . . . **The** **Property** **Man** **HERBERT** . . . .
这 电工 " 道具 " . . . . . 这 财产 男人 赫伯特 . . . .
. . . . . [ðə; ðі] [kɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ðі] [pleɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðі] [pleɪ] [gaі] ['tuːn] . . . .
. . . . . **The** **Call** **Boy** **OF** **THE** **PLAY** **WITHIN** **THE** **PLAY** **GUY** **TOONE** . . . .
. . . . . 这 称呼 男生 的 这 玩 之内 这 玩 盖伊 一 . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

电工“道具”.....道具管理员赫伯特.....戏中戏的跑腿小弟盖伊·图恩.....

[ðə; ðі] [prə'fesər] [və'nesə] - . . . . . .
The **Professor** **VANESSA** **HELLGROVE** . . . . . .
这 教授 凡妮莎 - . . . . . .

凡妮莎·赫尔格罗夫教授.....

[ðə; ðі] [waɪf] [dʒɔːrdʒ] ['fliːtweɪ] . . . . . ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['mɔd] ['hɑːpkɪnz] . . . . . .
The **Wife** **GEORGE** **FLEETWAY** . . . . . **Orpheus** **MAUDE** **HOPKINS** . . . . . .
这 妻子 乔治 舰队路 . . . . . 俄耳甫斯 莫德 霍普金斯 . . . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

妻子 乔治·弗利特韦.....奥菲斯 莫德·霍普金斯.....

[ðə; ðі] [fɔːn]
The **Faun**
这 牧神

牧神

[siːn] :
SCENE **:**
场景 :

场景：

[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] .
The **Stage** **of** **a** **Theatre** **.**
这 阶段 的 一个 剧院 .

剧院的舞台。

['ækʃ(ə)n] [kən'tɪnjuəs] , [ðoʊ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz][ˌmoʊmən'terəli] ['loʊɝd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
Action **continuous** **,** **though** **the** **curtain** **is** **momentarily** **lowered** **according** **to** **that**
行动 连续的 , 尽管 这 窗帘 是 片刻 降低 根据 到 那
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

剧情仍在继续，尽管幕布会根据剧情暂时落下。

[pʌntʃ] [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [dres]
PUNCH **AND** **GO** **The** **Scene** **is** **the** **stage** **of** **the** **theatre** **set** **for** **the** **dress**
冲床 和 去 这 场景 是 这 阶段 的 这 剧院 放 为了 这 裙子
[rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] :
rehearsal **of** **the** **little** **play** **:**
排演 的 这 小的 玩 :

即兴表演 场景是剧院的舞台，准备进行小剧的彩排：

" ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] .
" **Orpheus** **with** **his** **Lute** **.**
" 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 .

“奥尔甫斯和他的鲁特琴。”

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðoʊ] ['prez(ə)nt] , [ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
" **The** **curtain** **is** **up** **and** **the** **audience** **,** **though** **present** **,** **is** **not** **supposed**
" 这 窗帘 是 向上 和 这 观众 , 尽管 展示 , 是 不是 据称
[tuː; tə][biː; bi] .
to **be** **.**
到 是 .

“幕布已经拉开，观众虽然在场，但本不应该到场。”

[ðə; ði][set] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][end]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][waɪd] [frentʃ] ['wɪndoʊz] ,
The **set** **scene** **represents** **the** **end** **section** **of** **a** **room** **,** **with** **wide** **French** **windows** **,**
这 放 场景 代表 这 结尾 部分 的 一个 房间 , 和 宽的 法语 视窗 ,

场景布置展现的是房间的尽头部分，设有宽大的落地窗。

[bæk] ['sentər] , ['fʊli] ['oʊpənd][ɑːn][tuː; tə][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ɪn] [bluːm] .
Back **Centre** **,** **fully** **opened** **on** **to** **an** **apple** **orchard** **in** **bloom** **.**
后退 中心 , 完全 打开 在 到 一个 苹果 果园 在 盛开 .

后中心完全敞开，面向一片盛开的苹果园。

[ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [frentʃ] ['wɪndoʊz] , [ɪz][set]['oʊnli][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **Back** **Wall** **with** **these** **French** **windows** **,** **is** **set** **only** **about** **ten** **feet** **from** **the**
这 后退 墙 和 这些 法语 视窗 , 是 放 仅有的 关于 十 脚 从 这
['fʊtlaɪts] ,
footlights **,**
脚灯 ,

带有这些法式落地窗的后墙，距离舞台脚灯只有大约十英尺远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['ɔːrtʃərd] .
and **the** **rest** **of** **the** **stage** **is** **orchard** **.**
和 这 休息 的 这 阶段 是 果园 .

舞台的其余部分是果园。

[wʌt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [mæn][ʌv; əv]
What **is** **visible** **of** **the** **room** **would** **indicate** **the** **study** **of** **a** **writing** **man** **of**
什么 是 可见的 的 这 房间 会 表明 这 学习 的 一个 写作 男人 的
['kʌltʃər] .
culture **.**
文化 .

从房间里可以看到的东西可以看出，这里曾是一位有文化修养的人的书房。

([noʊt] . — [ɪf] [faʊnd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔːr; fər] ['siːnɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
(Note . — If found advantageous for scenic purposes ,
(笔记 . — 如果 成立 有利 为了 风景优美 目的 ,

（注：如果出于景观目的而发现有利，）

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːm] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [və'rændə] [ɔːr] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]
this section of room can be changed to a broad verandah or porch with
这 部分 的 房间 能 是 已更改 到 一个 广阔 阳台 或者 门廊 和
[piləs] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɪts] [ruːf] .)
pillars supporting its roof .)
柱子 支持 它是 屋顶 .)

房间的这一部分可以改建成一个宽敞的阳台或门廊，用柱子支撑屋顶。）

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [steɪdʒ] [left] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɜːtənd] ['oʊpənɪŋ] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz][hæf]
In the wall , Stage Left , is a curtained opening , across which the curtain is half
在 这 墙 , 阶段 左边 , 是 一个 帘幕 开幕 , 穿过 哪个 这 窗帘 是 一半
[drɔːn] .
drawn .
绘制 .

舞台左侧的墙上有一个带帘子的开口，帘子拉开了一半。

[steɪdʒ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] [tɜːrnd] ['ræðər] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Stage Right of the French windows is a large armchair turned rather towards the
阶段 正确的 的 这 法语 视窗 是 一个 大的 扶手椅 转向 相当 向 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

在落地窗右侧的舞台上，摆放着一把大扶手椅，椅子略微朝向窗户。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [rest] [ə'tætʃt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə]
with a book rest attached , on which is a volume of the Encyclopedia Britannica
和 一个 书 休息 随附的 , 在 哪个 是 一个 体积 的 这 百科全书 大英百科全书
,
,
,

附带一个书架，上面放着一本《不列颠百科全书》。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rɪ'kwaɪrz] [wen]
while on a stool alongside are writing materials such as a man requires when
尽管 在 一个 凳子 旁边 是 写作 材料 这样的 作为 一个 男人 需要 什么时候
[hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
he writes with a pad on his knees .
他 写 和 一个 软垫 在 他的 膝盖 .

旁边凳子上放着书写工具，比如男人跪在膝盖上用纸笔写作时所需的工具。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [kloʊz][baɪ][ɪz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [ʃeɪd] .
On a little table close by is a reading - lamp with a dark green shade .
在 一个 小的 桌子 关闭 经过 是 一个 阅读 - 灯 和 一个 黑暗的 绿色的 阴影 .

旁边的小桌子上放着一盏深绿色灯罩的阅读灯。

[ə; eɪ] [kruːd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][floʊts] [meɪks] [ðə; ði][steɪdʒ] [ster] ;
A crude light from the floats makes the stage stare ;
一个 原油 光 从 这 浮标 制作 这 阶段 盯 ;

花车上昏暗的灯光让舞台显得格外刺眼；

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] - , [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] ,

the	only	person	on	it	is	MR	FORESON	,	the	stage	manager	,
这	仅有的	人	在	它	是	先生	-	,	这	阶段	经理	,

台上只有舞台监督福尔森先生一个人。

[huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]

who	is	standing	in	the	centre	looking	upwards	as	if	waiting	for	someone	to
WHO	是	常设	在	这	中心	寻找	向上	作为	如果	等待	为了	某人	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他站在中央，抬头望着天空，仿佛在等待某人说话。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [brɔːd] [mæn] , ['ræðər] [blæŋk] , [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] .

He	is	a	short	,	broad	man	,	rather	blank	,	and	fatal	.
他	是	一个	短的	,	广阔	男人	,	相当	空白的	,	和	致命的	.

他身材矮胖，面无表情，而且心狠手辣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən] ['empti] [bɑːks] , [wɪtʃ'evər] [ɪz]

From	the	back	of	the	auditorium	,	or	from	an	empty	box	,	whichever	is
从	这	后退	的	这	礼堂	,	或者	从	一个	空的	盒子	,	任何	是

[moʊst] [kən'viːniənt] ,

most	convenient	,
最多	方便的	,

可以从礼堂后排，或者从空包厢里，怎么方便怎么来。

[ðə; ði][prə'duːsər] , ['mɪstər] ['bluːɪt] [veɪn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] [fɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her]

the	producer	,	MR	BLEWITT	VANE	,	a	man	of	about	thirty	four	,	with	his	hair
这	制作人	,	先生	布鲁伊特	叶片	,	一个	男人	的	关于	三十	四	,	和	他的	头发

[brʌʃt] [bæk] , [spiːks] .

brushed	back	,	speaks	.
刷过	后退	,	说话	.

制片人布鲁伊特·范恩先生，大约三十四岁，头发向后梳着，开口说话了。

[veɪn] .

VANE	.
叶片	.

叶片。

['mɪstər] - ?

Mr	Foreson	?
先生	-	?

福尔森先生?

- .

FORESON	.
-	.

福尔森。

[sɜːr] ?

Sir	?
先生	?

先生?

[veɪn] .

VANE	.
叶片	.

叶片。

[wiːl] [duː] [ðæt] ['laɪtɪŋ] [ə'gen] .

We'll	do	that	lighting	again	.
出色地	做	那	灯光	再次	.

我们会再次进行灯光布置。

[- [wɔːks] [streɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] [raɪt] .]
[FORESON walks straight of the Stage into the wings Right .]
[- 散步 直的 的 这 阶段 进入 这 翅膀 正确的 .]

[福尔森径直走下舞台，进入右侧的侧台。]

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['mɪstər] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生！

[[krə'ʃendoʊ]] ['mɪstər] - .
[Crescendo] Mr Foreson .
[渐强] 先生 - .

[渐强] 福雷森先生。

[- [wɔːks] [ɑːn] [ə'gen] [frʌm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[FORESON walks on again from Right and shades his eyes .]
[- 散步 在 再次 从 正确的 和 色调 他的 眼睛 .]

[福雷森再次从右侧走来，用手遮住眼睛。]

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [stænd][baɪ] !
For goodness sake , stand by !
为了 善良 清酒 , 站立 经过 !

拜托，稍等！

[wiːl] [duː] [ðæt] ['laɪtɪŋ] [ə'gen] .
We'll do that lighting again .
出色地 做 那 灯光 再次 .

我们会再次进行灯光布置。

[tʃek] [jʊr; jər] [floʊts] .
Check your floats .
查看 你的 浮标 .

检查一下浮子。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[['spiːkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][prɑːmpt] [wɪŋz]] [ɪ'lektrɪks] !
[Speaking up into the prompt wings] Electrics !
[请讲 向上 进入 这 迅速的 翅膀] 电气 !

[对着提示音喊道] 电！

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪks] .
VOICE OF ELECTRICS .
嗓音 的 电气 .

电子之声。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
Give it us again .
给 它 我们 再次 .

再给我们一次。

[tʃek] [jʊr; jər] [floʊts] .
Check your floats .
查看 你的 浮标 .

检查一下浮子。

[[ðə; ði] [floʊts] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv] [bluː] [laɪts] ,
[The floats go down , and there is a sudden blinding glare of blue lights ,
[这 浮标 去 向下 , 和 那里 是 一个 突然 失明 强光 的 蓝色的 灯 ,

浮标沉入水底，突然一道刺眼的蓝光闪过，

[ɪn] [wɪtʃ] - [lʊks] [pər'tɪkjələrli] ['gæstli] .]
in which FORESON looks particularly ghastly .]
在 哪个 - 看起来 特别 阴森 .]

其中福尔森的形象尤其可怕。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[greɪt] [skɔt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz] !
What the blazes !
什么 这 火焰 !

真是见鬼了!

['mɪstər] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生!

[- [wɔːks] [streɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] [left] .
[FORESON walks straight out into the wings Left .
[- 散步 直的 出去 进入 这 翅膀 左边 .

[福雷森径直走向左侧边线。

[krə'ʃendoʊ] .]
Crescendo .]
渐强 .]

渐强。

['mɪstər] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ˌɑːr ˈiː] - [əˈpiərɪŋ]] [sɜːr] ?
[Re - appearing] Sir ?
[关于 - 出现] 先生 ?

【再次出现】先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[tel] ['mɪlər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
Tell Miller to come down .
告诉 磨坊主 到 来 向下 .

叫米勒下来。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[ɪˈlektrɪks] !
Electrics !
电气 !

电器!

['mɪstər] ['bluːɪt] [veɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Mr Blewitt Vane wants to speak to you .
先生 布鲁伊特 叶片 想要 到 说话 到 你 .

布鲁伊特·范恩先生想和你谈谈。

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落!

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[tel] ['hɜːrbərt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðæt] [tʃer] .
Tell Herbert to sit in that chair .
告诉 赫伯特 到 坐 在 那 椅子 .

叫赫伯特坐到那把椅子上。

[- [wɔːks] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋz] .]
[FORESON walks straight out into the Right wings .]
[- 散步 直的 出去 进入 这 正确的 翅膀 .]

【福尔森径直走向右翼。】

['mɪstər] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ˌɑːr ˈiː] - [əˈpiərɪŋ]] [sɜːr] ?
[Re - appearing] Sir ?
[关于 - 出现] 先生 ?

【再次出现】先生?

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[dəunt][goʊ][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .
Don't **go** **off** **the** **stage** **.**
不 去 离开 这 阶段 .

不要下台。

[- ['mʌtərz] .]
[**FORESON** **mutters** **.** **]**
[- 低声嘟囔 .]

[福雷森低声嘟囔着。]

[[ɪ'lektrɪks] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] , [steɪdʒ] [left] .
[**ELECTRICS** **appears** **from** **the** **wings** **,** **Stage** **Left** **.**
[电气 出现 从 这 翅膀 , 阶段 左边 .

[ELECTRICS 乐队从舞台左侧的侧翼出现。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] , [θɪn] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ]['ræðər] ['spaɪki] [her] .]
He **is** **a** **dark** **,** **thin** **-** **faced** **man** **with** **rather** **spikey** **hair** **.** **]**
他 是 一个 黑暗的 , 薄的 - 面对 男人 和 相当 尖刺状的 头发 .]

他肤色黝黑，脸型偏瘦，头发有些蓬乱。

[ɪ'lektrɪks] .
ELECTRICS **.**
电气 .

电气。

[jes] , ['mɪstər] [veɪn] ?
Yes **,** **Mr** **Vane** **?**
是的 , 先生 叶片 ?

是的，范恩先生?

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[ɪ'lektrɪks] .
ELECTRICS **.**
电气 .

电气。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][gɑːt] [mɑːrkt] , ['mɪstər] [veɪn] .
That's **what** **I'd** **got** **marked** **,** **Mr** **Vane** **.**
那就是 什么 ID 得到 标记 , 先生 叶片 .

范恩先生，这就是我得到的评分。

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɪn] [fʊl] ['muːnlaɪt] ,
Once **for** **all** **,** **what** **I** **want** **is** **the** **orchard** **in** **full** **moonlight** **,**
一次 为了 全部 , 什么 我 想 是 这 果园 在 满的 月光 ,

我最终想要的，是月光下的果园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [dɑːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [læmp] .

and	the	room	dark	except	for	the	reading	lamp	.
和	这	房间	黑暗的	除了	为了	这	阅读	灯	.

房间里一片漆黑，只有阅读灯亮着。

[kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [frʌnt] ['bætənz] .

Cut	off	your	front	battens	.
切	离开	你的	正面	木条	.

剪掉前面的木条。

[[ɪ'lektrɪks] [wið'drɔːz] [left] .

[	ELECTRICS	withdraws	Left	.
[	电气	撤回	左边	.

[ELECTRICS撤出左侧。

- [wɔːks] [ɔːf] [ðə; ði][steɪʤ]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋz] .]

FORESON	walks	off	the	Stage	into	the	Right	wings	.]
-	散步	离开	这	阶段	进入	这	正确的	翅膀	.]

福尔森走下舞台，进入右侧侧翼。

['mɪstər] - !

Mr	Foreson	!
先生	-	!

福尔森先生！

- .

FORESON	.
-	.

福尔森。

[[ˌɑːr 'iː] - [ə'piəriŋ]] [sɜːr] ?

[	Re	-	appearing	]	Sir	?
[	关于	-	出现	]	先生	?

【再次出现】先生?

[veɪn] .

VANE	.
叶片	.

叶片。

[siː] [ðɪs] [mɑːrkt] [raɪt] .

See	this	marked	right	.
看	这	标记	正确的	.

请看右侧标记处。

[naʊ] , [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Now	,	come	on	with	it	!
现在	,	来	在	和	它	!

快点！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['bjuːti] ['ɪntuː] [ðɪs] !

I	want	to	get	some	beauty	into	this	!
我	想	到	得到	一些	美丽	进入	这	!

我想为它增添一些美感！

[[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] , ['hɜːrbərt] , [ðə; ði][kɔːl] [bɔɪ] , [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [raɪt] ,

[	While	he	is	speaking	,	HERBERT	,	the	call	boy	,	appears	from	the	wings	Right	,
[	尽管	他	是	请讲	,	赫伯特	,	这	称呼	男生	,	出现	从	这	翅膀	正确的	,

[他说话的时候，男傧相赫伯特从后台出现了。]

[ə; eɪ][mɜːr'kjʊriəl] [juːθ] [ʌv; əv][ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] .]

a	mercurial	youth	of	about	sixteen	with	a	wide	mouth	.	]
一个	水银	青年	的	关于	十六	和	一个	宽的	嘴	.	]

一个十六岁左右、性情反复无常、嘴巴很大的年轻人。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[məˈlɪʃəsli]] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , ['mɪstər] [veɪn] .
[Maliciously] Here you are , then , Mr Vane .
[恶意地] 这里 你 是 , 然后 , 先生 叶片 .

【恶意地】那么，范恩先生，给你。

['hɜːrbərt] , [sɪt][ɪn] [ðæt] [tʃer] .
Herbert , sit in that chair .
赫伯特 , 坐 在 那 椅子 .

赫伯特，坐到那把椅子上去。

[['hɜːrbərt] [sɪts][æn; ən][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [piːs] .]
[HERBERT sits an the armchair , with an air of perfect peace .]
[赫伯特 坐着 一个 这 扶手椅 , 和 一个 空气 的 完美的 和平 .]

[赫伯特坐在扶手椅上，神态安详。]

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [goʊ][aʊt] .
[All the lights go out .
[全部 这 灯 去 出去 .

所有的灯都灭了。

[ɪn][ə; eɪ][weɪl]] [greɪt] [skɔt] !
In a wail] Great Scott !
在 一个 哀号] 伟大的 斯科特 !

（哀嚎）我的天哪！

[[ə; eɪ] ['θroʊti] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
[A throaty chuckle from FORESON in the darkness .
[一个 喉音 轻笑 从 - 在 这 黑暗 .

黑暗中传来 FORESON 低沉的笑声。

[ðə; ði] [laɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌp] , ['flɪkɚz] , [ʃɪfts] , [grəuz] ['stedi] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
The light dances up , flickers , shifts , grows steady , falling on the orchard
这 光 舞蹈 向上 , 闪烁 , 轮班 , 生长 稳定的 , 坠落 在 这 果园
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

光线忽明忽暗，忽而闪烁，忽而变化，最终稳定下来，洒落在外面的果园里。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [læmp][dɑːrts] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gler] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ['ɪntuː]
The reading lamp darts alight and a piercing little glare from it strikes into
这 阅读 灯 飞镖 点燃 和 一个 冲孔 小的 强光 从 它 罢工 进入
[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɜːrbərt] .]
the auditorium away from HERBERT .]
这 礼堂 离开 从 赫伯特 .]

阅读灯突然亮起，一道刺眼的光芒从赫伯特身边射入礼堂。

[[ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs]] ['mɪstər] - .
[In a terrible voice] Mr Foreson .
[在 一个 糟糕的 嗓音] 先生 - .

[用可怕的声音]福尔森先生。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[sɜːr] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[lʊk] — [æt; ət] — [ðæt] — [ʃeɪd] !
Look — at — that — shade !
看 — 在 — 那 — 阴影 !

瞧瞧那阴影!

[- ['mʌtərz] ,
[FORESON mutters ,
[- 低声嘟囔 ,

[福雷森低声说道,

[wɔːks] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [ɑːn] ['hɝːbɝts] [legz]
walks up to it and turns it round so that the light shines on HERBERT'S legs
散步 向上 到 它 和 转弯 它 圆形的 所以 那 这 光 闪耀 在 赫伯特的 腿
.]
.]
.]

他走上前去，转动灯，让光线照在赫伯特的腿上。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
On his face , on his face !
在 他的 脸 , 在 他的 脸 !

在他脸上，在他脸上!

[- [tɜːrnz] [ðə; ði] [laɪt] [əˈkɔːrdɪŋli] .]
[FORESON turns the light accordingly .]
[- 转弯 这 光 因此 .]

[福雷森相应地调整了灯光。]

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['mɪstər] [veɪn] ?
Is that what you want , Mr Vane ?
是 那 什么 你 想 , 先生 叶片 ?

这就是你想要的吗，范恩先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[naʊ] , [mɑːrk] [ðæt] !
Now , mark that !
现在 , 标记 那 !

记住这一点!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ʌp] ['ɪntuː] [wɪŋz] [raɪt]] [ɪ'lektrɪks] !
[Up into wings Right] Electrics !
[向上 进入 翅膀 正确的] 电气 !

【向上进入机翼 右】电动!

[ɪ'lektrɪks] .
ELECTRICS .
电气 .

电气。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[mɑːrk] [ðæt] !
Mark that !
标记 那 !

记住!

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[[ðə; ði] [bluː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] ['æmbər] .]
[The blue suddenly becomes amber .]
[这 蓝色的 突然 变成 琥珀色 .]

[蓝色突然变成了琥珀色。]

[[ðə; ði] [bluː] [rɪ'tɜːrn] .
[The blue returns .
[这 蓝色的 返回 .

蓝色回归了。

[ɔːl] [ɪz] ['stedi] .
All is steady .
全部 是 稳定的 .

一切稳定。

['hɜːrbərt] [ɪz] [siːn] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [sɪ'gɑːr] .]

HERBERT	**is**	**seen**	**diverting**	**himself**	**with**	**an**	**imaginary**	**cigar**	**.**	**]**
赫伯特	是	已见	转移注意力	他自己	和	一个	假想	雪茄	.	]

赫伯特正拿着一根想象中的雪茄自娱自乐。

['mɪstər] - .

Mr	**Foreson**	**.**
先生	-	.

福尔森先生。

- .

FORESON	**.**
-	.

福尔森。

[sɜːr] ?

Sir	**?**
先生	?

先生?

[veɪn] .

VANE	**.**
叶片	.

叶片。

[æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] [gɑːt] [ðæt] ?

Ask	**him**	**if**	**he's**	**got**	**that**	**?**
问	他	如果	他是	得到	那	?

问问他有没有那个?

- .

FORESON	**.**
-	.

福尔森。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðæt] ?

Have	**you**	**got**	**that**	**?**
有	你	得到	那	?

你拿到了吗?

[ɪ'lektrɪks] .

ELECTRICS	**.**
电气	.

电气。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[veɪn] .

VANE	**.**
叶片	.

叶片。

[naʊ] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Now	**pass**	**to**	**the**	**change**	**.**
现在	经过	到	这	改变	.

现在轮到找零了。

[teɪk] [jʊr; jər] [floʊts] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] .

Take	**your**	**floats**	**off**	**altogether**	**.**
拿	你的	浮标	离开	共	.

把所有浮标都取下来。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[['kɔ:lɪŋ] [ʌp]] [floʊts] [aʊt] .
[Calling up] Floats out .
[呼叫 向上] 浮标 出去 .

[呼叫] 飘走。

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[kʌt] [ɔ:f] [ðæt] [læmp] .
Cut off that lamp .
切 离开 那 灯 .

把那盏灯关掉。

[[ðə; ði] [læmp] [goʊz] [aʊt]] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æmbər] [ɪn] [jʊr; jər] [bæk] ['bætn] .
[The lamp goes out] Put a little amber in your back batten .
[这 灯 去 出去] 放 一个 小的 琥珀色 在 你的 后退 板条 .

【灯灭了】在你的背带里放一点琥珀。

[mɑ:rk] [ðæt] !
Mark that !
标记 那 !

记住!

[naʊ] [pæs] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
Now pass to the end .
现在 经过 到 这 结尾 .

现在传到结尾。

['mɪstər] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[sɜ:r] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[blæk] [aʊt]
Black out
黑色的 出去

停电

- .
FORESON **.**
- .

福尔森。

[['kɔ:lɪŋ] [ʌp]]
[Calling up]
[呼叫 向上]

[呼叫]

[blæk] [aʊt] !
Black out !
黑色的 出去 !

停电了!

[[ðə; ði] [laɪts] [goʊ][aʊt] .]
[The lights go out .]
[这 灯 去 出去 .]

灯光熄灭了。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[gɪv] [ˌju: 'es][jʊr; jər][fɜ:rst] ['laɪtɪŋ] - [læmp][ɑ:n] .
Give us your first lighting - lamp on .
给 我们 你的 第一的 灯光 - 灯 在 .

把你的第一盏灯打开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['tʃeɪndʒɪz] .
And then the two changes .
和 然后 这 二 变化 .

然后是两次变化。

[kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Quick as you can .
快的 作为 你 能 .

尽快。

[pʊt][sʌm; səm][pep]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
Put some pep into it .
放 一些 活力 进入 它 .

让它更有活力。

['mɪstər] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[sɜ:r] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[stænd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wer] [mɪs] - [kʌmz] [ɪn] .
Stand for me where Miss Hellgrove comes in .
站立 为了 我 在哪里 错过 - 来 在 .

请站在我前面，接替赫尔格罗夫小姐的位置。

- [krɔsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
FORESON crosses to the window .
- 十字架 到 这 窗户 .

福尔森走到窗边。

[noʊ] , [noʊ] ! — [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
No , no ! — by the curtain .
不 , 不 ! — 经过 这 窗帘 .

不，不！——在窗帘旁边。

[- [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd][baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ;
[FORESON takes his stand by the curtain ;
[- 需要 他的 站立 经过 这 窗帘 ;

[福雷森站在幕布旁;

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θriː] [ˈlaɪtɪŋ] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər] [ˈrendərd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and suddenly the three lighting effects are rendered quickly and with
和 突然 这 三 灯光 效果 是 渲染 迅速地 和 和
[mɪˈrækjələs] [ɪgˈzæktnəs] .]
miraculous exactness .]
神奇 精确 .]

突然间，三种光照效果迅速且惊人地精确地呈现出来。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] .
Leave it at that .
离开 它 在 那 .

就此打住吧。

[wiːl] [bɪˈgɪn] .
We'll begin .
出色地 开始 .

我们开始吧。

[ˈmɪstər] - , [send] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] [frʌst] .
Mr Foreson , send up to Mr Frust .
先生 - , 发送 向上 到 先生 沮丧 .

福尔森先生，请把信发给弗鲁斯特先生。

[[hiː; hi] [muːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ænd; ənd] [əˈsendz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [baɪ][sʌm; səm]
[He moves from the auditorium and ascends on to the Stage , by some
[他 移动 从 这 礼堂 和 上升 在 到 这 阶段 , 经过 一些
[steps] [steɪdʒ] [raɪt] .]
steps Stage Right .]
步骤 阶段 正确的 .]

[他离开观众席，走上舞台，从舞台右侧走了几步。]

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[ɜːrb] !
Herb !
草本植物 !

草本植物!

[kɔːl] [ðə; ði] [bɔːs] , [ænd; ənd] [tel] [bɪˈgɪnərz] [tuː; tə][stænd][baɪ] .
Call the boss , and tell beginners to stand by .
称呼 这 老板 , 和 告诉 初学者 到 站立 经过 .

给老板打电话，让新员工们待命。

[ʃɑːrp] , [naʊ] !
Sharp , now !
锋利的 , 现在 !

快点!

[['hɜːrbərt] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf] [raɪt] .]
[HERBERT gets out of the chair , and goes off Right .]
[赫伯特 获得 出去 的 这 椅子 , 和 去 离开 正确的 .]

[赫伯特从椅子上站起来，向右走了。]

[- [ɪz]['goʊɪŋ] [ɔːf] [left] [æz; əz] [veɪn] [maʊnts] [ðə; ði][steɪʤ] .]
[FORESON is going off Left as VANE mounts the Stage .]
[- 是 去 离开 左边 作为 叶片 安装 这 阶段 .]

【福雷森向左侧走去，范恩登上舞台。】

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

['mɪstər] - .
Mr Foreson .
先生 - .

福尔森先生。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ˌɑːr 'iː] - [ə'piərɪŋ]] [sɜːr] ?
[Re - appearing] Sir ?
[关于 - 出现] 先生 ?

【再次出现】先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[aɪ][wɑːnt] " [prɑːps] .
I want " Props .
我 想 " 道具 .

我想要"道具。

" - .
" FORESON .
" - .

"FORESON。

[[ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs]] " [prɑːps] !
[In a stentorian voice] " Props !
[在 一个 洪亮的 嗓音] " 道具 !

【用洪亮的声音】"道具!

" [[ə'nʌðər] [mɔːθ] - ['iːtn] [mæn] [ə'pɪrz] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] .]
" [Another moth - eaten man appears through the French windows .]
" [其他 蛾 - 吃 男人 出现 通过 这 法语 视窗 .]

透过落地窗，又一个面目全非的男人出现了。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[ɪz] [ðæt] ['boʊldər] [fɜːrm] ?
Is that boulder firm ?
是 那 巨石 公司 ?

那块巨石结实吗?

[prɑːps] .
PROPS .
道具 .

道具。

[['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['æp(ə)l]
[Going to where , in front of the back - cloth , and apparently among its apple
[去 到 在哪里 , 在 正面 的 这 后退 - 布 , 和 显然 之中 它是 苹果
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

[前往何处，在背景幕布前，显然是在苹果树丛中，

[laɪz] [ðə; ði] ['kaʊntərˌfɪtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːsi] ['boʊldər] ; [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]]
lies the counterfeitment of a mossy boulder ; he puts his foot on it]
谎言 这 伪造 的 一个 苔藓 巨石 ; 他 放置 他的 脚 在 它]

地上躺着一块长满青苔的假巨石；他把脚踩了上去。

[ɪf] , [juː; jʊ] [dəunt] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
If , you don't put too much weight on it , sir .
如果 , 你 不 放 也 很多 重量 在 它 , 先生 .

先生，请不要太看重它。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kriːk] ?
It won't creak ?
它 惯于 吱嘎声 ?

它不会发出吱吱声吗?

[prɑːps] .
PROPS .
道具 .

道具。

[naʊ] .
Nao .
奈绪 .

奈绪。

[[hiː; hi] [maʊnts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['doʊlərəs] [kriːkɪŋ] [ɜ'aɪzɪz] .]
[He mounts on it , and a dolorous creaking arises .]
[他 安装 在 它 , 和 一个 悲伤的 嘎吱作响 出现 .]

他骑了上去，发出凄厉的嘎吱声。

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[meɪk] [ðæt] [raɪt] .
Make **that** **right** **.**
制作 那 正确的 .

纠正这一点。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [luːt] .
Let **me** **see** **that** **lute** **.**
让 我 看 那 琵琶 .

让我看看那把鲁特琴。

[[prɑːps] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːpərti] [luːt] .
[**PROPS** **produces** **a** **property** **lute** **.**
[道具 产 一个 财产 琵琶 .

[PROPS 产生一个属性 lute。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈskruːtənaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [brɔːd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈleðəri] [kliːn] - [ˈʃeɪvn] [feɪs]
While **they** **scrutinize** **it** **,** **a** **broad** **man** **with** **broad** **leathery** **clean** **-** **shaven** **face**
尽管 他们 仔细审查 它 , 一个 广阔 男人 和 广阔 皮革状的 干净的 - 剃光 脸
[ænd; ənd] [smɔːl] [maʊθ] ,
and **small** **mouth** **,**
和 小的 嘴 ,

在他们仔细观察的时候，一个身材魁梧、脸庞宽阔粗糙、刮得干干净净、嘴巴很小的男人，

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] , [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [frʌm; frəm]
occupied **by** **the** **butt** **end** **of** **a** **cigar** **,** **has** **come** **on** **to** **the** **stage** **from**
占领 经过 这 屁股 结尾 的 一个 雪茄 , 有 来 在 到 这 阶段 从
[steɪdʒ] [left] ,
Stage **Left** **,**
阶段 左边 ,

一个叼着雪茄烟蒂的人从舞台左侧走上舞台。

[ænd; ənd] [stændz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] .]
and **stands** **waiting** **to** **be** **noticed** **.** **]**
和 站立 等待 到 是 注意到 .]

静静地等待着被人注意到。

[prɑːps] .
PROPS **.**
道具 .

道具。

[[əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪˈgɑːr]] [ðə; ði] [bɔːs] , [sɜːr] .
[**Attracted** **by** **the** **scent** **of** **the** **cigar** **]** **The** **Boss** **,** **Sir** **.**
[吸引 经过 这 香味 的 这 雪茄] 这 老板 , 先生 .

[被雪茄的香味吸引] 老板，先生。

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] " [prɑːps] "] [ˈðætəl] [duː] , [ðen] .
[**Turning** **to** **"** **PROPS** **"** **]** **That'll** **do** **,** **then** **.**
[转弯 到 " 道具 "] 那将 做 , 然后 .

【转向"道具"】那就这样吧。

[" [prɑːps] " [goʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] .]
[" PROPS " goes out through the French windows .]
[" 道具 " 去 出去 通过 这 法语 视窗 .]

【道具从落地窗出去。】

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[[tuː; tə] [frʌst]]
[To FRUST]
[到 沮丧]

[致 FRUST]

[naʊ] , [sɜːr] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] " ['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [luːt] .
Now , sir , we're all ready for rehearsal of " Orpheus with his Lute .
现在 , 先生 , 是 全部 准备好 为了 排演 的 " 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 .

先生，现在我们已经准备好排练《奥菲欧与他的鲁特琴》了。

" [frʌst] .
" FRUST .
" 沮丧 .

"沮丧。"

[[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [vɔɪs]] " - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [luːt] !
[In a cosmopolitan voice] " Orphoos with his loot !
[在 一个 国际化 嗓音] " - 和 他的 抢劫 !

[用一种国际化的声音]"奥尔福斯带着他的战利品！"

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [luːt] , ['mɪstər] [veɪn] ?
" That his loot , Mr Vane ?
" 那 他的 抢劫 , 先生 叶片 ?

"那是他的赃物吗，范恩先生？"

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [pɪntʃ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['preʃəs] ?
Why didn't he pinch something more precious ?
为什么 没有 他 捏 某物 更多的 宝贵的 ?

他为什么不偷更珍贵的东西呢?

[hæz; həz] [ðɪs] [haɪ] - [braʊ] ['kɜːrt(ə)n] - ['reɪzər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [gɑːt] ['eni] " [pep] " [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Has this high - brow curtain - raiser of yours got any " pep " in it ?
有 这 高的 - 眉头 窗帘 - 举重 的 你的 得到 任何 " 活力 " 在 它 ?

你这高高在上的开场表演有没有什么"活力"可言?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʃɑːrm] .
It has charm .
它 有 魅力 .

它很有魅力。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] " [pɑːp] [goʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] " [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [mɪgz] .
I'd thought of " Pop goes the Weasel " with little Miggs .
ID 想法 的 " 流行音乐 去 这 黄鼠狼 " 和 小的 米格斯 .

我当时想的是让小米格斯唱《黄鼠狼跳出来》。

[wiː; wi][kaɪnd][ʌv; əv][wɑːnt][ə; eɪ][kɑːk] - [teɪl] [bɪˈfɔːr] " [luː)ˈiːzə]['luːzɪz] , " ['mɪstər] [veɪn] .

We	kind	of	want	a	cock	-	tail	before	"	Louisa	loses	,	"	Mr	Vane	.
我们	种类	的	想	一个	公鸡	-	尾巴	前	"	路易莎	失败	,	"	先生	叶片	.

范恩先生，我们想在"路易莎输掉比赛"之前喝杯鸡尾酒。

[veɪn] .

VANE	.
叶片	.

叶片。

[wel] , [sɜːr] , [juːl] [siː] .

Well	,	sir	,	you'll	see	.
出色地	,	先生	,	你会	看	.

先生，您很快就会明白的。

[frʌst] .

FRUST	.
沮丧	.

沮丧。

[ðɪs] [jʊr; jər] ['laɪtɪŋ] ?

This	your	lighting	?
这	你的	灯光	?

这是你的照明吗?

[its] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði] - [saɪd] .

It's	a	bit	on	the	spiritool	side	.
它是	一个	少量	在	这	-	边	.

它有点偏向于精神层面。

[aɪv] [left] [maɪ] [glæs] .

I've	left	my	glass	.
我已经	左边	我的	玻璃	.

我的杯子落下了。

[ges] [aɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

Guess	I'll	sit	in	the	front	row	.
猜测	患病的	坐	在	这	正面	排	.

看来我得坐前排了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Ha'f	a	minute	.
半	一个	分钟	.

半分钟。

[huː] [pleɪz] [ðɪs] - ?

Who	plays	this	Orphoos	?
WHO	演出	这	-	?

谁扮演这个奥尔福斯?

[veɪn] .

VANE	.
叶片	.

叶片。

[dʒɔːrdʒ] ['fliːtweɪ] .

George	Fleetway	.
乔治	舰队路	.

乔治·弗利特韦。

[frʌst] .

FRUST	.
沮丧	.

沮丧。

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] [pʌntʃ] ?
Has **he** **got** **punch** **?**
有 他 得到 冲床 ?

他有拳头吗?

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[its] [ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [pɑːrt] .
It's **a** **very** **small** **part** **.**
它是 一个 非常 小的 部分 .

这只是很小的一部分。

[frʌst] .
FRUST **.**
沮丧 .

沮丧。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Who **are** **the** **others** **?**
WHO 是 这 其他的 ?

其他人是谁?

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[gai] ['tuːn] [pleɪz] [ðə; ði] [prə'fesər] ; [və'nesə] - [hɪz; ɪz][waɪf] ; ['mɔd] ['hɑːpkɪnz][ðə; ði] [fɔːn] .
Guy **Toone** **plays** **the** **Professor** **;** **Vanessa** **Hellgrove** **his** **wife** **;** **Maude** **Hopkins** **the** **faun** **.**
盖伊 图恩 演出 这 教授 ; 凡妮莎 - 他的 妻子 ; 莫德 霍普金斯 这 牧神 .

盖伊·图恩饰演教授；凡妮莎·赫尔格罗夫饰演他的妻子；莫德·霍普金斯饰演牧神。

[frʌst] .
FRUST **.**
沮丧 .

沮丧。

[hm] !
H'm **!**
嗯 !

嗯!

[neɪmz] [dəunt] [drɔː] .
Names **don't** **draw** **.**
姓名 不 画 .

名字本身并不能吸引人。

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ɪk'spensɪv] , ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're **not** **expensive** **,** **any** **of** **them** **.**
它们是 不是 昂贵的 , 任何 的 他们 .

它们都不贵。

[mɪs] - [ə; eɪ][faɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] .
Miss **Hellgrove's** **a** **find** **,** **I** **think** **.**
错过 - 一个 寻找 , 我 思考 .

我觉得赫尔格罗夫小姐是个难得的人才。

[frʌst] .
FRUST **.**
沮丧 .

沮丧。

['prɪti] ?
Pretty **?**
漂亮的 ?

漂亮的?

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[kwaɪt] .
Quite **.**
相当 .

相当。

[frʌst] .
FRUST **.**
沮丧 .

沮丧。

['ɑːrti] ?
Arty **?**
艺术 ?

艺术?

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[['daʊtfəli]] [noʊ] .
[**Doubtfully** **]** **No** **.**
[怀疑地] 不 .

[存疑] 否。

[[wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] [frʌst] , [its] [noʊ][juːz][jʊr; jər] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] "
[**With** **resolution** **]** **Look** **here** **,** **Mr** **FRUST** **,** **it's** **no** **use** **your** **expecting** **another** **"**
[和 解决] 看 这里 , 先生 沮丧 , 它是 不 使用 你的 期待 其他 "
[pɑːp] [goʊz][ðə; ði] ['wiːzl] .
Pop **goes** **the** **Weasel** **.**
流行音乐 去 这 黄鼠狼 .

[带着决心] 听着，弗鲁斯特先生，你指望再来一次"黄鼠狼跳出来"是没用的。

" [frʌst] .
" **FRUST** **.**
" 沮丧 .

"沮丧。"

[wiː; wi] - [el] , [ɪf] [its] [gɑːt] [pʌntʃ] [ænd; ənd][goʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
We **-** **ell** **,** **if** **it's** **got** **punch** **and** **go** **,** **that'll** **be** **enough** **for** **me** **.**
我们 - 艾尔 , 如果 它是 得到 冲床 和 去 , 那将 是 足够的 为了 我 .

嗯，如果它劲道十足，我就很满意了。

[lets] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Let's **get** **to** **it** **!**
我们来吧 得到 到 它 !

让我们开始吧!

[[hiː; hi] [iksˈtiŋgwiʃiz] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [dɪˈsendz] [ðə; ði][steps][ænd; ənd][sɪts][ɪn][ðə; ði]['sentər]
[He extinguishes his cigar and descends the steps and sits in the centre
[他 熄灭 他的 雪茄 和 下降 这 步骤 和 坐着 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] .]
of the front row of the stalls .]
的 这 正面 排 的 这 摊位 .]

他掐灭雪茄，走下台阶，坐在前排正中央的座位上。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

['mɪstər] - ?
Mr Foreson ?
先生 - ?

福尔森先生?

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[əˈpiərɪŋ] [θruː] ['kɜːrt(ə)n] , [raɪt]] [sɜːr] ?
[Appearing through curtain , Right] Sir ?
[出现 通过 窗帘 , 正确的] 先生 ?

【从帘子后探出头来，右边的人】先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[bɪˈgɪnərz] .
Beginners .
初学者 .

初学者。

[teɪk] [jʊr; jər]['kɜːrt(ə)n] [daʊn] .
Take your curtain down .
拿 你的 窗帘 向下 .

把窗帘取下来。

[[hiː; hi] [dɪˈsendz] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [siːts] [hɪmˈself] [nekst][tuː; tə] [frʌst] .
[He descends the steps and seats himself next to FRUST .
[他 下降 这 步骤 和 座位 他自己 下一个 到 沮丧 .

他走下台阶，在 FRUST 旁边坐下。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][goʊz] [daʊn] .]
The curtain goes down .]
这 窗帘 去 向下 .]

帷幕落下。

[[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['sʌlɪvənz] [sɔːŋ] : " ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][wɪð; wɪθ]
[A woman's voice is heard singing very beautifully Sullivan's song : " Orpheus with
[一个 女性的 嗓音 是 听到 歌唱 非常 非常漂亮 沙利文的 歌曲 : " 俄耳甫斯 和
[hɪz; ɪz] [luːt] ,
his lute ,
他的 琵琶 ,

[传来一个女人非常优美地演唱苏利文的歌曲："奥菲斯和他的鲁特琴，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] [meɪd] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps] [ðæt] [friːz] - .

with	his	lute	made	trees	and	the	mountain	tops	that	freeze	'	.
和	他的	琵琶	制成	树木	和	这	山	最高额	那	冻结	-	.

他的鲁特琴造就了树木和冰封的山峰。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

"	etc	.	]
"	ETC	.	]

“ETC。]

[frʌst] .

FRUST	.
沮丧	.

沮丧。

[sʌm; səm] [vɔɪs] !

Some	voice	!
一些	嗓音	!

这声音真棒!

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .

The	curtain	rises	.
这	窗帘	上升	.

帷幕拉开。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [jɔːnɪŋ] , [tɔːl] , [θɪn] , [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] ['slaɪtli]

In	the	armchair	the	PROFESSOR	is	yawning	,	tall	,	thin	,	abstracted	,	and	slightly
在	这	扶手椅	这	教授	是	打哈欠	,	高的	,	薄的	,	摘要	,	和	轻微地

['grɪzld] [ɪn][ðə; ði] [her] .

grizzled	in	the	hair	.
斑白	在	这	头发	.

教授坐在扶手椅上打着哈欠，他身材高挑，略显瘦削，神情恍惚，头发也有些灰白。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] ,

He	has	a	pad	of	paper	over	his	knee	,
他	有	一个	软垫	的	纸	超过	他的	膝盖	,

他膝盖上放着一叠纸，

[ɪŋk][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði][stænd][tuː; tə]

ink	on	the	stool	to	his	right	and	the	Encyclopedia	volume	on	the	stand	to
墨水	在	这	凳子	到	他的	正确的	和	这	百科全书	体积	在	这	站立	到

[hɪz; ɪz][left] - [ˌbærɪ'keɪd] [ɪn][fækt][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] .

his	left	-	barricaded	in	fact	by	the	article	he	is	writing	.
他的	左边	-	路障	在	事实	经过	这	文章	他	是	写作	.

他右边凳子上的墨水和左边书架上的百科全书实际上都被他正在写的文章挡住了。

[hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ]['oʊvər][tuː; tə][hɪm'self] ,

He	is	reading	a	page	over	to	himself	,
他	是	阅读	一个	页	超过	到	他自己	,

他正独自读着一页书。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

but	the	words	are	drowned	in	the	sound	of	the	song	his	WIFE	is	singing	in
但	这	字	是	溺水	在	这	声音	的	这	歌曲	他的	妻子	是	歌唱	在

[ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

the	next	room	,
这	下一个	房间	,

但是，他的话被隔壁房间里他妻子唱的歌声淹没了。

['pɑːrtli] [skriːnd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

partly	screened	off	by	the	curtain	.
部分	筛选	离开	经过	这	窗帘	.

部分被窗帘遮挡住了。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] , [ænd; ənd]['stɑ:ps] .

She	finishes	,	and	stops	.
她	完成	,	和	停止	.

她讲完后，停了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['kɔniŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

His	voice	can	then	be	heard	conning	the	words	of	his	article	.
他的	嗓音	能	然后	是	听到	骗局	这	字	的	他的	文章	.

然后可以听到他的声音在念他文章中的文字。

[prɑ:f] .

PROF	.
教授	.

教授

" ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][laɪf] ,

"	Orpheus	symbolized	the	voice	of	Beauty	,	the	call	of	life	,
"	俄耳甫斯	象征性的	这	嗓音	的	美丽	,	这	称呼	的	生活	,

“奥菲斯象征着美的声音，生命的召唤，

['lʊrɪŋ] [ju: 'es] ['mɔ:təlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][wi:; wi][dɪg][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

luring	us	mortals	with	his	song	back	from	the	graves	we	dig	for	ourselves	.
诱饵	我们	凡人	和	他的	歌曲	后退	从	这	坟墓	我们	挖	为了	我们自己	.

他用歌声引诱我们凡人从我们自己挖掘的坟墓中回来。

['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][wi:; wi] ['mɑ:dɝnz] .

Probably	the	ancients	realized	this	neither	more	nor	less	than	we	moderns	.
大概	这	古代人	已实现	这	两者都不	更多的	也不	较少的	比	我们	现代人	.

或许古人对此的认识并不比我们现代人多。

[mæn'kaɪnd][hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .

Mankind	has	not	changed	.
人类	有	不是	已更改	.

人类本性并未改变。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['bi:ɪŋ] [stɪl] ['haɪdz][ðə; ði] [fɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪæd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [ænd; ənd] [ɪts][sɪlk] .

The	civilized	being	still	hides	the	faun	and	the	dryad	within	its	broadcloth	and	its	silk	.
这	文明	存在	仍然	隐藏	这	牧神	和	这	树精	之内	它是	府绸	和	它是	丝绸	.

文明人仍然将牧神和树妖隐藏在它的粗呢和丝绸之中。

[ænd; ənd] [jet] " — [[hi:; hi]['stɑ:ps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] [er] - ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli]] [goʊ][ɑ:n] , [maɪ] [dɪr] !

And	yet	"	—	[	He	stops	,	with	a	dried	-	up	air	-	rather	impatiently	]	Go	on	,	my	dear	!
和	然而	"	—	[	他	停止	,	和	一个	干燥	-	向上	空气	-	相当	不耐烦地	]	去	在	,	我的	亲爱的	!

然而——[他停了下来，语气干涩，有些不耐烦] 继续，亲爱的！

[ˌaɪ 'ti:]['hɛlps][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

It	helps	the	atmosphere	.
它	帮助	这	气氛	.

它有助于改善气氛。

[[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , [gets] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] " [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] "
[The voice of his WIFE begins again , gets as far as " made them sing "
[这 嗓音 的 他的 妻子 开始 再次 , 获得 作为 远的 作为 " 制成 他们 唱歌 "
[ænd; ənd]['stɑ:ps] [ded] ,
and stops dead ,
和 停止 死的 ,

他妻子的声音再次响起，说到"让他们唱歌"就戛然而止了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prə'fɛsɜ-z] [pen][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [skrætʃ] .
just as the PROFESSOR's pen is beginning to scratch .
只是 作为 这 教授们 笔 是 开始 到 划痕 .

就在教授的笔开始在纸上划动的时候。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ['fɜ:rðər] [ə'saɪd]]
And suddenly , drawing the curtain further aside]
和 突然 , 绘画 这 窗帘 更远 旁边]

突然，帷幕被拉得更开。

[[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] .
[SHE appears .
[她 出现 .

她出现了。

[mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'fesər] , [peɪl] , ['veri] ['prɪti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbɔti'tʃeliən] [taɪp] [ɪn]
Much younger than the PROFESSOR , pale , very pretty , of a Botticellian type in
很多 年轻 比 这 教授 , 苍白 , 非常 漂亮的 , 的 一个 波提切利 类型 在
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

比教授年轻得多，肤色苍白，非常漂亮，长相酷似波提切利笔下的人物。

['fɪgjər] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['klɪŋɪŋ] [kri:m] - ['kʌlərd] [frɑ:k] .
figure , and in her clinging cream - coloured frock .
数字 , 和 在 她 依恋 奶油 - 有色 连衣裙 .

身形，身穿紧身的米色连衣裙。

[ʃi:; ʃi] [geiziz] [æt; ət][hɜ:r; hər][æb'stræktɪd] ['hʌzbənd] ; [ðen] ['swɪftli] [mu:vz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv]
She gazes at her abstracted husband ; then swiftly moves to the lintel of
她 凝视 在 她 摘要 丈夫 ; 然后 迅速地 移动 到 这 楣 的
[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
the open window ,
这 打开 窗户 ,

她凝视着心不在焉的丈夫，然后迅速走到敞开的窗户门楣旁。

[ænd; ənd][stændz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .]
and stands looking out .]
和 站立 寻找 出去 .]

站在那里向外眺望。

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .

妻子。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[wʌt] ['bju:ti] !
What beauty !
什么 美丽 !

真美！

[prɑːf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[['lʊkɪŋ] [ʌp]]
[Looking Up]
[寻找 向上]

[抬头仰望]

[ˌjuɛm'ɛm] ?
Umm **?**
嗯 ?

嗯?

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .

妻子。

[aɪ] [sed] : [gɑːd] !
I said : God !
我 说 : 上帝 !

我说：上帝!

[wʌt] ['bjuːti] !
What beauty !
什么 美丽 !

真美!

[prɑːf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[ɑː'hɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈!

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .

妻子。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]]
[Looking at him]
[寻找 在 他]

[看着他]

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['naʊədeɪz] ?
Do you know that I have to repeat everything to you nowadays ?
做 你 知道 那 我 有 到 重复 一切 到 你 如今 ?

你知道我现在什么事都要跟你重复一遍吗?

[prɑːf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðə; ði] [waɪf] .
THE **WIFE** **.**
这 妻子 .

妻子。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpiːt] — —
That **I** **have** **to** **repeat** **—** **—**
那 我 有 到 重复 — —

我必须重申一遍——

[prɑːf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[jes] ; [aɪ] [hɜːrd] .
Yes **;** **I** **heard** **.**
是的 ; 我 听到 .

是的，我听说了。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

[aɪ][get] [əb'zɔːrbd] .
I **get** **absorbed** **.**
我 得到 吸收 .

我全神贯注。

[ðə; ði] [waɪf] .
THE **WIFE** **.**
这 妻子 .

妻子。

[ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
In **all** **but** **me** **.**
在 全部 但 我 .

除了我以外，其他人都同意了。

[prɑːf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[['stɑːrtld]] [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [muːd] .
[**Startled** **]** **My** **dear** **,** **your** **song** **was** **helping** **me** **like** **anything** **to** **get** **the** **mood** **.**
[惊慌] 我的 亲爱的 , 你的 歌曲 曾是 帮助 我 喜欢 任何事物 到 得到 这 情绪 .

[受惊] 亲爱的，你的歌真的帮我营造了好心情。

[ðɪs] ['peɪpər][ɪz][ðə; ði]['veri] [duːs] — [tuː; tə] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
This **paper** **is** **the** **very** **deuce** **—** **to** **balance** **between** **the** **historical** **and** **the**
这 纸 是 这 非常 二 一 到 平衡 之间 这 历史 和 这
['nætʃ(ə)rəl] .
natural **.**
自然的 .

本文恰好做到了在历史与自然之间取得平衡。

[ðə; ði] [waɪf] .
THE **WIFE** **.**
这 妻子 .

妻子。

[huː] ['wɒnts][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ?
Who **wants** **the** **natural** **?**
WHO 想要 这 自然的 ?

谁想要天然的?

[prɑːf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[['grʌmblɪŋ]]
[**Grumbling** **]**
[抱怨]

[抱怨声]

[ˌjuɛm'ɛm] !
Umm **!**
嗯 !

嗯!

[wɪʃ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] !
Wish **I** **thought** **that** **!**
希望 我 想法 那 !

要是我也能这么想就好了!

['mɑːdərn] [teɪst] !
Modern **taste** **!**
现代的 品尝 !

现代品味!

['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [goʊ] [hæŋ] ; [ðeə(r)] [ɔːl][fɔːr; fər] ['tʌpəns] - ['kʌlərd] ['sentɪmənt] ['naʊədeɪz] .
History **may** **go** **hang** **;** **they're** **all** **for** **tuppence** **-** **coloured** **sentiment** **nowadays** **.**
历史 可能 去 悬挂 ; 它们是 全部 为了 两便士 - 有色 情绪 如今 .

历史什么的都见鬼去吧；如今他们都只讲些肤浅的感伤。

[ðə; ði] [waɪf] .
THE **WIFE** **.**
这 妻子 .

妻子。

[[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self]] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sentɪmənt] ?
[**As** **if** **to** **herself** **]** **Is** **the** **Spring** **sentiment** **?**
[作为 如果 到 她自己] 是 这 春天 情绪 ?

（仿佛自言自语）这就是春天的感觉吗?

[prɑːf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ]['dɪdnt] [kætʃ] .
I **beg** **your** **pardon** **,** **my** **dear** **;** **I** **didn't** **catch** **.**
我 求 你的 赦免 , 我的 亲爱的 ; 我 没有 抓住 .

亲爱的，请原谅，我没听清。

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[[æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] — ['ɝːdʒd][baɪ][sʌm; səm][pent] - [ʌp] [fɔːrs]] ['bjuːti] , ['bjuːti] !
[**As** **if** **against** **her** **will** **—** **urged** **by** **some** **pent** **-** **up** **force** **]** **Beauty** **,** **beauty** **!**
[作为 如果 反对 她 将要 — 敦促 经过 一些 五角星 - 向上 力量] 美丽 , 美丽 !

【仿佛违背她的意愿——受到某种压抑的力量驱使】美丽，美丽!

[prɑːf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[ðæts] [wʌt] [aɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] .
That's **what** **I'm** **,** **trying** **to** **say** **here** **.**
那就是 什么 我是 , 尝试 到 说 这里 .

这就是我想表达的意思。

[ðə; ði]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]['ledʒənd]['sɪmbəˌlaɪziz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['bjuːti] !
The **Orpheus** **legend** **symbolizes** **to** **this** **day** **the** **call** **of** **Beauty** **!**
这 俄耳甫斯 传奇 象征着 到 这 天 这 称呼 的 美丽 !

时至今日，俄耳甫斯的传说仍然象征着美的召唤!

[[hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ster] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
[**He** **takes** **up** **his** **pen** **,** **while** **she** **continues** **to** **stare** **out** **at** **the** **moonlight** **.**
[他 需要 向上 他的 笔 , 尽管 她 继续 到 盯 出去 在 这 月光 .

他拿起笔，而她继续凝视着月光。

[jɔːnɪŋ]]
Yawning **]**
打哈欠]

打哈欠]

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Dash **it** **!**
短跑 它 !

冲啊!

[aɪ][get][soʊ] ['sliːpi] ; [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] ['kɔːfi] [twaɪs]
I **get** **so** **sleepy** **;** **I** **wish** **you'd** **tell** **them** **to** **make** **the** **after** **-** **dinner** **coffee** **twice**
我 得到 所以 困 ; 我 希望 你会 告诉 他们 到 制作 这 后 - 晚餐 咖啡 两次
[æz; əz] [strɔːŋ] .
as **strong** **.**
作为 强的 .

我好困啊；真希望你能告诉他们把餐后咖啡的浓度加倍。

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[aɪ] [wɪl] .
I **will** **.**
我 将要 .

我会。

[prɑːf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [straɪk] [juː; jʊ] ?
How **does** **this** **strike** **you** **?**
如何 做 这 罢工 你 ?

你对此有何感想?

[['kɔniŋ]] " ['meni] ['renəsɑːns] ['pɪktʃərz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] ,
[**Conning** **]** **"** **Many** **Renaissance** **pictures** **,** **especially** **those** **of** **Botticelli** **,**
[骗局] " 许多 复兴 图片 , 尤其 那些 的 波提切利 ,

[Conning]"许多文艺复兴时期的绘画，尤其是波提切利的绘画，

[frən'tʃeskə] [ænd; ənd]['piːroʊ][ˌdiː 'aɪ]['kɑːzɪmoʊ][wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ] [sʌtʃ] ['ledʒəndz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
Francesca **and** **Piero** **di** **Cosimo** **were** **inspired** **by** **such** **legends** **as** **that** **of**
弗朗西斯卡 和 皮耶罗 迪 科西莫 是 灵感 经过 这样的 传说 作为 那 的
['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,
Orpheus **,**
俄耳甫斯 ,

弗朗西斯卡和皮耶罗·迪·科西莫的创作灵感来源于俄耳甫斯等传说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ]['taɪni][dʒem] — [laɪk] ['ræfeɪəl] - [ə'pɑːloʊ][ænd; ənd]['mɑːrsiəs] - [tuː; tə][ðə; ði]
and **we** **owe** **a** **tiny** **gem** **—** **like** **Raphael** **'** **Apollo** **and** **Marsyas** **'** **to** **the**
和 我们 欠 一个 微小的 宝石 — 喜欢 拉斐尔 - 阿波罗 和 玛尔叙阿斯 - 到 这
[seɪm] ['peɪgən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
same **Pagan** **inspiration** **.**
相同的 异教徒 灵感 .

而我们这颗小小的宝石——就像拉斐尔的《阿波罗与玛尔叙阿斯》一样——也源于同样的异教灵感。

" [waɪf] .
" WIFE .
" 妻子 .

“妻子。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] .
We **owe** **it** **more** **than** **that** **—** **rebellion** **against** **the** **dry** **-** **as** **-** **dust** **.**
我们 欠 它 更多的 比 那 — 叛乱 反对 这 干燥 - 作为 - 灰尘 .

我们亏欠它的远不止这些——我们要反抗枯燥乏味的现状。

[prɑːf] .
PROF .
教授 .

教授

[kwaɪt] .
Quite .
相当 .

相当。

[aɪ] [maɪt] [dɪ'veləp] [ðæt] : " [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] ;
I **might** **develop** **that** **:** **"** **We** **owe** **it** **our** **revolt** **against** **the** **academic** **;**
我 可能 发展 那 : " 我们 欠 它 我们的 反叛 反对 这 学术的 ;

我可能会进一步阐述：“我们有责任反抗学术界；

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [dɪs'gʌst] [æt; ət] - [bɪg] ['bɪznəs] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
or **our** **disgust** **at** **'** **big** **business** **,** **'** **and** **all** **the** **grossness** **of** **commercial**
或者 我们的 厌恶 在 - 大的 商业 , - 和 全部 这 恶心 的 商业的
[sək'ses] .
success .
成功 .

或者说，我们对“大企业”以及商业成功的一切丑恶之处感到厌恶。

[wiː; wi] [oʊ] — — " .
We **owe** **—** **—** **" .**
我们 欠 — — " .

我们欠——”。

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['piːtəz] [aʊt] .]
[**His** **voice** **peters** **out** **.** **]**
[他的 嗓音 彼得斯 出去 .]

[他的声音渐渐消失。]

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ˌaɪ 'tiː] — [lʌv] .
It — love .
它 一 爱 .

它——爱。

[prɑːf] .
PROF .
教授 .

教授

[[æb'stræktɪd]] [eɪ] !
[Abstracted] Eh !
[摘要] 嗯 !

【摘要】呃!

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪ] [sed] : [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] .
I said : We owe it love .
我 说 : 我们 欠 它 爱 .

我说：我们亏欠它爱。

[prɑːf] .
PROF .
教授 .

教授

[['ræðər] ['stɑːrtld]] ['pɑːsəbli] .
[Rather startled] Possibly .
[相当 惊慌] 可能 .

[颇感惊讶] 或许吧。

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] [[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][smaɪl]] [aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] [hɪr] — ['hɑːrdli] !
But — er [With a dry smile] I mustn't say that here — hardly !
但 — 呃 [和 一个 干燥 微笑] 我 不得 说 那 这里 — 几乎 !

但是——呃（苦笑）我不能在这里说——绝对不行!

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[[tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt]] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] !
[To herself and the moonlight] Orpheus with his lute !
[到 她自己 和 这 月光] 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 !

[对着月光自言自语] 俄耳甫斯和他的鲁特琴!

[prɑːf] .
PROF .
教授 .

教授

[moʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [luːt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fluːt] .
Most people think a lute is a sort of flute .
最多 人们 思考 一个 琵琶 是 一个 种类 的 长笛 .

大多数人认为鲁特琴是一种笛子。

[[jɔːnɪŋ] ['hevɪli]]
[Yawning heavily]
[打哈欠 重度]

[打了个哈欠]

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] , [d'juː] [maɪnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ?

My	dear	,	if	you're	not	going	to	sing	again	,	d'you	mind	sitting	down	?
我的	亲爱的	,	如果	你是	不是	去	到	唱歌	再次	,	你	头脑	坐着	向下	?

亲爱的，如果你不打算再唱歌了，介意坐下吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] .

I	want	to	concentrate	.
我	想	到	集中	.

我想集中注意力。

[waɪf] .

WIFE	.
妻子	.

妻子。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] .

I'm	going	out	.
我是	去	出去	.

我要出门了。

[prɑːf] .

PROF	.
教授	.

教授

[maɪnd][ðə; ði] [duː] !

Mind	the	dew	!
头脑	这	露	!

小心露水!

[waɪf] .

WIFE	.
妻子	.

妻子。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] .

The	Christian	virtues	and	the	dew	.
这	基督教	美德	和	这	露	.

基督教美德与露水。

[prɑːf] .

PROF	.
教授	.

教授

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [læf]] [nɑːt][bæd] !

[	With	a	little	dry	laugh	]	Not	bad	!
[	和	一个	小的	干燥	笑	]	不是	坏的	!

（干笑一声）还不错!

[nɑːt][bæd] !

Not	bad	!
不是	坏的	!

不错!

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] .

The	Christian	virtues	and	the	dew	.
这	基督教	美德	和	这	露	.

基督教美德与露水。

[[hɪz; ɪz][hænd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [druːps] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

[	His	hand	takes	up	his	pen	,	his	face	droops	over	his	paper	,
[	他的	手	需要	向上	他的	笔	,	他的	脸	下垂	超过	他的	纸	,

他拿起笔，脸伏在纸上，

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [streɪndʒ] [feɪs]]

while	his	wife	looks	at	him	with	a	very	strange	face	]
尽管	他的	妻子	看起来	在	他	和	一个	非常	奇怪的	脸	]

他的妻子用一种非常奇怪的表情看着他。

" [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði]['mɑːdərn] [rɪ'sɜːrdʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə]

"	How	far	we	can	trace	the	modern	resurgence	against	the	Christian	virtues	to
"	如何	远的	我们	能	痕迹	这	现代的	再起	反对	这	基督教	美德	到

[ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] ,

the	symbolic	figures	of	Orpheus	,
这	象征性的	数据	的	俄耳甫斯	,

“我们究竟能将现代反基督教美德的复兴追溯到奥尔甫斯的象征人物多久？”

[pæn] , [ə'pɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['bækəs] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [bʌt; bət] — —

Pan	,	Apollo	,	and	Bacchus	might	be	difficult	to	estimate	,	but	—	—
平底锅	,	阿波罗	,	和	巴克斯	可能	是	难的	到	估计	,	但	—	—

潘神、阿波罗和巴克斯的命运或许难以估量，但是——

" [['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	[	During	those	words	his	WIFE	has	passed	through	the	window	into	the
"	[	期间	那些	字	他的	妻子	有	通过了	通过	这	窗户	进入	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

就在他说这些话的时候，他的妻子已经穿过窗户，消失在月光下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪz] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] : " ['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] ,

and	her	voice	rises	,	singing	as	she	goes	:	"	Orpheus	with	his	lute	,
和	她	嗓音	上升	,	歌唱	作为	她	去	:	"	俄耳甫斯	和	他的	琵琶	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] [meɪd] [triːz] . . . "]

with	his	lute	made	trees	.	.	.	"	]
和	他的	琵琶	制成	树木	.	.	.	"	]

她的声音越来越高，边走边唱：“俄耳甫斯带着他的鲁特琴，用他的鲁特琴变出了树……”

[prɑːf] .

PROF	.
教授	.

教授

[['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]] [ʃiːl] [get][hɜːr; hər] [θroʊt] [bæd] .

[	Suddenly	aware	of	something	]	She'll	get	her	throat	bad	.
[	突然	意识到的	的	某物	]	壳	得到	她	喉	坏的	.

（突然意识到什么）她的嗓子会很疼。

[[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [swelz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]] [saʊndz] [kwɪr] [æt; ət] [naɪt] - [hm] !

[	He	is	silent	as	the	voice	swells	in	the	distance	]	Sounds	queer	at	night	-	H'm	!
[	他	是	沉默的	作为	这	嗓音	涌浪	在	这	距离	]	声音	酷儿	在	夜晚	-	嗯	!

[远处的声音越来越大，他却沉默不语] 夜里听起来真奇怪——嗯！

[[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] — [jɔːnɪŋ] .

[	He	is	silent	—	Yawning	.
[	他	是	沉默的	—	打哈欠	.

他沉默不语，打了个哈欠。

[ðə; ði] [vɔɪs] [daɪz] [ə'weɪ] .

The	voice	dies	away	.
这	嗓音	死亡	离开	.

声音渐渐消失。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hed] [nɑːdz] ; [hiː; hi] [faɪts] [hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] ; [raɪts] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,

Suddenly	his	head	nods	;	he	fights	his	drowsiness	;	writes	a	word	or	two	,
突然	他的	头	点头	;	他	战斗	他的	睡意	;	写	一个	单词	或者	二	,

他突然点了点头；他努力克服困倦；写了一两个字，

[nɑːdz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪz] [ə'sliːp] .]
nods **again** **,** **and** **in** **twenty** **seconds** **is** **asleep** **.** **]**
点头 再次 , 和 在 二十 秒 是 睡着了 .]

他再次点头，二十秒后便睡着了。

[[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] - [aʊt] .
[**The** **Stage** **is** **darkened** **by** **a** **black** **-** **out** **.**
[这 阶段 是 变暗 经过 一个 黑色的 - 出去 .

舞台因灯光熄灭而变得昏暗。

- [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ['spiːkɪŋ] .]
FRUST's **voice** **is** **heard** **speaking** **.** **]**
- 嗓音 是 听到 请讲 .]

可以听到弗鲁斯特的声音。

[frʌst] .
FRUST **.**
沮丧 .

沮丧。

[wɒts] [ðæt] ['gɝːlz] [neɪm] ?
What's **that** **girl's** **name** **?**
是什么 那 女孩们 姓名 ?

那个女孩叫什么名字?

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[və'nesə] - .
Vanessa **Hellgrove** **.**
凡妮莎 - .

凡妮莎·赫尔格罗夫。

[frʌst] .
FRUST **.**
沮丧 .

沮丧。

[ɑː'hɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈!

[[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] .
[**The** **Stage** **is** **lighted** **up** **again** **.**
[这 阶段 是 照明 向上 再次 .

舞台灯光再次亮起。

['muːnlaɪt] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ;
Moonlight **bright** **on** **the** **orchard** **;**
月光 明亮的 在 这 果园 ;

月光洒在果园上;

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['dɑːrknəs] [wer] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['fɪgjər] [ɪz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the **room** **in** **darkness** **where** **the** **PROFESSOR'S** **figure** **is** **just** **visible** **sleeping** **in** **the**
这 房间 在 黑暗 在哪里 这 教授们 数字 是 只是 可见的 睡眠 在 这
[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

黑暗的房间里，教授的身影隐约可见，他正坐在椅子上睡觉。

[ænd; ənd] [skruːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	screwed	a	little	more	round	towards	the	window	.
和	螺丝	一个	小的	更多的	圆形的	向	这	窗户	.

然后又稍微向窗户方向拧紧了一些螺丝。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɔːsi] ['boʊldər][ə; eɪ] [fɔːn] - [laɪk] ['fɪgjər] [ʌn'kɜːrlz][ɪt'self][ænd; ənd] [piːps]

From	behind	the	mossy	boulder	a	faun	-	like	figure	uncurls	itself	and	peeps
从	在后面	这	苔藓	巨石	一个	牧神	-	喜欢	数字	展开	本身	和	人群

['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪrz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['elbəuz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] ,

over	with	ears	standing	up	and	elbows	leaning	on	the	stone	,
超过	和	耳朵	常设	向上	和	肘部	倾斜	在	这	石头	,

从长满青苔的巨石后，一个类似牧神的小人影舒展开身子，竖起耳朵，手肘撑在石头上，探出头来。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['rʌstɪk][paɪp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːn] [tuː] ['ræbəts][ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːks] ['sɪtɪŋ] [ʌp]

playing	a	rustic	pipe	;	and	there	are	seen	two	rabbits	and	a	fox	sitting	up
玩耍	一个	乡村	管道	;	和	那里	是	已见	二	兔子	和	一个	狐狸	坐着	向上

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

and	listening	.
和	聆听	.

有人在吹奏乡村风格的笛子；两只兔子和一只狐狸坐着聆听。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][wɪnd] ['paːsiz] , ['bloʊɪŋ] [petlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] .]

A	shiver	of	wind	passes	,	blowing	petals	from	the	apple	-	trees	.	]
一个	颤抖	的	风	通过	,	吹	花瓣	从	这	苹果	-	树木	.	]

一阵微风吹过，吹落了苹果树上的花瓣。

[[ðə; ði] [fɔːn] [dɑːrts][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [wer] , [frʌm; frəm] [raɪt] , [kʌmz] ['sloʊli] [ðə; ði] ['fɪgjər]

[	The	FAUN	darts	his	head	towards	where	,	from	Right	,	comes	slowly	the	figure
[	这	牧神	飞镖	他的	头	向	在哪里	,	从	正确的	,	来	缓慢地	这	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [juːθ] ,

of	a	Greek	youth	,
的	一个	希腊语	青年	,

[牧神猛地转头看向右边，只见一个希腊青年的身影缓缓走来，

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [luːt] [ɔːr]['laɪər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [straɪk] ,

holding	a	lute	or	lyre	which	his	fingers	strike	,
保持	一个	琵琶	或者	竖琴	哪个	他的	手指	罢工	,

他手持鲁特琴或里拉琴，用手指敲击琴弦。

['lɪftɪŋ] [aʊt]['lɪt(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] [streɪnz] [æz; əz][ʌv; əv][wɪnd] ['wɪnɪɪŋ] [ɪn] ['fʌnəlz] [ænd; ənd] [ɑːd]

lifting	out	little	wandering	strains	as	of	wind	whinnying	in	funnels	and	odd
举重	出去	小的	漫游	菌株	作为	的	风	嘶鸣	在	漏斗	和	奇怪的

['kɔːrnərz] .

corners	.
角落	.

仿佛风在漏斗和奇怪的角落里嘶鸣，将飘忽不定的细小音符提了出来。

[ðə; ði] [fɔːn] [dɑːrts] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [stændz][baɪ][ðə; ði] ['boʊldər]

The	FAUN	darts	down	behind	the	stone	,	and	the	youth	stands	by	the	boulder
这	牧神	飞镖	向下	在后面	这	石头	,	和	这	青年	站立	经过	这	巨石

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] .

playing	his	lute	.
玩耍	他的	琵琶	.

牧神飞快地躲到石头后面，年轻人站在巨石旁弹奏鲁特琴。

['sloʊli] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['hwaɪtnd] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪz] [siːn] ,

Slowly	while	he	plays	the	whitened	trunk	of	an	apple	-	tree	is	seen	,
缓慢地	尽管	他	演出	这	漂白	树干	的	一个	苹果	-	树	是	已见	,

在他演奏的同时，远处隐约可见一棵苹果树泛白的树干。

[tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] ,

to	dissolve	into	the	body	of	a	girl	with	bare	arms	and	feet	,
到	溶解	进入	这	身体	的	一个	女孩	和	裸	武器	和	脚	,

融入一个裸露着手臂和双脚的女孩的身体里，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ʌnˈbaʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [waɪf] .

her	dark	hair	unbound	,	and	the	face	of	the	PROFESSOR'S	WIFE	.
她	黑暗的	头发	无界	,	和	这	脸	的	这	教授们	妻子	.

她披散着乌黑的长发，长着一张教授妻子的脸。

[ˈhɪpnəˌtaɪzd] , [ʃiː; ʃi] [ˈsloʊli] [sweɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Hypnotized	,	she	slowly	sways	towards	him	,	their	eyes	fixed	on	each	other	,	till	she	is
被催眠	,	她	缓慢地	摇摆	向	他	,	他们的	眼睛	固定的	在	每个	其他	,	直到	她	是

[kwaɪt] [kloʊz] .

quite	close	.
相当	关闭	.

她仿佛被催眠了一般，缓缓地向他靠近，两人目光交汇，直到她与他非常接近。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][goʊ][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [klɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] , [ðer; ðər][lɪps] [miːt] .

Her	arms	go	out	to	him	,	cling	round	his	neck	and	,	their	lips	meet	.
她	武器	去	出去	到	他	,	黏着	圆形的	他的	脖子	和	,	他们的	嘴唇	见面	.

她伸出双臂搂住他的脖子，两人的嘴唇相触。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌmpld]

But	as	they	meet	there	comes	a	gasp	and	the	PROFESSOR	with	rumpled
但	作为	他们	见面	那里	来	一个	喘气	和	这	教授	和	皱巴巴的

[her] [ɪz] [siːn] [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

hair	is	seen	starting	from	his	chair	,
头发	是	已见	开始	从	他的	椅子	,

但当他们相遇时，突然传来一声惊呼，只见那位头发蓬乱的教授从椅子上站了起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [θroʊn] [ʌp] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪfaɪd]

his	hands	thrown	up	;	and	at	his	horrified
他的	双手	抛掷	向上	;	和	在	他的	惊恐万分

他举起双手；他惊恐万分

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [aʊt] .]

"	the	Stage	is	darkened	with	a	black	-	out	.	]
"	这	阶段	是	变暗	和	一个	黑色的	-	出去	.	]

舞台陷入一片漆黑。

[[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [frʌst] [ɪz] [hɜːrd] [ˈspiːkɪŋ] .]

[	The	voice	of	FRUST	is	heard	speaking	.	]
[	这	嗓音	的	沮丧	是	听到	请讲	.	]

【FRUST的声音响起。】

[frʌst] .

FRUST	.
沮丧	.

沮丧。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [si:n] .

The	Stage	is	lighted	up	again	,	as	in	the	opening	scene	.
这	阶段	是	照明	向上	再次	,	作为	在	这	开幕	场景	.

舞台灯光再次亮起，如同开场场景一般。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][spɪlt] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	PROFESSOR	is	seen	in	his	chair	,	with	spilt	sheets	of	paper	round	him	,
这	教授	是	已见	在	他的	椅子	,	和	洒了	纸张	的	纸	圆形的	他	,

画面中可以看到教授坐在椅子上，周围散落着几张纸。

['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .

waking	from	a	dream	.
醒来	从	一个	梦	.

从梦中醒来。

[hi:; hi] ['ʃeɪks] [hɪm'self] , ['pɪntʃɪz] [hɪz; ɪz][leg] , [stɛəz] ['hevɪli] [raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , ['raɪzɪz] .

He	shakes	himself	,	pinches	his	leg	,	stares	heavily	round	into	the	moonlight	,	rises	.
他	奶昔	他自己	,	捏	他的	腿	,	凝视	重度	圆形的	进入	这	月光	,	上升	.

他摇了摇头，掐了掐自己的腿，目光沉重地望着月光，站了起来。

[prɑ:f] .

PROF	.
教授	.

教授

[fju:] ! ['bi:stli] [dri:m] !

Phew	!	Beastly	dream	!
呼.....	!	兽	梦	!

呼！真是个可怕的梦！

[bu:f] !

Boof	!
boof	!

噗！

[hm] !

H'm	!
嗯	!

嗯！

[[hi:; hi] [mu:vz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][kɔ:lz] .]

[	He	moves	to	the	window	and	calls	.	]
[	他	移动	到	这	窗户	和	呼叫	.	]

他走到窗边，喊道。

['blɑ:nʃ] !

Blanche	!
布兰奇	!

布兰奇！

['blɑ:nʃ] !

Blanche	!
布兰奇	!

布兰奇！

[[tu:; tə][hɪm'self]] [meɪd] [tri:z] - [meɪd] [tri:z] !

[	To	himself	]	Made	trees	-	made	trees	!
[	到	他自己	]	制成	树木	-	制成	树木	!

[自言自语] 造树——造树！

[['kɔ:lɪŋ]] ['blɑ:nʃ] !

[	Calling	]	Blanche	!
[	呼叫	]	布兰奇	!

[呼叫]布兰奇！

['waɪfs] [vɔɪs] .
WIFE's VOICE .
妻子的 嗓音 .

妻子的声音。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[prɑːf] .
PROF .
教授 .

教授

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[[əˈpiərɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][stoʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daʊn]]
[Appearing by the stone with her hair down]
[出现 经过 这 石头 和 她 头发 向下]

[她披散着头发，出现在石头旁]

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[prɑːf] .
PROF .
教授 .

教授

[aɪ] [seɪ] — [aɪ] — - [aɪv] [bɪn] [əˈsliːp] — [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
I say — I — - I've been asleep — had a dream .
我 说 — 我 — - 我已经 到过 睡着了 — 有 一个 梦 .

我说——我——我睡着了——做了个梦。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[[ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .]
[She comes , and they stand in the window .]
[她 来 , 和 他们 站立 在 这 窗户 .]

她来了，他们站在窗边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四部短剧(Four Short Plays)
第5/5页

[prɑːf] .
PROF .
教授 .

教授

[aɪ] [driːmd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] - [fɔːn] [ɑːn] [ðæt] ['boʊldər] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪp] .
I dreamed I saw a - faun on that boulder blowing on a pipe .
我 梦见 我 锯 一个 - 牧神 在 那 巨石 吹 在 一个 管道 .

我梦见我看见一个牧神站在那块巨石上吹着烟斗。

[[hiː; hi] [lʊks] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði][stoʊn]]
[He looks nervously at the stone]
[他 看起来 紧张地 在 这 石头]

他紧张地看着那块石头。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [dæmd] ['lɪt(ə)l]['ræbəts][ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːks] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
With two damned little rabbits and a fox sitting up and listening .
和 二 该死的 小的 兔子 和 一个 狐狸 坐着 向上 和 聆听 .

两只该死的小兔子和一只狐狸都坐着听着。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][aʊt][ðer; ðər] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
And then from out there came our friend Orpheus playing on his
和 然后 从 出去 那里 来了 我们的 朋友 俄耳甫斯 玩耍 在 他的
[kən'faʊndɪd] [luːt] ,
confounded lute ,
令人困惑 琵琶 ,

然后，从那里出现了我们的朋友俄耳甫斯，他正弹奏着他那该死的鲁特琴。

[tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [ðæt] [triː] [ðer; ðər]['ɪntuː][juː; jʊ] .
till he actually turned that tree there into you .
直到 他 实际上 转向 那 树 那里 进入 你 .

直到他真的把那棵树变成了你。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi] - [hiː; hi] [druː] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [tɪl] [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [pʊt][jʊr; jər]
And gradually he - he drew you like a snake till you — er — put your
和 逐步地 他 - 他 画 你 喜欢 一个 蛇 直到 你 — 呃 — 放 你的
[ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [kɪst] [hɪm; ɪm] .
arms round his neck and — er — kissed him .
武器 圆形的 他的 脖子 和 — 呃 — 亲吻 他 .

然后他慢慢地像蛇一样把你拉过来，直到你——呃——用双臂环住他的脖子，然后——呃——吻了他。

[buːf] !
Boof !
boof !

噗!

[aɪ] [woʊk] [ʌp] .
I woke up .
我 觉醒 向上 .

我醒了。

[moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .
Most unpleasant .
最多 令人不快的 .

非常不愉快。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[jʊr; jər] ['hɛrz] [daʊn] !
Your hair's down !
你的 头发的 向下 !

你的头发放下来了!

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[prɑ:f] .
PROF .
教授 .

教授

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] .
It was no dream .
它 曾是 不 梦 .

这不是梦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][laɪf] .
He was bringing me to life .
他 曾是 带来 我 到 生活 .

他让我重获新生。

[prɑ:f] .
PROF .
教授 .

教授

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
What on earth ?
什么 在 地球 ?

这到底是怎么回事?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ?
Do you suppose I am alive ?
做 你 认为 我 是 活 ?

你认为我还活着吗?

[aɪm][æz; əz] [ded] [æz; əz] [jʊ'rɪdɪsiː] .
I'm **as** **dead** **as** **Euridice** **.**
我是 作为 死的 作为 欧律狄刻 .

我和欧律狄刻一样死了。

[prɑːf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[gʊd] ['hevəns] , ['blɑːnʃ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?
Good **heavens** **,** **Blanche** **,** **what's** **the** **matter** **with** **you** **to** **-** **night** **?**
好的 天 , 布兰奇 , 是什么 这 事情 和 你 到 - 夜晚 ?

天哪，布兰奇，你今晚怎么了?

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]['pepərz]] [waɪ] [dəunt][wiː; wɪ][lɪv; laɪv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
[**Pointing** **to** **the** **litter** **of** **papers** **]** **Why** **don't** **we** **live** **,** **instead** **of** **writing**
[指向 到 这 垃圾 的 文件] 为什么 不 我们 居住 , 反而 的 写作
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
of **it** **?**
的 它 ?

[指着散落的纸张] 为什么我们不好好生活，反而要写生活呢?

[[ʃiː; ʃɪ] [pɔɪnts] [aʊt]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt]]
[**She** **points** **out** **unto** **the** **moonlight** **]**
[她 积分 出去 到 这 月光]

她指向月光。

[wʌt] [duː][wiː; wɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] ?
What **do** **we** **get** **out** **of** **life** **?**
什么 做 我们 得到 出去 的 生活 ?

我们从生活中能得到什么?

['mʌni] , [feɪm] , ['fæʃ(ə)n] , [tɔːk] , ['lɜːrnɪŋ] ?
Money **,** **fame** **,** **fashion** **,** **talk** **,** **learning** **?**
钱 , 名声 , 时尚 , 讲话 , 学习 ?

金钱、名誉、时尚、谈资、学习?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
And **what** **good** **are** **they** **?**
和 什么 好的 是 他们 ?

它们有什么用呢?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
I **want** **to** **live** **!**
我 想 到 居住 !

我想活下去!

[prɑːf] .
PROF **.**
教授 .

教授

[['helpləsli]] [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
[Helplessly] My dear , I really don't know what you mean .
[无助地] 我的 亲爱的 , 我 真的 不 知道 什么 你 意思是 .

【无奈地】亲爱的，我真的不知道你是什么意思。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt]] [lʊk] ! ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lu:t] , [ænd; ənd]
[Pointing out into the moonlight] Look ! Orpheus with his lute , and
[指向 出去 进入 这 月光] 看 ! 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 , 和
['noʊbɑ:di] [kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] .
nobody can see him .
无人 能 看 他 .

（指着月光）看！俄耳甫斯抱着他的鲁特琴，却没有人能看见他。

['bju:ti] , ['bju:ti] , ['bju:ti] — [wi:; wi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] .
Beauty , beauty , beauty — we let it go .
美丽 , 美丽 , 美丽 — 我们 让 它 去 .

美丽，美丽，美丽——我们放手了。

[[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n]] ['bju:ti] , [lʌv] , [ðə; ði] [sprɪŋ] .
[With sudden passion] Beauty , love , the spring .
[和 突然 热情] 美丽 , 爱 , 这 春天 .

【突然涌起激情】美丽，爱情，春天。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] .
They should be in us , and they're all outside .
他们 应该 是 在 我们 , 和 它们是 全部 外部 .

它们本应在我们体内，但它们却都在体外。

[prɑ:f] .
PROF .
教授 .

教授

[maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] — [ðɪs] [ɪz] — ['ɔ:f(ə)l] .
My dear , this is — this is — awful .
我的 亲爱的 , 这 是 — 这 是 — 可怕 .

亲爱的，这——这——太糟糕了。

[[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] .]
[He tries to embrace her .]
[他 尝试 到 拥抱 她 .]

他试图拥抱她。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[[ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ə; eɪ] ['stɪli] [vɔɪs]]
[Avoiding him — an a stilly voice]
[避免 他 — 一个 一个 静静 嗓音]

【避开他——一个静止的声音】

[oʊ] ! [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] !
Oh ! Go on with your writing !
哦 ! 去 在 和 你的 写作 !

哦！继续写吧！

[prɑːf] .
PROF .
教授 .

教授

[aɪm] — [aɪm][ˌʌp'set] .
I'm **—** **I'm** **upset** .
我是 — 我是 沮丧的 .

我——我很沮丧。

[aɪv] ['nevər] [noʊn] [juː; jʊ][soʊ] — [soʊ] — —
I've **never** **known** **you** **so** **—** **so** **—** **—**
我已经 绝不 已知 你 所以 — 所以 — —

我从未如此——如此——

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[hɪ'sterɪk(ə)l] ?
Hysterical **?**
歇斯底里的 ?

歇斯底里?

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[its] ['oʊvər] .
It's **over** .
它是 超过 .

结束了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] .
I'll **go** **and** **sing** .
患病的 去 和 唱歌 .

我去唱歌。

[prɑːf] .
PROF .
教授 .

教授

[['suːðɪŋli]] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
[**Soothingly** **]** **There** **,** **there** **!**
[舒缓地] 那里 , 那里 !

[轻声安抚]好了好了!

[aɪm] ['sɑːri] , ['dɑːrlɪŋ] ; [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .
I'm **sorry** **,** **darling** **;** **I** **really** **am** **.**
我是 对不起 , 亲爱的 ; 我 真的 是 .

亲爱的，我很抱歉，真的非常抱歉。

[jʊə(r)] [kɪpt] — [jʊə(r)] [kɪpt] .
You're **kipped** **—** **you're** **kipped** **.**
你是 基普 — 你是 基普 .

你被打晕了——你被打晕了。

[[hiː; hi] ['gɪvz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ə; eɪ] [kɪs]] ['betər] ?
[**He** **gives** **and** **she** **accepts** **a** **kiss** **]** **Better** **?**
[他 给予 和 她 接受 一个 吻] 更好的 ?

[他吻了她，她接受了] 这样好些了吗?

[[hiː; hi] ['grævɪˌteɪts] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .]
[He gravitates towards his papers .]
[他 引力 向 他的 文件 .]

他不由自主地转向他的文件。

[ɔːl] [raɪt] , [naʊ] ?
All right , now ?
全部 正确的 , 现在 ?

好了，现在呢?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]] [kwaɪt] !
[Standing still and looking at him] Quite !
[常设 仍然 和 寻找 在 他] 相当 !

（站着不动，看着他）真安静!

[prɑːf] .
PROF .
教授 .

教授

[wel] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]
Well , I'll try and finish this to - night ; then , to - morrow we might have
出色地 , 患病的 尝试 和 结束 这 到 - 夜晚 ; 然后 , 到 - 明天 我们 可能 有
[ə; eɪ][dʒɔːnt] .
a jaunt .
一个 短途旅行 .

嗯，我今晚尽量把这件事做完；然后，明天我们或许可以出去走走。

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['θiːətər] ?
How about a theatre ?
如何 关于 一个 剧院 ?

剧院怎么样?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðeɪ] [seɪ] — [kɔːld] " [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃɔps] , " [ðæts] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['jɪrz] .
There's a thing — they say — called " Chinese Chops , " that's been running years .
有 一个 事物 — 他们 说 — 称为 " 中国人 排骨 , " 那就是 到过 跑步 年 .

据说有一种叫做"中国排骨"的美食，已经开了好几年了。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][hiː; hi] ['setlz] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer]]
[Softly to herself as he settles down into his chair]
[轻轻 到 她自己 作为 他 定居点 向下 进入 他的 椅子]

（他轻轻地自言自语，然后坐到椅子上）

[oʊ] ! [gɑːd] !
Oh ! God !
哦 ! 上帝 !

我的天哪!

[[waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə'dʒʌsts] [hɪm'self] ,
[While he takes up a sheet of paper and adjusts himself ,
[尽管 他 需要 向上 一个 床单 的 纸 和 调整 他自己 ,

他拿起一张纸，调整了一下姿势，

[ʃiː; ʃi][stændz][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði]['boʊldər] ,
she stands at the window staring with all her might at the boulder ,
她 站立 在 这 窗户 凝视 和 全部 她 可能 在 这 巨石 ,

她站在窗边，用尽全力盯着那块巨石。

[tɪl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔnz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪ'mɜːrdʒ] [wʌns] [mɔːr] .]
till from behind it the faun's head and shoulders emerge once more .]
直到 从 在后面 它 这 牧神 头 和 肩膀 出现 一次 更多的 .]

直到牧神的头和肩膀再次从它后面露出来。

[prɑːf] .
PROF .
教授 .

教授

['veri] [kwɪr] [ðə; ði] ['paʊər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði][maɪnd] .
Very queer the power suggestion has over the mind .
非常 酷儿 这 力量 建议 有 超过 这 头脑 .

暗示对人心的影响力真是太奇特了。

['veri] [kwɪr] !
Very queer !
非常 酷儿 !

真奇怪!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɪn]['ænɪmɪzəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] ['rɑːks] ,
There's nothing really in animism , you know , except the curious shapes rocks ,
有 没有什么 真的 在 万物有灵论 , 你 知道 , 除了 这 好奇的 形状 岩石 ,

你知道，万物有灵论其实没什么真东西，除了那些形状奇特的石头之外。

[triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [teɪk] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [laɪts] — [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
trees and things take in certain lights — effect they have on our imagination
树木 和 事物 拿 在 肯定 灯 — 影响 他们 有 在 我们的 想像力
.
:
.

树木和物体会吸收特定的光线——这会对我们的想象力产生影响。

[[hiː; hi] [lʊks] [ʌp]]
[He looks up]
[他 看起来 向上]

[他抬起头]

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
What's the matter now ?
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[['stɑːrtld]] ['nʌθɪŋ] !
[Startled] Nothing !
[惊慌] 没有什么 !

【吓了一跳】什么也没有!

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[[hɜːr; hər] [aɪz] ['weɪvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] ['væniʃiz] .

[	Her	eyes	waver	to	him	again	,	and	the	FAUN	vanishes	.
[	她	眼睛	动摇	到	他	再次	,	和	这	牧神	消失	.

她的目光再次转向他，牧神消失了。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['boʊldər] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ;

She	turns	again	to	look	at	the	boulder	;	there	is	nothing	there	;
她	转弯	再次	到	看	在	这	巨石	;	那里	是	没有什么	那里	;

她再次转身看向巨石；那里什么也没有；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][wɪnd] [bloʊz] [sʌm; səm] [petlz] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] .

a	little	shiver	of	wind	blows	some	petals	off	the	trees	.
一个	小的	颤抖	的	风	打击	一些	花瓣	离开	这	树木	.

一阵微风吹落了树上的一些花瓣。

[ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [goʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

She	catches	one	of	them	,	and	turning	quickly	,	goes	out	through	the
她	捕获物	一	的	他们	,	和	转弯	迅速地	,	去	出去	通过	这

['kɜːrt(ə)n] .]

curtain	.	]
窗帘	.	]

她抓住其中一个，迅速转身，从帘子后面走了出去。

[prɑːf] .

PROF	.
教授	.

教授

[['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]]

[	Coming	to	himself	and	writing	]
[	未来	到	他自己	和	写作	]

[恢复意识并开始写作]

" [ðə; ði]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus]['ledʒənd][ɪz][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ə,pɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv]['ænɪmɪzəm] .

"	The	Orpheus	legend	is	the	—	er	—	apotheosis	of	animism	.
"	这	俄耳甫斯	传奇	是	这	—	呃	—	神化	的	万物有灵论	.

"俄耳甫斯的传说就是万物有灵论的——呃——巅峰之作。"

[kæn; kən][wiː; wi][ək'sept] — — " [[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs]

Can	we	accept	—	—	"	[	His	voice	is	lost	in	the	sound	of	his	WIFE'S	voice
能	我们	接受	—	—	"	[	他的	嗓音	是	丢失的	在	这	声音	的	他的	妻子的	嗓音

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] :

beginning	again	:
开始	再次	:

我们可以接受——"[他的声音被妻子再次开口的声音淹没了:

" ['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] [meɪd] [triːz] — — " [ˌaɪ 'tiːɹ][daɪz][ɪn][ə; eɪ]

"	Orpheus	with	his	lute	—	with	his	lute	made	trees	—	—	"	It	dies	in	a
"	俄耳甫斯	和	他的	琵琶	—	和	他的	琵琶	制成	树木	—	—	"	它	死亡	在	一个

[ˌes oʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

"俄耳甫斯和他的鲁特琴——用他的鲁特琴变成了树——"它呜咽着死去。

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊks] [ʌp] ['stɑːrtld] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz]] .

The	PROFESSOR	looks	up	startled	,	as	the	curtain	falls	]	.
这	教授	看起来	向上	惊慌	,	作为	这	窗帘	瀑布	]	.

幕布落下时，教授惊愕地抬起头。

[frʌst] .

FRUST	.
沮丧	.

沮丧。

[faɪn] !
Fine **!**
美好的 !

美好的!

[faɪn] !
Fine **!**
美好的 !

美好的!

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
Take **up** **the** **curtain** **.**
拿 向上 这 窗帘 .

拉开窗帘。

['mɪstər] - ?
Mr **Foreson** **?**
先生 - ?

福尔森先生?

[[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][goʊz] [ʌp] .]
[**The** **curtain** **goes** **up** **.** **]**
[这 窗帘 去 向上 .]

幕布拉开。

- .
FORESON **.**
- .

福尔森。

[sɜːr] ?
Sir **?**
先生 ?

先生?

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] .
Everybody **on** **.**
大家 在 .

所有人都上线了。

[[hiː; hi][ænd; ənd] [frʌst] [liːv] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [ə'send] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
[**He** **and** **FRUST** **leave** **their** **seats** **and** **ascend** **on** **to** **the** **Stage** **,**
[他 和 沮丧 离开 他们的 座位 和 上升 在 到 这 阶段 ,

他和FRUST离开座位，登上舞台。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['pleɪɚz] .]
on **which** **are** **collecting** **the** **four** **Players** **.** **]**
在 哪个 是 收集 这 四 球员 .]

其中四名玩家正在收集信息。

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [laɪt] .
Give **us** **some** **light** **.**
给 我们 一些 光 .

请给我们一些光亮。

- .
FORESON **.**
- .

福尔森。

[ɪ'lektrɪks] !
Electrics **!**
电气 !

电器!

[tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [floʊts] !
Turn **up** **your** **floats** **!**
转动 向上 你的 浮标 !

把你们的浮标调大!

[[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [goʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [goʊz] [aʊt] ; [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [kruːd] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði]
[**The** **footlights** **go** **up** **,** **and** **the** **blue** **goes** **out** **;** **the** **light** **is** **crude** **as** **at** **the**
[这 脚灯 去 向上 , 和 这 蓝色的 去 出去 ; 这 光 是 原油 作为 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .]
beginning **.** **]**
开始 .]

[舞台灯光亮起，蓝色灯光熄灭；灯光像开始时一样粗糙。]

[frʌst] .
FRUST **.**
沮丧 .

沮丧。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] - .
I'd **like** **to** **meet** **Miss** **Hellgrove** **.**
ID 喜欢 到 见面 错过 - .

我想见见赫尔格罗夫小姐。

[[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] .
[**She** **comes** **forward** **eagerly** **and** **timidly** **.**
[她 来 向前 急切地 和 胆怯地 .

她既热情又怯生生地走上前去。

[hiː; hi] [grɑːsps] [hɜːr; hər] [hænd]] [mɪs] - , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [faɪn] — [faɪn] .
He **grasps** **her** **hand** **]** **Miss** **Hellgrove** **,** **I** **want** **to** **say** **I** **thought** **that** **fine** **—** **fine** **.**
他 抓住 她 手] 错过 - , 我 想 到 说 我 想法 那 美好的 — 美好的 .

他握住她的手] 赫尔格罗夫小姐，我想说我觉得很好——很好。

[[hɜːr; hər] ['evɪdənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɔːrm] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kriːsɪz] [hɪz; ɪz]
[**Her** **evident** **emotion** **and** **pleasure** **warm** **him** **so** **that** **he** **increases** **his**
[她 明显 情感 和 乐趣 温暖的 他 所以 那 他 增加 他的
[græsp] [ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn]]
grasp **and** **commendation** **]**
抓牢 和 表彰]

她流露出的真挚情感和愉悦之情温暖了他，令他更加坚定了决心和赞赏。

[faɪn] .
Fine **.**
美好的 .

美好的。

[ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt][gɑːt][maɪ][sɔːft][spɑːts] .

It	quite	got	my	soft	spots	.
它	相当	得到	我的	柔软的	地点	.

它深深触动了我的心弦。

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] .

Emotional	.
情绪	.

情绪化的。

[faɪn] !

Fine	!
美好的	!

美好的!

[mɪs] [eɪtʃ] .

MISS	H	.
错过	H	.

H小姐

[oʊ] ! [ˈmɪstər] [frʌst] ; [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Oh	!	Mr	Frust	;	it	means	so	much	to	me	.
哦	!	先生	沮丧	;	它	方法	所以	很多	到	我	.

哦！弗鲁斯特先生；这对我意义重大。

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

[frʌst] .

FRUST	.
沮丧	.

沮丧。

[[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɔːldər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [wɔːrmθ]]

[	A	little	balder	in	the	eye	,	and	losing	warmth	]
[	一个	小的	巴尔德	在	这	眼睛	,	和	输	温暖	]

[眼睛略微秃了些，而且失去了温暖]

[ɜːr; ər] — [faɪn] !

Er	—	fine	!
呃	—	美好的	!

呃——好吧!

[[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈwɔndəz]]

[	His	eye	wanders	]
[	他的	眼睛	漫游	]

[他的目光游移不定]

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈmɪstər] [ˈflætˌweɪ] ?

Where's	Mr	Flatway	?
在哪里?	先生	平坦的道路	?

弗拉特威先生在哪儿?

[veɪn] .

VANE	.
叶片	.

叶片。

[ˈfliːtweɪ] .

Fleetway	.
舰队路	.

弗利特韦。

[['fliːtweɪ] [kʌmz] [ʌp] .]
[FLEETWAY comes up .]
[舰队路 来 向上 .]

[屏幕上出现FLEETWAY。]

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

['mɪstər] ['fliːtweɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] - ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
Mr Fleetway , I want to say I thought your Orphoos very remarkable .
先生 舰队路 , 我 想 到 说 我 想法 你的 - 非常 卓越 .

弗利特韦先生，我想说，我认为您的奥尔福斯非常出色。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

['fliːtweɪ] .
FLEETWAY .
舰队路 .

舰队路。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪn'diːd] — [soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Thank you , sir , indeed — so glad you liked it .
感谢 你 , 先生 , 的确 — 所以 高兴的 你 喜欢 它 .

先生，非常感谢您——很高兴您喜欢。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɔːldər][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ]]
[A little balder in the eye]
[一个 小的 巴尔德 在 这 眼睛]

[眼睛有点秃]

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [faɪn] .
There wasn't much to it , but what there was was fine .
那里 不是 很多 到 它 , 但 什么 那里 曾是 曾是 美好的 .

虽然没什么特别的，但现有的一切都很好。

['mɪstər] ['tuːn] .
Mr Toone .
先生 图恩 .

图恩先生。

[['fliːtweɪ] [melts] [aʊt][ænd; ənd] ['tuːn] [ɪz] [pri'sipiteitid] .]
[FLEETWAY melts out and TOONE is precipitated .]
[舰队路 融化 出去 和 一 是 沉淀 .]

[FLEETWAY熔化，TOONE析出。]

['mɪstər] ['tuːn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prə'fesər] — [kwaɪt][ə; eɪ] ['kærəktər] -
Mr Toone , I was very pleased with your Professor — quite a character -
先生 图恩 , 我 曾是 非常 高兴 和 你的 教授 — 相当 一个 特点 -
['stʌdi] .
study .
学习 .

图恩先生，我对您的教授非常满意——真是个精彩的人物刻画。

[['tuːn] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['məːməz]]
[TOONE bows and murmurs]
[一 弓 和 低语]

[TOONE 鞠躬低语]

[jes] , [sɜːr] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][faɪn] .
I thought it fine .
我 想法 它 美好的 .

我觉得挺好的。

[[hɪz; ɪz] [aɪ] [grəuz] [bɔːld]] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][goʊt] ?
[His eye grows bald] Who plays the goat ?
[他的 眼睛 生长 秃] WHO 演出 这 山羊 ?

[他的眼睛秃了] 谁来扮演山羊?

[mɪs] - .
MISS HOPK .
错过 - .

霍普克小姐。

[[əˈpiərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fɔːn] , ['mɪstər][frɔːst] .
[Appearing suddenly between the windows] I play the faun , Mr Frost .
[出现 突然 之间 这 视窗] 我 玩 这 牧神 , 先生 霜 .

【突然出现在窗户之间】我扮演牧神，弗罗斯特先生。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ˌɪntrə'dusɪŋ]] [mɪs] ['mɔd] - - .
[Introducing] Miss Maude ' Opkins .
[介绍] 错过 莫德 - - .

[隆重介绍] 莫德·奥普金斯小姐。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[mɪs] ['hɑːpkɪnz] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [fɔːn] [wʌz; wəz][faɪn] .
Miss Hopkins , I guess your fawn was fine .
错过 霍普金斯 , 我 猜测 你的 讨好 曾是 美好的 .

霍普金斯小姐，看来您的小鹿没事。

[mɪs] - .
MISS HOPK .
错过 - .

霍普克小姐。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər][frɔːst] .
Thank you , Mr Frost .
感谢 你 , 先生 霜 .

谢谢你，弗罗斯特先生。

[haʊ] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
How nice of you to say so .
如何 好的 的 你 到 说 所以 .

谢谢你这么说。

[aɪ][duː][soʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I do so enjoy playing him .
我 做 所以 享受 玩耍 他 .

我非常喜欢扮演他。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[[hɪz; ɪz] [aɪ] ['groʊɪŋ] [bɔːld]] ['mɪstər] - , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [fɪkst] [ðæt] [triː]
[His eye growing bald] Mr Foreson , I thought the way you fixed that tree
[他的 眼睛 生长 秃] 先生 - , 我 想法 这 方式 你 固定的 那 树
[wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] ;
was very cunning ;
曾是 非常 狡猾 ;

[他的眼睛开始秃] 福尔森先生，我认为你修复那棵树的方法非常巧妙;

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
I certainly did .
我 当然 做过 .

当然。

[gɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] ?
Got a match ?
得到 一个 匹配 ?

找到匹配项了吗?

[[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr] ,
[He takes a match from FORESON , and lighting a very long cigar ,
[他 需要 一个 匹配 从 - , 和 灯光 一个 非常 长的 雪茄 ,

他从福尔森手中接过一根火柴，点燃了一支很长的雪茄，

[wɔːks] [ʌp] [steɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['wɪndoʊz] ['fɑːloʊd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz]
walks up Stage through the French windows followed by FORESON , and examines
散步 向上 阶段 通过 这 法语 视窗 随后 经过 - , 和 检查
[ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] .]
the apple - tree .]
这 苹果 - 树 .]

他穿过落地窗，沿着舞台走上去，福雷森跟在他身后，两人一起查看苹果树。

[[ðə; ðɪ] [tuː] ['æktər] [dɪ'pɑːrt] , [bʌt; bət] [mɪs] - [rʌnz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
[The two Actors depart , but Miss HELLGROVE runs from where she has been
[这 二 演员 离开 , 但 错过 - 跑步 从 在哪里 她 有 到过
['lɪŋgərɪŋ] ,
lingering ,
挥之不去的 ,

两位演员离开后，海尔格罗夫小姐却从她一直逗留的地方跑了出来。

[baɪ][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] , [tuː; tə] [veɪn] , [steɪdʒ] [raɪt] .]
by the curtain , to VANE , Stage Right .]
经过 这 窗帘 , 到 叶片 , 阶段 正确的 .]

幕布旁，向舞台右侧的范恩致意。

[mɪs] [eɪtʃ] .
MISS H .
错过 H .

H小姐

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['mɪstər] [veɪn] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Mr Vane — do you think ?
先生 叶片 — 做 你 思考 ?

范恩先生——您觉得呢?

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] — [oʊ] !
He seemed quite — Oh !
他 似乎 相当 — 哦 !

他看起来相当——哦!

['mɪstər] [veɪn] [[ɪk'stætɪkli]] [ɪf] ['oʊnli] — —
Mr Vane [ecstatically] If only — —
先生 叶片 [欣喜若狂] 如果 仅有的 — —

范恩先生（欣喜若狂地）要是——

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[[pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi]]
[Pleased and happy]
[高兴 和 快乐的]

[高兴和快乐]

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['splendɪd] .
All right — you were splendid .
全部 正确的 — 你 是 灿烂 .

好吧——你表现得非常棒。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
He liked it .
他 喜欢 它 .

他很喜欢。

[hiː; hi] [kwaɪt] — —
He quite — —
他 相当 — —

他相当——

[mɪs] [eɪtʃ] .
MISS H .
错过 H .

H小姐

[[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊ] , ['mɪstər] [veɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
[Clasping her hand] How wonderful Oh , Mr Vane , thank you !
[紧握 她 手] 如何 精彩的 哦 , 先生 叶片 , 感谢 你 !

[握住她的手] 太好了！哦，范恩先生，谢谢您!

[[ʃiː; ʃi][klɑːsps][hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [frʌst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
[She clasps his hands ; but suddenly , seeing that FRUST is coming back ,
[她 扣环 他的 双手 ; 但 突然 , 看到 那 沮丧 是 未来 后退 ,

她紧紧握住他的手；但突然间，她看到挫败感又回来了，

[fɪts] [əˈkrɔːs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˈvæniʃiz] .]
fits **across** **into** **the** **curtain** **and** **vanishes** **.** **]**
适合 穿过 进入 这 窗帘 和 消失 .]

它挤进窗帘里，消失了。

[[ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [kruːd] [laɪt] , [æz; əz] [ˈempti] [naʊ] [seɪv] [fɔːr; fər] [frʌst] , [huː] ,
[**The** **Stage** **,** **in** **the** **crude** **light** **,** **as** **empty** **now** **save** **for** **FRUST** **,** **who** **,**
[这 阶段 , 在 这 原油 光 , 作为 空的 现在 节省 为了 沮丧 , WHO ,

舞台在昏暗的灯光下空无一人，只有 FRUST 一人，

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndoʊz] , [ˈsentər] , [ɪz] [ˈmʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] ; [ænd; ənd] [veɪn] , [steɪdʒ] [raɪt] ,
in **the** **French** **windows** **,** **Centre** **,** **is** **mumbling** **his** **cigar** **;** **and** **VANE** **,** **Stage** **Right** **,**
在 这 法语 视窗 , 中心 , 是 喃喃自语 他的 雪茄 ; 和 叶片 , 阶段 正确的 ,

在法式落地窗前，中央人物正低声抽着雪茄；而范恩，在舞台右侧，

[huː] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] , [steɪdʒ] [left] .]
who **is** **looking** **up** **into** **the** **wings** **,** **Stage** **Left** **.** **]**
WHO 是 寻找 向上 进入 这 翅膀 , 阶段 左边 .]

他正抬头看向舞台左侧的侧台。

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[[ˈkɔːlɪŋ] [ʌp]] [ðæt] [ˈlaɪtɪŋz] [dʒʌst] [raɪt] [naʊ] , [ˈmɪlər] .
[**Calling** **up** **]** **That** **lighting's** **just** **right** **now** **,** **Miller** **.**
[呼叫 向上] 那 照明的 只是 正确的 现在 , 磨坊主 .

[打电话] 米勒，现在的灯光刚刚好。

[gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [mɑːrkt] [ˈkerfəli] ?
Got **it** **marked** **carefully** **?**
得到 它 标记 小心 ?

标记清楚了吗?

[ɪˈlektrɪks] .
ELECTRICS **.**
电气 .

电气。

[jes] , [ˈmɪstər] [veɪn] .
Yes **,** **Mr** **Vane** **.**
是的 , 先生 叶片 .

是的，范恩先生。

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[[tuː; tə] [frʌst] [huː] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]]
[**To** **FRUST** **who** **as** **coming** **down** **]**
[到 沮丧 WHO 作为 未来 向下]

[致那些即将下山的人的沮丧]

[wel] , [sɜːr] ?
Well **,** **sir** **?**
出色地 , 先生 ?

先生，您好?

[soʊ][glæd] — —
So **glad** **—** **—**
所以 高兴的 — —

太高兴了——

[frʌst] .
FRUST **.**
沮丧 .

沮丧。

['mɪstər] [veɪn] , [wiː; wi][gɑːt]['lɪt(ə)l] [mɪgz] [ɑːn]['kɑːntrækt] ?
Mr **Vane** **,** **we** **got** **little** **Miggs** **on** **contract** **?**
先生 叶片 , 我们 得到 小的 米格斯 在 合同 ?

范恩先生，我们签下了小米格斯吗?

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[frʌst] .
FRUST **.**
沮丧 .

沮丧。

[wel] , [aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [piːs] [faɪn] .
Well **,** **I** **liked** **that** **little** **pocket** **piece** **fine** **.**
出色地 , 我 喜欢 那 小的 口袋 片 美好的 .

我挺喜欢那个小口袋里的物件。

[bʌt; bət][aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .
But **I'm** **blamed** **if** **I** **know** **what** **it's** **all** **about** **.**
但 我是 被指责 如果 我 知道 什么 它是 全部 关于 .

但如果我知道事情的来龙去脉，就会被责怪。

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd]]
[**A** **little** **staggered** **]**
[一个 小的 交错]

[略感惊讶]

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æləgɔːri] .
Of **course** **it's** **a** **little** **allegory** **.**
的 课程 它是 一个 小的 寓言 .

当然，这有点像个寓言。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ɔːl]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [kept] [aʊt] ,
The **tragedy** **of** **civilization** **—** **all** **real** **feeling** **for** **Beauty** **and** **Nature** **kept** **out** **,**
这 悲剧 的 文明 — 全部 真实的 感觉 为了 美丽 和 自然 保留 出去 ,

文明的悲剧在于——所有对美和自然的真挚情感都被排斥在外。

[ɔːr] [pent] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌltʃərd] .
or pent up even in the cultured .
或者 五角星 向上 甚至 在 这 有文化的 .

即使在有教养的人群中，这种压抑也可能存在。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[jiː; jɪ] - [ˌiː'piː] .
Ye - ep .
叶 - ep .

叶-ep。

[['meditətivli]] ['lɪt(ə)l] - [biː; bɪ] [faɪn] [ɪn] " [pɑːp] [goʊz] [ðə; ðɪ] ['wiːzl] .
[Meditatively] Little Miggs'd be fine in " Pop goes the Weasel .
[冥想地] 小的 - 是 美好的 在 " 流行音乐 去 这 黄鼠狼 .

[沉思着] 小米格斯在《黄鼠狼跳出来》里会表现得很好。

" [veɪn] .
" VANE .
" 叶片 .

“叶片。

[jes] , ['hiːd] [biː; bɪ] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — —
Yes , he'd be all right , but — —
是的 , 他会 是 全部 正确的 , 但 — —

是的，他会没事的，但是——

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] - [foʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [raɪt] [naʊ] .
Get him on the ' phone , and put it into rehearsal right now .
得到 他 在 这 - 电话 , 和 放 它 进入 排演 正确的 现在 .

立刻给他打电话，马上开始排练。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[bʌt; bət] [ðɪs] [piːs] — [aɪ] — [aɪ] — — !
But this piece — I — I — — !
但 这 片 — 我 — 我 — — !

但是这篇文章——我——我——！

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[ges] [wiː; wɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] , ['mɪstər] [veɪn] .
Guess we can't take liberties with our public , Mr Vane .
猜测 我们 不能 拿 自由 和 我们的 民众 , 先生 叶片 .

看来我们不能对公众肆意妄为，范恩先生。

[ðeɪ] [wɑːnt][pep] .
They **want** **pep** **.**
他们 想 活力 .

他们想要活力。

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

[[dɪ'strest]] [bʌt; bət] ['itl] [breɪk] [ðæt] ['gɝːlz] [hɑːrt] .
[**Distressed** **]** **But** **it'll** **break** **that** **girl's** **heart** **.**
[苦恼] 但 它将 休息 那 女孩们 心 .

[沮丧地] 但这会伤透那个女孩的心。

[aɪ] — ['riːəli] — [aɪ][kɑːnt] — —
I **—** **really** **—** **I** **can't** **—** **—**
我 — 真的 — 我 不能 — —

我——真的——我不能——

[frʌst] .
FRUST **.**
沮丧 .

沮丧。

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['twiːni] [ɪn] " [pɑːp] [goʊz] " .
Give **her** **the** **part** **of** **the** **'** **tweeny** **in** **"** **Pop** **goes** **"** **.**
给 她 这 部分 的 这 - 青少年 在 " 流行音乐 去 " .

让她在《Pop Goes》中扮演"十几岁的女孩"这个角色。

[veɪn] .
VANE **.**
叶片 .

叶片。

['mɪstər] [frʌst] , [aɪ] — [aɪ][beg] .
Mr **Frust** **,** **I** **—** **I** **beg** **.**
先生 沮丧 , 我 — 我 求 .

弗鲁斯特先生，我——我恳求您。

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] .
I've **taken** **a** **lot** **of** **trouble** **with** **this** **little** **play** **.**
我已经 已采取 一个 很多 的 麻烦 和 这 小的 玩 .

我在这部小剧上花了很多心思。

[its] [gʊd] .
It's **good** **.**
它是 好的 .

很好。

[its] [ðæt] ['gɝːlz] [tʃæns] — [ænd; ənd][aɪ] — —
It's **that** **girl's** **chance** **—** **and** **I** **—** **—**
它是 那 女孩们 机会 — 和 我 — —

这是那个女孩的机会——而我——

[frʌst] .
FRUST **.**
沮丧 .

沮丧。

[wiː; wi] - [el] !
We **-** **ell** **!**
我们 - 艾尔 !

好！

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪn] .
I certainly thought she was fine .
我 当然 想法 她 曾是 美好的 .

我当时觉得她肯定没事。

[naʊ] , [juː; jʊ] - [foʊn] [ʌp] [mɪgz] , [ænd; ənd][get] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Now , you ' phone up Miggs , and get right along with it .
现在 , 你 - 电话 向上 米格斯 , 和 得到 正确的 沿着 和 它 .

现在，你给米格斯打电话，然后马上开始吧。

[aɪv] ['oʊnli][wʌn] [ruːl] , [sɜːr] !
I've only one rule , sir !
我已经 仅有的 一 规则 , 先生 !

先生，我只有一条规矩!

[gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['wɒnts][ɪz] [pʌntʃ] [ænd; ənd][goʊ] .
Give the Public what it wants ; and what the Public wants is punch and go .
给 这 民众 什么 它 想要 ; 和 什么 这 民众 想要 是 冲床 和 去 .

满足公众的需求；公众想要的就是速战速决。

[ðeɪv] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['bjuːti] , ['æləgɔːri] , [ɔːl] [ðæt] [haɪ] - [braʊ] ['rækɪt] .
They've got no use for Beauty , Allegory , all that high - brow racket .
他们有 得到 不 使用 为了 美丽 , 寓言 , 全部 那 高的 - 眉头 球拍 .

他们对美、寓言以及所有那些高深莫测的东西都不感兴趣。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ][hænd] .
I know ' em as I know my hand .
我 知道 - 呃 作为 我 知道 我的 手 .

我了解他们，就像了解自己的手一样。

[['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [mɪs] - [ɪz] [siːn] ['lɪsnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [dɪ'stres]
[During this speech MISS HELLGROVE is seen listening by the French window , in distress
[期间 这 演讲 错过 - 是 已见 聆听 经过 这 法语 窗户 , 在 痛苦
,
,
,

[演讲期间，可以看到海尔格罗夫小姐在落地窗边听着，神情忧虑，

[ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .]
unnoticed by either of them .]
未被察觉 经过 任何一个 的 他们 .]

他们两人都没有注意到。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

['mɪstər][frɔːst] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ; [aɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Mr Frost , the Public would take this , I'm sure they would ; I'm convinced of it .
先生 霜 , 这 民众 会 拿 这 , 我是 当然 他们 会 ; 我是 确信 的 它 .

弗罗斯特先生，公众会接受这个方案的，我确信他们会接受的；我对此深信不疑。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'reɪt] [ðem; ðəm] .
You underrate them .
你 低估 他们 .

你低估了他们。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[naʊ] , [siː] [hɪr] , ['mɪstər] ['bluːɪt] [veɪn] , [ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['θiːətər] ?
Now , see here , Mr Blewitt Vane , is this my theatre ?
现在 , 看 这里 , 先生 布鲁伊特 叶片 , 是 这 我的 剧院 ?

布鲁伊特·范恩先生，请问这是我的剧院吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['lʌkʃəriz] .
I tell you , I can't afford luxuries .
我 告诉 你 , 我 不能 买得起 奢侈品 .

我告诉你，我买不起奢侈品。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
But it — it moved you , sir ; I saw it .
但 它 — 它 已搬 你 , 先生 ; 我 锯 它 .

但是——它感动了你，先生；我看到了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
I was watching .
我 曾是 观看 .

我当时正在看。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'muːvd] [faɪ'nælәti]] ['mɪstər] [veɪn] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .
[With unmoved finality] Mr Vane , I judge I'm not the average man .
[和 不动 最终性] 先生 叶片 , 我 法官 我是 不是 这 平均的 男人 .

【语气坚定，毫不动摇】范恩先生，我认为我不是普通人。

[bɪ'fɔːr] " [luː)'iːzə] ['luːzɪz] " [ðə; ði] - [wɑːnt] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .
Before " Louisa Loses " the Public'll want a stimulant .
前 " 路易莎 失败 " 这 - 想 一个 兴奋剂 .

在《路易莎败北》上映之前，公众需要一些刺激。

" [pɑːp] [goʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] " [wɪl] [suːt] [ˌjuː 'es] [faɪn] .
" Pop goes the Weasel " will suit us fine .
" 流行音乐 去 这 黄鼠狼 " 将要 套装 我们 美好的 .

“黄鼠狼跳起来了”这个标题很适合我们。

[soʊ] — [get] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
So — get right along with it .
所以 — 得到 正确的 沿着 和 它 .

所以——赶紧开始吧。

[aɪl] [goʊ] [get] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .
I'll go get some lunch .
患病的 去 得到 一些 午餐 .

我去吃午饭。

[[æz; əz] [hiː; hi] ['væniʃiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪŋz] , [left] , [mɪs] - ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
[As he vanishes into the wings , Left , MISS HELLGROVE covers her face with
[作为 他 消失 进入 这 翅膀 , 左边 , 错过 - 封面 她 脸 和
[hɜːr; hər] [hændz] .
her hands .
她 双手 .

当他消失在舞台侧翼时，左边，赫尔格罗夫小姐用手捂住了脸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'trækts] [veɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] .
A little sob escaping her attracts VANE'S attention .
一个 小的 哭泣 逃脱 她 吸引 风向标的 注意力 .

她微微抽泣了一下，引起了范恩的注意。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][flaɪz] .]
He takes a step towards her , but she flies .]
他 需要 一个 步 向 她 , 但 她 苍蝇 .]

他朝她走近一步，但她却飞走了。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ʌp]] [dæm'neɪʃn] !
[Dashing his hands through his hair till it stands up] Damnation !
[帅气 他的 双手 通过 他的 头发 直到 它 站立 向上] 诅咒 !

[他用手猛地抓了抓头发，直到头发竖了起来] 该死!

[- [wɔːks] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] , [raɪt] .]
[FORESON walks on from the wings , Right .]
[- 散步 在 从 这 翅膀 , 正确的 .]

[福雷森从右侧边线走上场。]

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[sɜːr] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

" [pʌntʃ] [ænd; ənd][goʊ] !
" Punch and go !
" 冲床 和 去 !

"出拳就走！"

" [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] !
" That superstition !
" 那 迷信 !

"那种迷信！"

[- [wɔːks] [streɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] , [left] .]
[FORESON walks straight out into the wings , Left .]
[- 散步 直的 出去 进入 这 翅膀 , 左边 .]

[福雷森径直走向左侧边线。]

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

['mɪstər] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ˌɑːr ˈiː] - [əˈpiəriŋ]] [sɜːr] ?
[Re - appearing] Sir ?
[关于 - 出现] 先生 ?

【再次出现】先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[ðɪs] [ɪz] [skræpt] .
This is scrapped .
这 是 报废 .

这个项目被取消了。

[[wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒri]] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] " [luː)ˈiːzə] [ˈluːzɪz] ,
[With savagery] Tell ' em to set the first act of " Louisa Loses ,
[和 野蛮] 告诉 - 呃 到 放 这 第一的 行为 的 " 路易莎 失败 ,

[带着野蛮的语气] 告诉他们把《路易莎输了》的第一幕设定为

" [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [pep] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" and put some pep into it .
" 和 放 一些 活力 进入 它 .

并给它注入一些活力。

[[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] .]
[He goes out through the French windows with the wind still in his hair .]
[他 去 出去 通过 这 法语 视窗 和 这 风 仍然 在 他的 头发 .]

他从落地窗走了出去，头发还带着风的气息。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ]] [ɪˈlektrɪks] !
[In the centre of the Stage] Electrics !
[在 这 中心 的 这 阶段] 电气 !

【舞台中央】电音!

[ɪˈlektrɪks] .
ELECTRICS .
电气 .

电气。

[həˈləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈtʃɑːrli] ?
Where's Charlie ?
在哪里? 查理 ?

查理在哪儿?

[ɪ'lektrɪks] .
ELECTRICS .
电气 .

电气。

[gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
Gone **to** **his** **dinner** .
已消失 到 他的 晚餐 .

他去吃晚饭了。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

['enibɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ?
Anybody **on** **the** **curtain** **?**
任何人 在 这 窗帘 ?

有人在窗帘后面吗?

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A **VOICE** .
一个 嗓音 .

一个声音。

[jes] , ['mɪstər] - .
Yes **,** **Mr** **Foreson** .
是的 , 先生 - .

是的，福尔森先生。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[pʊt][jʊr; jər]['kɜ:rt(ə)n] [daʊn] .
Put **your** **curtain** **down** .
放 你的 窗帘 向下 .

把窗帘放下来。

[[hi:; hi][stændz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]
[**He** **stands** **in** **the** **centre** **of** **the** **Stage** **with** **eyes** **uplifted** **as** **the** **curtain**
[他 站立 在 这 中心 的 这 阶段 和 眼睛 提升 作为 这 窗帘
[dɪ'sendz] .]
descends **.** **]**
下降 .]

[他站在舞台中央，仰望着前方，幕布缓缓落下。]

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[gælzwɝ:ði:z] [pleɪz]
GALSWORTHY'S **PLAYS**
高尔斯华绥的 演出

高尔斯华绥的戏剧

[lɪŋks] [tu:; tə][ɔ:l] ['vɑ:ljəmz]
Links **to** **All** **Volumes**
链接 到 全部 卷

所有卷册链接

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriːz] :
THE FIRST SERIES :
这 第一的 系列 :

第一季:

[ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːks] [dʒɔɪ] [straɪf]
The Silver Box Joy Strife
这 银 盒子 喜悦 冲突

银盒欢乐纷争

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] :
THE SECOND SERIES :
这 第二 系列 :

第二季:

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] ['dʒʌstɪs]
The Eldest Son Little Dream Justice
这 长子 儿子 小的 梦 正义

长子小梦正义

[ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪriːz] : [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði][mɑːb]
THE THIRD SERIES : The Fugitive The Pigeon The Mob
这 第三 系列 : 这 逃犯 这 鸽子 这 暴民

第三季:《亡命天涯》、《鸽子》、《黑帮》

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɪriːz] :
THE FOURTH SERIES :
这 第四 系列 :

第四季:

[ə; eɪ][bɪt] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ðə; ði][skɪn] [geɪm]
A Bit O'Love The Foundations The Skin Game
一个 少量 - 这 基础 这 皮肤 游戏

一点爱:基础护肤游戏

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪriːz] :
THE FIFTH SERIES :
这 第五 系列 :

第五季:

[ə; eɪ]['fæməli][mæn] ['lɔiəltiz] ['wɪndoʊz]
A Family Man Loyalties Windows
一个 家庭 男人 忠诚 视窗

一个顾家男人的忠诚之窗

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪriːz] :
THE SIXTH SERIES :
这 第六 系列 :

第六季:

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fɔːr] [ʃɔːrt] [pleɪz]
The First and Last The Little Man Four Short Plays
这 第一的 和 最后的 这 小的 男人 四 短的 演出

第一部和最后一部 小人物 四部短剧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神